

A. lat. b.

2313

a

~~B. Hog B 176~~

A. lat. b. 2313 a

<36617160530010

<36617160530010

Bayer. Staatsbibliothek

C. CORNELII TACITI
DE
SITU, MORIBUS
ET
POPULIS GERMANIAE
LIBELLUS.

MIT
GRAMMATISCHEN, PHILOLOGISCHEN
UND
HISTORISCHEN ANMERKUNGEN
ZUM
GEBRAUCH FÜR SCHULEN BEARBEITET
VON
CHRIST. GOTTL. GOTTHELF KOCH,
ZWEITEM LEHRER
AN DER STADTSCHULE IN NEUSTADT BEI
DRESDEN.

MEISSEN,
bei Karl Friedrich Wilhelm Erbstein, 1799.



Bayerische
Stadtbibliothek
München

VIRO ILLUSTRISSIMO,

EXCELLENTISSIMO,

HENR. FERD. A ZEDTWITZ,

ELECTORIS SAXONIAE

IN SUMMO ECCLESIAE SENATU PRAESIDI EMI-
NENTISSIMO, DEXTERRIMO DYNASTAE
AUERSTADII,

J U X T A I T E M

DUUMVIRIS MAGNIFICIS,

SUMME REVERENDIS,

CAR. CHRIST. TITTMANNO,

S. S. THEOLOGIAE DOCTORI

CELEBERRIMO, ELECTORALIS PROTO - SYNEDRII
ASSESSORI, PASTORI AD S. CRUCIS PRIMARIO
ET DIOECESEOS DRESDENSIS EPHORO
MERITISSIMO,

VIRO

FR. VOLKM. REINHARDO,

S. S. THEOLOGIAE DOCTORI

CLARISSIMO, ELECTORI SAXONIAE A CONSILIIS
ECCLESIASTICIS ET AULAE CONCIONATORI
PRIMARIO MAXIME VENERANDO.

NEC NON VIRIS

PRAECELLENTISSIMIS, PRAENOBILISSIMIS,

JURIS UTRIVSQUE PERITISSIMIS,

Dr. CAROLO FRIDER. BEHRISCH,

Dr. JOA. CHRISTIANO KÖHLER,

Dr. JOA. CHRISTOPH. RÄDLER,

Dr. BENJ. CAR. H. HEIDENREICH,

IN

SUPREMO SACRORUM SENATU CONSILIARIIS

LONGE GRAVISSIMIS,

L I T E R A R U M

MAECENATIBUS, PATRONIS

ET

PROMOTORIBUS SUIS, RELIGIOSISSIMO

MENTIS CULTU PROSEQUENDIS.

*Vir Illustrissime, Excellentissime,
Viri Magnifici Summeque Venerabiles,
Praecellentissimi, Praenobilissimi, Doctissimi,
Fautores Pie Colendi,*

Sentio, neque esse in me ingenii ubertatem, neque tantam scribendi copiam et elegantiam, quae Vos, virtutibus et ingeniis divinis doctrinaque politiori valde insignes, laude exornare queat apta. Tantum abfuit, ita Vobis plane persuadeatis, ut haecce scriberem, nisi Vos scire vellem, quantopere, ut publicum exstaret grati mei in Vos animi, optarem ita monumentum. Non potui non Vobis gratias agere summa veneratione maximas, quod a Dresdensi Senatu, cum claritatis, tum
a 3 musa-

musarum favoris praestantissimo, curam
in dirigendis juventutis scholasticae studiis
adhibitam, per literas, quibus vere ni-
hil gratius nihilque jucundius mihi conti-
git, quinque annis ante adprobastis; li-
benterque Vos huic beneficio favere, a
Senatu in palaestram Neostadiensem lite-
rariam conlato, non est, quod dubitem.
Id quod magis magisque dum pondero
mecum, luculentum satis Vestrae bene-
volentiae, summis celebrandae laudibus,
documentum, quam ambire arbitror me-
um,

um, ex eo cognosco. Accipiatis igitur, omnis doctrinae Statores et Patroni Maxime Colendi, placida fronte bocce opusculum, Vobis summa mentis religiosae testificatione dedicatum, etiam atque etiam rogo. Permultos nunquam non aluit Saxonia viros, qui studiorum florem, in quibus est laborandi genus jucundissimum, civiumque academicorum salutem vi maxima augere et amplificare studuerunt, nec non sibi hac de causa monumentum posuere, idque aeternum. Vos quoque con-

*filiis instituta ad agendum literarum et
reipublicae florem spectantia, Deo juvan-
te, fulcire, fugit neminem, quod Vobis so-
lidum decus conciliat sine ullo dubio man-
surum posteritati. Quo fiet, ut musis ve-
lut ex parte dejectis ac horum temporum
calamitate moerentibus, redeat, quippe
quas Vos ornatis, vigor pristinus. Pla-
toni, summo illi philosophiae magistro, qui
tunc multis, non hominis ingenio, sed quo-
dam Delphico oraculo videbatur instinctus,
in primis hac in re, fidem habendam id-
que*

que esse verum adparet planissime, quod
ille, Cicerone testante, in epistola prima
ad Quintum fratrem putavit, tum de-
nique fore beatas (ipsius verbis uti
par est) res publicas, si aut docti, et
sapientes homines eas regere coe-
pissent; aut qui regerent, omne
suum studium in doctrina et sapi-
entia collocassent. Vestri animi in
nostras musas me non fugiunt, itaque spes
mibi arridet, Vos hunc libellum, variis il-
lustratum adnotationibus, qui in scholis le-
gatur,

*gatur, judicatu-
ros dignum. Quanta ma-
jestas, quanta dignitas, quanta brevit-
as, quantumque sit numen C. C. Taciti
stilo, literarum amatores, praesertim
elegantiori doctrina ornati, sentiunt.
Multas res in vita et in foro
causisque versantes describere
duxit suum. Quin etiam exornat
aetatis nostrae gloriam, vir
seculorum memoria ille dignus;
elatus abunde spiritus et
judicandi solertia intelligitur
ex ejus operibus ad nostra usque
tempora feliciter conservatis.
Quae cum ita sint, spe teneor
fore,*

fore, ut ex opusculo, Vobis demissa
mentis pietate consecrato, utilitas ad rem
publicam aliqua redundet. Quod reli-
quum est, in orbe literato Longe Claris-
simi, vehementer cupio, sacra a Serenis-
simo Principe (cujus ut animi nobilitatem
admiretur ejusque adoret purpuram, Sa-
xoniae contingit esse tam felici) Vestris
curis commissa, quemque summa vi colere
nec non Deum in singulis laboribus succes-
sus Vobis largiri ultra vota prosperos.
Assiduis igitur votis, certe piis, omne feli-
citat

*citatis genus, qua homines frui fas est,
Vobis Vestrisque Splendidissimis, me ad-
precaturum et pro Vestra vita seros in
annos conservanda, ad Numen benignis-
simum preces missurum vere ardentes, et
quas hoc ratas habiturum spero, persua-
deatis Vobis velim*

VESTRORUM TANTORUM NOMINUM

*Scr. Neostadii ad Dresdam,
d. XXIII. Julii, MDCCXCVIII.*

*longe observantissimus,
Christianus Gottlob Gotthelf Koch.*

Vorrede.

V o r r e d e.

Der Gedanke: "Hohen Gönnern ein Denkmahl schuldiger Hochachtung und Dankbarkeit zu widmen und Nutzen unter jungen Leuten zu verbreiten," führte mir hier die Feder. Einige Kenner der Literatur, mit deren Söhnen ich dieses Buch in den Stunden der Muse gelesen, die mir nach meinen Amtsgeschäften übrig bleiben, veranlassten mich, diese Anmerkungen mit dem Text vereint, durch den Druck allgemein zu machen. Meine Leser werden finden, dass ich mehrere interessante Fächer historischer Kenntnisse benutzt und bei vielen Nachrichten meine Gewährsmänner und solche Anmerkungen beigefügt, die nach meinem Gefühl zum Verstehen des Buchs, das jeder biedere Teutsche, vorzüglich der Jurist in Absicht aufs deutsche Recht, studiren sollte, zweckmässig sind.

sind. Auch findet hier der Jüngling, dem es noch an grammatischen und philologischen Kenntnissen fehlt (und daran fehlt es leider vielen), Nahrung. Ohne Grammatik ist alles Verstehen der Alten, denn sie ist der Inbegrif der Regeln und Gründe des Sprachgebrauchs, ungründlich und ungewiss. Die Wissbegierde junger Leute zu reitzen und sie anzufeuern, die angeführten grammatischen, philologischen und historischen Bücher nachzuschlagen, und das Buch nicht noch mehr zu vergrößern: dieß ist es, was ich beabsichtigt habe, wenn ich mitten in der Erklärung eines Gegenstandes abgebrochen und mich bei den altdeutschen Völkern nicht lange verweilt habe. Ich machte mir es auch zur Pflicht, die wichtigsten Lesarten zu bemerken, und ich hoffe, daß jungen Leuten dergleichen Bemerkungen sowohl angenehm, als nützlich und nothwendig seyn werden. Auf jeden Fall wird man sorgfältige Prüfung, und mühsamen Fleiß in diesem Buche und dessen Brauchbarkeit für Schulen nicht verkennen,

kennen, zumahl mein Herr Verleger, der sich gern einem geehrten Publiko nützlich zu machen sucht, gut Papier und schönen Druck besorgt hat. Von der hiesigen öffentlichen Bibliothek, (wer kennt nicht ihren grossen Werth?) wodurch sich unser gütige Fürst ein schönes und dauerhaftes Monument setzt, wurden, als ich an dem Buche arbeitete, keine Bücher zum Lesen nach Hause gegeben; ich konnte daher nur meine kleine Büchersammlung, und eine Privatbibliothek benutzen. Es wäre freilich zu wünschen, dass manche Lehrer, die den Keim des Staats bilden, sich einige nützliche Bücher zur Erweiterung ihrer Kenntnisse anschaffen könnten: allein leider sind noch bei den aufgeklärten Zeiten, an sehr vielen Orten ihre Einkünfte äusserst schlecht, und reichen öfters nicht einmahl zum nothdürftigen Unterhalt zu. Man schreibt viel von der Verbesserung der Schulen, man lässt hierzu Pläne drucken u. s. w. Alles dieses hat nur alsdann seinen Nutzen, wenn der Schulmann, dessen Herz für Rechtschaffenheit

fenheit schlägt, allgemein geschätzt wird, und eine den jetzigen Zeiten angemessene Besoldung erhält, so dass er ohne Nahrungsforgen, da sein Amt obnehin mit häufigen Beschwerden verbunden ist, dociren kann. In wie fern ich in meinem Unternehmen glücklich gewesen, muss ich dem Ausspruch der Sachkenner überlassen, und ich werde jede Beurtheilung, bei der menschenfreundliche Gesinnungen zum Grunde liegen, mit Vergnügen zu benutzen suchen. Das vortrefliche Ideal von einem Buche kann ein Recensent im Kopf haben, und doch würde er öfters, wenn er es zur Realität bringen wollte, weit hinter demselben zurück bleiben. Neustadt
Dresden, am 23sten Julius 1798.

C. CORNELII ¹⁾TACITI
DE
SITU, MORIBUS, ET POPULIS GERMANIAE
LIBELLUS.

CAP. I.

²⁾ **G**ERMANIA omnis a ³⁾Gallis, ⁴⁾Rhae-
tisque, et ⁵⁾Pannoniis, ⁶⁾Rheno et ⁷⁾Da-
nubio

CAP. I. 1) Tacitus schrieb von Deutschlands Lage, Sitten und Völkern, da Trajanus zum zweitenmal Consul war, und Nerva noch lebte. Seine Annalen verfertigte er nachher. S. Kap. 37. d. B. 2) Da Tacitus lebte, wurde zu Germanien alles Land gerechnet, das jenseit des Rheins zwischen Belgien, Gallien, Helvetien, und jenseit der Donau zwischen Rhätien, Noricum und Pannonien, bis an das europäische Sarmatien und Dacien, und hinauf an den äußeren Ocean, von dem Ausflusse des Rheins bis an den finnischen Meerbusen sich erstreckte. 3) Gallis. Die Gallier hießen, ehe sie den Römern bekannt wurden, Celten. Zwischen der gallischen und germanischen Sprache war kein Unterschied, nur einige Buchstaben z. E. G und W wurden mit einander verwechselt; der Name Gallier mag daher so viel als Waller bedeuten. 4) Rhaeti. Sie sollen Abkömmlinge der Tusker und von ihrem Anführer Rhätus so benannt worden seyn; sie wohnten im Graubündner Lande heraus bis dahin, wo der Inn mit der Donau sich vereiniget. Tacitus Bericht
A gemäs

nubio ⁸⁾ fluminibus, a ⁹⁾ Sarmatis ¹⁰⁾ Dacisque, ¹¹⁾ mutuo metu aut montibus separatur. Cetera ¹²⁾ Oceanus ¹³⁾ ambit,

gemäs gehören auch die Vindelicier zu den Rhättern. Cap. 41. d. B. 5) Pannoniis. Diejenigen Völker, die von Kalenberg in Oesterreich bis in die Gegend, wo sich die Theis mit der Donau verbindet, wohnten. 6) Rhenus. Nach dem Zeugnis der Alten entspringt der Rhein auf den Alpen. Cäsar giebt die lepontischen Alpen an; Tacitus die rhätischen Alpen; beide sind die Graubündner. Er entspringt in dem obern Bunde auf der mitternächtlichen Seite, und hat drei Quellen, daher wird der Strom in den Vorder-Mittel- und Hinterrhein getheilt. Vielleicht hat Tacitus nur den Vorderrhein gekannt. Caes. de B. G. l. 4. c. 11. Pomp. Mel. l. 2. c. 12. 7) Danubius. Die Griechen und Römer nannten die Donau Ister. Die Quelle dieses Stroms hat man im schwäbischen Kreis, in der Landgraffschaft Baar, in dem Flecken Doneschingen gefunden. 8) Fluminibus. Ein Nomen Proprium steht dem Appellativo gern vor, weil es sich eher denken läßt, folglich muß Flumen nach Rhenus und Danubius stehen, Sch. Gr. p. 710. 9) Sarmatis. Die Sarmater wohnten in Pohlen, Lithauen, Ostpreussen, Curland, Livland, in dem südlichen Rußland und in der europäischen Tartarei und auf der Halbinsel Krimm. 10) Dacis. An der Donau haben die Dacier gewohnt und das heutige Oberungern, Siebenbürgen und die Wallachei inne gehabt. 11) Mutuo metu, durch gegenseitige Furcht. 12) Oceanus so wohl die Nord- als Ostsee. 13) ambire, umgeben. Man brauchte hauptsächlich ambire von Candidaten, wenn sie in Rom

bit, latos ¹⁴) sinus et ¹⁵) insularum im-
 mensa spatia complectens, nuper ¹⁶) co-
 gnitis quibusdam gentibus ac regibus,
¹⁷) quos

Rom ein Ehrenamt suchten, und folglich bei allen herumgehen, und die darum bitten mußten, welche dergleichen Aemter zu besetzen hatten. Ambitio heißt daher: das Bestreben, sich Freunde zu erwerben, denn dieses war beim Bestreben nach Ehrenstellen, um dadurch Stimmen zu erhalten, nöthig. Cic. ad Div. lib. 13. ep. 15. 14) Sinus. Lipsius versteht darunter mare Suevicum oder den codanischen Meerbusen. 15) Insularum immensa spatia complectens. Diese Inseln sind folgende Länder: Britannien und Irland, Jütland, Norwegen, Schweden, Finnland. Weil man von nördlichen Ländern keine genaue Kenntniss hatte, so hielt man sie alle für Inseln. Dafs Scandinavien und die übrigen Länder gegen Norden aus Inseln bestunden, glaubten auch Plinius und Pomp. Mela. 16) Cognitis quibusdam gentibus. Anfänger werden hier auf die Participia aufmerksam gemacht. Wenn die Participia den Sinn einer Stelle dunkel oder zweideutig machen, so muß man sie vermeiden. Sch. Gr. p. 169. 170. Sch. Gr. p. 691. 697. Cognoscere kennen lernen; Agnoscere eigentlich antoscere aliquem einen für den halten, für den man ihn sonst gehalten hat; Recognoscere aliquid, etwas von neuem überdenken, in Gedanken durchgehen. Oefters sind aber auch cognoscere und agnoscere Synonyma. Nolten. Lex. Antibar. p. 807. Quidam, sagt Heinecius in Fundament. St. p. 79. kann mit nescio quis verwechselt werden; allein gedachter Philolog hätte sollen eine Ausnahme machen; denn quidam steht nicht allemal statt nescio

¹⁷) quos bellum aperuit. Rhenus, Rhaeticarum Alpium inaccessso ac praecipiti vertice ortus, ¹⁸) modico flexu in Occidentem versus, septentrionali Oceano miscetur. Danubius, ¹⁹) molli et clementer edito montis Abnobaе jugo effusus, plures populos adit, ²⁰) donec in ²¹) Ponticum

scio quis, es wird nicht immer statt obscurus gesetzt, wie folgende Stelle lehret: Cic. Rosc. Am. 23. Non ita multis ante annis ajunt, T. Cloelium quendam Tarracinensem hominem non obscurum — — ¹⁷) quos bellum aperuit. Unter dem Domitianus führten die Römer mit den Katten, Sweven und Sarmatern Krieg. Tacitus versteht aber wohl nicht diesen Krieg, sondern die britannischen Treffen des Agricola, seines Schwiegervaters S. Vit. Agric. c. 10. 22. 24. 28. Gronov versteht durch diesen Krieg die Feldzüge des Drusus Germanicus. ¹⁸) modico flexu in Occidentem versus, *in einiger Krümmung wendet er seinen Lauf gegen Abend.* Der Rhein macht diese Wendung bei dem Austritt aus dem Bodensee, wendet sich nämlich gegen Westen, und geht in dieser Richtung bis Basel fort, wo er seinen Lauf wieder gegen Norden nimmt und endlich in die Nordsee sich ergießt. ¹⁹) molle et clementer editum jugum, *eine sanft und allmählig aufsteigende Höhe.* Das, was Tacitus hier von der Donau sagt, kommt mit der Versicherung der neuern Geographen überein; Doneschingen, wo die Donau ihren Ursprung hat, liegt an einem Fusse des Gebirgs Abnob, das ein Theil vom Schwarzwald ist. Plin. Hist. Nat. l. IV. c. 12. ²⁰) donec. Geht diese Partikel auf einen Zeitpunkt, bis zu welchem das vorhergehende geschieht

cum mare sex meatibus erumpit: septimum enim os paludibus hauritur.

CAP. II.

¹) Ipsos Germanos ²) indigenas crediderim,
³) minimeque aliarum gentium adventibus
 et

geschieht oder geschehen soll, so folgt der Indicativ. Sch. Gr. p. 651. 21) Ponticum — erumpit. Die Donau nimmt ihren Weg durch Schwaben, Bayern, Oesterreich, Ungarn, europäische Türkei, und ergießt sich, nachdem sie einen Weg über 400 Meilen zurückgelegt, nach der Meinung des Tacitus in sechs Armen, in das schwarze Meer. Plinius nennt auch sechs Arme, Herodot aber und Dionysius Alexandrinus nur fünf, Pomp. Mela Lib. 2. c. 1. Am. Marcellinus Lib. 22. c. 8. sieben.

CAP. II. 1) Ipsos. Man drückt durch dieses Pronomen *just*, *gerade* aus z. E. Ich bin *just* (gerade) fünf Tage bey dir gewesen, *quinque dies ipsos tecum fui*. Sch. Gr. p. 732. 2) Indigenas, Eingeborne. Man nannte die ersten Bewohner eines Landes, deren Ursprung man nicht wußte, Eingeborne. 3) *minime* — *mixtos*, *gar nicht mit fremden Völkern, die zu ihnen gekommen und aufgenommen worden, vermischt*. Tacitus will sagen: die Germaner verheirathen sich nicht mit den Ausländern, die zu ihnen als Gäste kommen. Wenn man zu *minime gentium* setzt (welcher Fall aber hier nicht eintritt) so heißt es: bei Leibe nicht, ums Himmels Willen nicht. Perizonius ad Sanct. Minerv. versteht in *negotio*, also, daß *minime gentium* stehe, für *minime in negotio gentium*.
 4) *nec*

et hospitiiis mixtos: quia ⁴⁾ nec terra olim, sed classibus advehebantur, qui mutare sedes quaerebant: et ⁵⁾ immensus ultra, utque sic dixerim, adversus Oceanus raris ab orbe nostro navibus aditur. ⁶⁾ Quis porro, ⁷⁾ praeter periculum horridi et ignoti maris, Asia, aut Africa, aut Italia relicta, Germaniam peteret, informem terris, asperam coelo, ⁸⁾ tristem cultu aspectuque,

4) nec terra — advehebantur. Tacitus konnte dieses nicht mit Gewisheit sagen; er muthmaßte es nur, vielleicht dachte er an die Phönizier, und an die Pelasger und andere mehr, die zuerst auf Schiffen in andere Länder kamen. Es sind aber vermuthlich noch vorher bei der anwachsenden Menge der Einwohner auch einige zu Lande, obgleich nicht auf einmal, nach Deutschland gegangen. 5) immensus — Oceanus. Die Römer nannten den Ocean (die Nordsee) unermesslich und widerwärtig, weil man ihn wegen der Stürme, Sandbänke und Klippen, die man zu wenig kannte, ohne Gefahr nicht beschiffen konnte. 6) quis. Dieses Pronomen braucht der Römer nicht in der Rede von zweien, sondern uter, doch findet man bisweilen quis statt uter Phaedr. fab. l. I. 4. Liv. XXXI. Sch. Gr. p. 424. 7) praeter nicht zu gedenken (nicht gerechnet). 8) tristem cultu aspectuque. In Vergleichung mit Italien war freilich Deutschland ein rauhes und ödes Land. Allein Tacitus, für den das schöne Italien großen Reitz hatte, gieng wohl etwas zu weit, wenn er sagt: *die Erde ist wüste, die Luft streng oder rauh, Anbau und Aussicht sind traurig.* Deutschland war nicht an allen Orten

etunque, nisi patria sit? 9) Celebrant ¹⁰) carminibus antiquis (¹¹) quod unum apud illos memoriae et annalium genus est) ¹²) Tui-
stonem

Orten wüste, und die Luft war nicht überall rauh. Die Gegend am Rhein war nicht ganz, nach Plinius Versicherung, unbebaut. Plin. Hist. Nat. l. XV. c. 30. 9) Celebrant, *preisen sie*. — — In diesem Verbo liegt so, wie in celeber, celebritas, die Idee einer Menge und heisst frequentem reddere. So steht es zweimal in der Stelle des Cicero de Orat. I. 45. wo die Jurisprudenz celebrandae senectutis per-fugium genennt wird. Celebrare senectutem heisst in gedachter Stelle machen, daß ein Rechtsgelehrter, seines Alters ohngeachtet, von vielen in seinem Hause besucht wird (die ihn nämlich um guten Rath fragen); hieraus folgt, daß celebrare heisst: *preisen, loben u. s. w.* 10) carminibus antiquis. Perizonius lehrt auch, daß nicht nur die alten Deutschen, sondern auch die Hebräer, die Griechen und Römer aus Mangel bequemer Hülfsmittel ihre und ihrer Vorfahren Thaten durch Lieder auf die Nachkommen fortgepflanzt hätten. Es sind aber keine solchen Lieder, die Tacitus hier meint, auf unsre Zeiten gekommen. 11) quod unum — genus est, *welche die einzige Art der Geschichte und Jahrbücher bei ihnen ist*. Dieses beweiset aber nicht, daß die Germaner gar keine Kenntniss vom Buchstaben und vom Gebrauch derselben gehabt hätten. — Joh. Heinr. Steffens Gesch. der alt. Bewohner Teutschl. Frankf. und Leipz. 1752. p. 5. Jo. Fr. Werkmeister de Romanor. priscor. in Germaniae Scholas meritis in Act. Schol. T. I. p. 203. Cleffel. de Schol. vet. German. p. 219. 12) Tui-
stonem (Tuisconem) Deum. Wer dieser Tuisco
gewe-

*stonem Deum, ¹³) terra editum, et filium Mannum, originem gentis conditoresque. Man-
no tres filios assignant, e quorum nominibus
proximi Oceano ¹⁴) Ingaevones, medii ¹⁵) Her-
miones, ceteri Istaevones vocentur. Quidam
autem,*

*Script. R. B. J. I.
p. 8. not. c. Teut
vel Teutatem,
etiam galli et
hispani cultum
Lucan. et Livio
teste.*

*Lebn. bl. p. 9.
not. d. sed cum
wones, germani
sist habitare, zu-
stamm wohnere
Ingaevones esse
qui inter urba-
b. teut. ad Oceanum
sich bef.*

gewesen, weiß man nicht. Leibniz muthmasset, daß Tuisco ein großer König oder celtoscythischer Held gewesen, der die rohen Völker sittlich gemacht. Einige wollen durch ihn Adam und durch seinen Sohn Mann, den Noah verstehen. Cluver hält ihn für den egyptischen Theuth. Die jetzt angeführten und andere Meinungen von Tuisco sind bloße Muthmassungen. ¹³) terra editum. Die ersten Völker, deren Verstand noch ungebildet war, hielten Tuisco für einen Erdentsprossenen, sie glaubten nicht, daß er von andern Menschen abstamme. Die Griechen nannten die Völker, deren Ursprung man nicht kannte, αὐτόχθονες und γηγενεῖς. Zu terra (merke der Anfänger) setzt man nicht aperire z. E. Die Erde thut sich auf, terra discedit statt terra se aperit; so verhält sichs auch mit caelum. In dem Fall weicht der Römer von der deutschen Mundart ab. ¹⁴) Ingaevones. Dieser Stamm hatte ohne Zweifel den weitesten Umfang. Nicht nur die Cimbrer, Teutonen und Chaucer, sondern auch die Bewohner Scandinaviens und Finningen, kurz alle Völker, die an der nördlichen Seite des alten Teutschlandes wohnten, wurden zu dieser Classe gerechnet. Plin. Hist. Nat. l. IV. c. 14. ¹⁵) Hermiones, ceteri Istaevones. Die Hermioner waren ohne Zweifel die kriegerischsten und furchtbarsten der deutschen Nation. Man rechnet zu denselben die Cherusker, die Catten und die swevischen Völker, nämlich die Her-

autem, licentia vetustatis, plures Deo ortos, pluresque gentis appellationes, ¹⁶⁾ Marfos, Gambrivios, Suevos, Vandalios affirmant: ¹⁷⁾ ea-que vera et antiqua nomina. ¹⁸⁾ Ceterum Germaniae vocabulum recens et nuper additum: quo-

Hermunduren, Semnonen, Quaden, Merfinger, Burier, Oser, Gothinen und Lygier. Plin. Hist. Nat. l. IV. c. 14. Die Istävoner hielten sich am Niederrhein auf und gehörten nicht zu den Ingävonen und Hermionen. ¹⁶⁾ Marfos — adfirmant. Die Marfer sollen ihren Namen vom Mars haben, welches ein tiefes fruchtbares Land, das an Wasser liegt, bedeutet. Sie hatten sich an der Elbe und Weser niedergelassen. Die Gambriver hält man mit den Cimbern gemeiniglich für ein Volk. Sweven und Vandalen waren in den ältesten Zeiten auch einerlei. ¹⁷⁾ eaque — nomina, und dieses wären die ächten alten Namen. Tacitus hat diesen Namen nur lateinische Endungen gegeben. Anfänger merken: zwar (noch dazu) wird öfters durchs Pronomen is ausgedruckt Sch. Gr. p. 338. §. 13. ¹⁸⁾ Ceterum — recens. Der Name Germanien ist nicht erst zu den Zeiten des Tacitus aufgekommen; er wird schon von ältern Schriftstellern angeführt. Man findet sogar, daß Marcus Claudius Marcellus viele Jahre zuvor, ehe Marcus die Cimbrer geschlagen, den Triumph auch über die Germaner erhalten. In fast. capitol. ap. Steph. Vinand. Pighium, Annal. Rom. T. I. p. 26. Caes. de B. G. l. III. c. 4. Die siegreichen Deutschen hatten sich Germänner oder Hermänner d. i. kriegerische Männer (denn g und h wurden leicht mit einander verwechselt) genannt, um sich den Galliern, die sie vertreiben wollten, sehr fürchtbar

quoniam, ¹⁹) qui primi Rhenum transgressi Gallos expulerint, ac nunc ²⁰) Tungri, tunc Germani vocati sunt: ²¹) ita ²²) nationis nomen, non gentis, evaluisse paulatim, ut omnes, primum a victore ob metum, mox a se ipsis invento nomine Germani vocarentur.

CAP.

bar zu machen. Sie behielten diesen Namen, den sie erfunden, er verbreitete sich in der Nachbarschaft, er gefiel den andern deutschen Nationen, und daher wuchs er mit der Zeit zu einer allgemeinen Benennung. Man kann also sagen, daß er in Ansehung andrer Benennungen, als der Deutschen, der Marser u. a. m. neu gewesen, aber doch nicht so neu, daß er erst zu den Zeiten des Tacitus sollte aufkommen seyn. 19) qui primi — expulerint. Cäsar sagt ausdrücklich, daß die Condruser, die Eburoner, die Cäreser und Pämaner, wie auch Segner ehemals über den Rhein gegangen und insgesamt Germaner genennt worden, de B. G. l. II. c. 4. 32. Tacitus versteht also nicht diejenigen Germaner, die zu Cäsars Zeiten über den Rhein gegangen, sondern die Germaner, die lange vor dem Cäsar über gedachten Fluß gegangen, und sich in Gallien niedergelassen haben. 20) Tungri. Wahrscheinlich sind die Tungrer und Eburoner ein Volk. Der Name Tungrer wurde nur in den spätern Zeiten gebräuchlich. Caes. de B. G. l. VI. c. 34. 21) ita. Wegen dieser Partikel lese der Anfänger nach (und es wird ihn nicht gereuen, gelesen zu haben) Sch. Gr. p. 767. n. 3. 22) Ita nationis — paulatim, so hätte sich der Name eines Volkes (nämlich der Tungrer) nach und nach ausgebreitet und sey Nationalname geworden. Hieraus siehet man den Unterschied zwischen

CAP. III.

Fuisse apud eos et ¹⁾ *Herculem* memorant, primumque omnium virorum fortium ituri in proelia canunt. Sunt illis haec quoque carmina, ²⁾ quorum relatu, quem *Barritum* vocant, ³⁾ accendunt animos, futurae-
que

schen natio und gens. Natio sagt Lipsius: est veluti species, aut pars, gens vero veluti genus aut universitas. Andere Philologen kehren es um. Nolten. Lex. Ant. p. 964. Popma de differ. verb. p. 369.

CAP. III. 1) *Herculem* memorant. Man habe hier nicht den Herkules der Griechen und Römer im Sinn. Die alten Deutschen, die mit der Leibesstärke Tapferkeit verbanden, hatten ihren besondern Herkules. Man besang ihn in Kriegsliedern, als einen sehr grossen Helden. Von ihm und von den Namen, die man ihm beigelegt, hat man keine Nachricht. Tacitus selbst, der sich der römischen Auslegung bediente, mochte vom Herkules der alten Deutschen keine Begriffe haben. 2) quorum — vocant, *durch deren Anstimmung von ihnen Barrit genannt.* Die Anstimmung gewisser Kriegslieder (nicht aber das Lied selbst) wurde Barrit genannt; es kommt ohne Zweifel vom alten Stammwort Bar, baren oder bären her, welches schreien, rufen bedeutet. Am. Marcel. Lib. XVI. c. 16. Clamorem fuisse maximum, qui ipso fervore certaminum exoriens identidem paulatimque adolescens ritu extollitur fluctuum cautibus illi-
forum. Tacit. Hist. l. II. c. 22. Mit einem solchen entsetzlichen Geschrei rückten sie gegen den Feind an, so dass er dadurch oft außer Fassung mochte gesetzt werden. 3) accendunt
animos.

que pugnae fortunam ipso cantu augurantur: terrent enim, trepidantque, prout sonuit acies. ⁴) Nec tam vocis ille, quam virtutis concentus videntur. Affectatur praecipue asperitas soni, et fractum murmur, objectis ad os scutis, ⁵) quo plenior et gravior vox percussu intumescat. Ceterum et *Vlixem* ⁶) quidam opinantur, *longo illo et fabuloso errore* ⁷) *in hunc Oceanum*

animos. Animus ist die Seele in Ansehung der Begierden, Affecten und des Willens, die vereinigte Substanz des Menschen. Mens ist die Seele, in so ferne sie denkt und schließt. Mens und animus werden mit einander verwechselt, aber nicht anima (welches der Athem, das Leben heist) mit mens und animus. ⁴) Nec tam — videntur, *das nicht so wohl Gesang, als vereinte Aufmunterung zur Tapferkeit zu seyn scheint.* Sch. Gr. p. 675. d. ⁵) quo plenior — intumescat, *damit die Stimme durchs Zurückprallen stärker und gröber erschalle.* Gravis schwer dem Gewicht nach; ²) standhaft, wichtig, ansehnlich auch beschwerlich. Difficilis schwer zu thun. Wegen levis und facilis s. Sch. Pr. p. 71. 82. ⁶) quidam (sc. graeci et romani) opinantur Sch. Pr. p. 72. 330. ⁷) in hunc — terras, der Ocean ist hier das Nordmeer. Da Homer die sonderbare Irrfarth des Ulysses, die er in seiner Odyssee besingt, nur auf das mittelländische Meer, und da in keinem grossen Bezirk einschränkt, so irret Tacitus, wenn er sagt, daß Ulysses nach Deutschland gekommen und daselbst Städte angelegt. Um unsern Auctor zu entschuldigen, wird von einigen angeführt, daß Tacitus hierdurch einen alten

num delatum, adiisse Germaniae terras, 8) Asciburgiumque, quod in 9) ripa Rheni situm, hodieque incolitur, ab illo constitutum nominatumque. 10) Aram quin etiam Ulixi consecratam, adjecto Laertae patris nomine, eodem loco olim repertam, monumentaque et 11) tumulos

alten deutschen Helden verstanden, dessen Name in der Aussprache mit Ulysses einige Gleichheit gehabt. 8) Asciburgiumque. Was Asciburg bedeutet und wer es erbauet, weiß man nicht. Meinungen hiervon zu sammeln, wäre ganz ohne Nutzen, denn am Ende hat man doch keine zuverlässige. Nach Cluvers Vermuthung (s. Germ. Antiq. p. 430.) ist Asciburg eine von den fünfzig Kastellen, die der Kaiser Drusus am Rhein angelegt hat. Asciburg ist weder Askeberg im Bremischen, noch die Churmainzische Stadt Aschaffenburg. Dafs aber Asciburg, dessen auch Tacitus in seiner Historie 4. B. 33. K. Meldung thut, am Rhein gelegen, ist gewifs. 9) ripa ist das Ufer eines Flusses, littus aber das Ufer eines Meeres. Die Alten, hauptsächlich die Dichter, haben sich an Unterschied beider Wörter nicht allezeit gebunden. 10) Aram — consecratam cer. Des Ulixes, dem der Altar geweiht war, als auch seines Vaters Laertes Name stand darauf. Ein niedriger Altar heist ara und ein hoher altare. Servius macht folgenden Unterschied: Arae superis juxta et inferis: Altaria superis tantum ponebantur ad Eclog. Virg. 5. 11) tumulos quosdam. Die Gräber der Alten waren kleinen Anhöhen gleich und wurden tumuli genannt, daher steht oft tumulus statt sepulchrum. Man umgab sie mit einer Art von Zaun, oder man belegte sie mit Rasen, oder sie

mulos quosdam, ¹²) Graecis litteris inscriptos in confinio Germaniae Rhaetiaeque ¹³) adhuc exstare: quae neque confirmare argumentis neque refellere in animo est: ex ingenio suo ¹⁴) quisque demat, vel addat fidem.

CAP.

sie wurden auch nach Beschaffenheit der Umstände mit Marmor verziert u. s. w. ¹²) Graecis literis. Hierdurch versteht man nur (griechische) Buchstaben, und nicht die griechische Sprache, denn es haben sich zwischen Deutschland und Rhätien keine Griechen niedergelassen. Es ist auch möglich, daß die Denkmäler von Etruskern, die, wie aus der Geschichte erhellet, nach Rhätien gekommen, herrühren, oder auch vielleicht sind es Alterthümer von alten Celten, denn die Schriftzüge beider Völker hatten mit den Schriftzügen der Griechen eine Aehnlichkeit. Nach dem Zeugnis des Strabo VI. B. schrieben die gebildeten Gallier, hauptsächlich die Druiden, in der griechischen Sprache, und im Lager der Helvetier fanden sich griechisch beschriebene Tafeln, die man dem Cäsar überbrachte, Caes. l. I. c. 29. de B. G.; allein kann man wohl die Denkmähler mit griechischer Schrift, die Tacitus hier anführt, von den Helvetiern oder Galliern herleiten — — — verrathen sie nicht ein hohes Alter? S. Dithmars Anmerk. zu dieser Stelle. ¹³) adhuc. Diese Partikel, wie auch hucusque, werden von der Zeit gebraucht. Hastenus von einem Orte oder Raum, z. E. in Schriften, wenn man abbricht und nicht weitläuftiger seyn will. Sch. Pr. p. 70. 571. ¹⁴) quisque. Sch. Gr. p. 352. defs. Praec. p. 56. 57. 206.

CAP.

CAP. IV.

¹) Ipse eorum opinionibus accedo, qui Germaniae populos nullis aliis aliarum nationum connubiis infectos, propriam, et sinceram, et tantum sui similem gentem existisse, arbitrantur: unde habitus quoque corporum, ²) quamquam in tanto hominum numero, idem omnibus: ³) truces et caerulei oculi

CAP. IV. 1) propriam — existisse, ein eignes, unvermengtes und nur sich ähnliches Geschlecht gewesen. Tacitus will sagen: die alten Deutschen haben sich gar nicht durch die Ehe mit andern Nationen vermischt, auch sich nicht nach den Gebräuchen und Sitten anderer Völker gerichtet. Wegen proprius und similis s. Sch. Pr. p. 579. def. Gr. p. 418. 2) quamquam — omnibus. Auch Cäsar sagt, daß Deutschland sehr volkreich gewesen. Suevorum gens est longe maxima et bellicosissima Germanorum omnium: ii centum pagos habere dicuntur, ex quibus quotannis singula millia armatorum, bellandi causa, suis ex finibus educunt. de Bel. Gal. l. IV. c. I. 3) truces et caerulei oculi. Die Augen der alten Deutschen verriethen eine heroische Seele, daher nennt sie auch Tacitus truces oculos, wilde, schreckliche Augen. Beim Horaz Epod. 16. 7. werden die Deutschen pubes caerulea, das blauäugige Volk, genennt. Merkwürdig ist, was Juvenal in der 13 Satyre von ihnen sagt:

Caerulea quis stupuit Germani lumina? flavam
Caesariem, et madido torquentem cornua cirro?
Nempe quod haec illis natura est omnibus una.

4) ru-

oculi, ⁴⁾ rutilae comae, ⁵⁾ magna corpora, ⁶⁾ et tantum ad impetum valida: ⁷⁾ la-

4) rutilae comae. Die röthlichen Haare sollen den Deutschen so eigen gewesen seyn, daß sie sich dadurch vor andern Völkern ausgezeichnet hätten. Lucans Stelle von den Bedienten der Cleopatra ist zu interessant, als daß man sie übergehen sollte:

Pars tam flavos gerit altera crines,
Ut nullus Caesar Rheni se dicat in arvis
Tam rutilas vidisse comas. l. X. V. 129.

Nach dem Zeugnis des Plinius waren die röthlichen Haare bei den Teutschen eine solche Schönheit, daß sie sie vermöge einer gewissen Art von Seife färbten, wenn die Natur ihren Haaren die rothe Farbe versagt hatte. Plin. Hist. Nat. XXVIII. 12. An vielen Göttern, die man idealisch schön in der Kunst darstellte, färbte man die Haare roth. An der mediceischen Venus und an dem Kopfe eines Apollo im Kapitolio waren die Haare vergoldet. S. Christs Abhandlungen über die Literatur und Kunstwerke p. 205. 5) magna corpora. Nicht nur Tacitus hier, sondern auch in 20. Kap. dieses Buchs, Florus 2. B. 4. K. und Cäsar 1. B. 39. K. v. Gal. Kr. versichern, daß die Deutschen außerordentliche, große Leute wären. Doch darf man nicht denken, daß die Deutschen alle von einer ungeheuren Größe gewesen sind. Sidonius Apollinaris setzt ihre Länge gemeiniglich auf sieben Fuß. Conring. de habit. corpor. German. causis edit. Burggravii p. 43. 81. 97. 6) et tantum — valida. Der erste Angriff der Deutschen verrieth sehr viel

7) laboris atque operum non eadem patientia: 8) minimeque sitim aestumque tolerare, frigora atque inedia caelo solove affueverunt.

CAP.

viel Feuer und Herzhaftigkeit. Wenn sie aber eine Abnahme ihrer Kräfte merkten, so liefen sie zu kämpfen nach, um neue Kräfte zu sammeln, und wenn sie sich erholet hatten, so setzten sie dem Feind wieder heftig zu. Seneca de ira l. I. c. 11. — Germanisque, quid est animosius? quid ad incursum acrius? Tac. Annal. l. II. c. 14. 7) laboris — patientia. Tacitus würde sich widersprechen, wenn er durch die faure Mühe und Arbeit die Strapazen im Kriege verstünde, denn er sagt im 14. Kap. d. B. die Germaner sind nicht so leicht dahin zu bringen, daß sie das Land bauen oder die Erndte erwarten, als daß sie den Feind heraus fordern, und durch Wunden Ehre erwerben. Ohne Zweifel versteht unser Verfasser am Ende des 4. Kap. durch faure Arbeit und Mühe die häuslichen Pflichten der Germaner, die ihnen, wie die nur angezogene Stelle lehrt, öfters schwer wurden zu erfüllen. Der Geist des Krieges, zu dem sie von Jugend auf waren abgehärtet worden, belebte sie ganz, und folgte ihnen, wie der Schatten dem Menschen. Caes. de B. G. l. VI. c. 21. 8) minimeque — frigora cet. Weil die Natur unserer Vorfahren sehr hitzig war und sie viel inneres Feuer verriethen, sich auch an Kälte gewöhnt hatten, so war ihnen Durst und Hitze unerträglich und eine wahre Pein. S. 23. Kap. d. B.

CAP. V.

Terra, etsi aliquanto specie differt, ¹⁾ in universum tamen aut silvis horrida, aut paludibus foeda: ²⁾ humidior qua Gallias, vento-

CAP. V. 1) in universum — foeda. Im alten Deutschland hieng fast ein Wald an den andern. Der Herzynerwald war nach Cäsars Zeugnis, so breit, daß einer, der gut zu Füsse war, in neun Tagen ihn durchgehen konnte. Caes. de B. G. l. VI. c. 25. Pomp. Mel. l. III. c. 3. terra ipsa multis impedita fluminibus, multis montibus aspera, et magna ex parte silvis ac paludibus invia. Daß Germanien, wie Tacitus und Mela sagen, voll Sümpfe und Moräste war, die der Wanderer entweder mit Gefahr des Lebens durchirren, oder oft umgehen mußte, wird demjenigen nicht wunderbar vorkommen, der bedenkt, daß die dichten Wälder Wolken an sich zogen und vielen Nebel und Regengüsse verursachten. 2) humidior — adspicit, *gegen Gallien ist es feuchter, aber gegen Noricum und Pannonien trockner.* Die Feuchtigkeit kommt vom Rhein her, der Deutschland gegen Gallien beim öftern Austritt aus seinem Ufer wässert. Noricum faßt alle Länder in sich, die zwischen der Donau von Passau bis Wien, zwischen dem Innflus, und von Kalenberg bei Wien fast in gerader Linie bis an den Saustrom hinauf liegen. Zu Pannonien rechnete man folgende Länder: Oberösterreich, Steyermark, Kärnthen, Krain, einen Theil von Ungern, der an Oestreich stößt, bis an die Theis, Slavonien, den größten Theil von Bosnien, Kroatien und ein Stück von Servien. Das Cetiusgebirg, wo Pannonien anfängt, macht zwischen Oberpannonien (denn der Kaiser Hadrianus

ventosior, qua Noricum ac Pannoniam
adspicit: ³⁾fatis ferax: ⁴⁾frugiferarum ar-
borum impatiens: ⁵⁾pecorum foecunda,
⁶⁾sed

drianus theilte Pannonien in Unter- und Ober-
pannonien) und Noricum die Gränzscheideung.
Weil die Gegend gegen Noricum und Panno-
nien bergigter und folglich dem Winde sehr
ausgesetzt war, so mußte sie in Vergleichung
mit der Gegend nach Gallien zu, weit trock-
ner seyn. ³⁾fatis ferax. Deutschland lieferte
viel Feldfrüchte, als Waizen, Gerste, Korn, Ha-
fer. Caes. de B. G. l. IV. c. 19. Plin. Hist.
Nat. l. XVIII. 44. l. XIX. 26. 28. 42. ⁴⁾fru-
giferarum arborum impatiens, *fruchtbare Bäu-
me kommen darinnen nicht fort.* Das Erd-
reich war zwar wegen des rauhen und kalten
Clima nicht überall fähig, Fruchtbäume zu tra-
gen, allein es gab auch Gegenden in Germa-
nien, in welchen die Bäume sehr gute Früchte
würden getragen haben, wenn nur unsre Vor-
fahren das Erdreich darzu vorbereitet, und
sichs zur Pflicht gemacht hätten, durch Fleis-
und Kunst mildes und zahmes Obst zu zie-
hen. Sie mußten daher mit wilden Erd- und
Baumfrüchten zufrieden seyn. ⁵⁾pecorum foe-
cunda. Es konnte leicht fruchtbar an Vieh
seyn, denn es waren schon damals schöne Wei-
den darinn. Plin. Hist. Nat. l. XVII. c. 4.
Quid laudatius Germaniae pabulis? Die Nach-
baren schickten sogar ihr Vieh dahin. Claudia-
nus de laudibus Stilicon. l. I. v. 224.

Ut jam trans fluvium, non indignante Caico,
Pascat Belga pecus, mediumque ingressa per
Albim

Gallica Francorum montes armenta pererrent.

⁶⁾sed

6) sed plerumque improcera: 7) ne armentis quidem suus honor, aut gloria frontis: numero gaudent: eaeque solae et 8) gratissimae

6) sed plerumque improcera. Plin. Hist. Nat. l. X. c. 22. Cäsar sagt: die Germaner bedienen sich der ausländischen Pferde nicht, welche man in Gallien so gern hat, und mit vielen Kosten sich anschafft: sondern die schlechten und hässlichen Thiere, die bei ihnen aufwachsen u. s. w. de B. G. l. IV. c. 2. Tacitus versteht hier das Vieh, das man zum Zuge brauchte, aber nicht die wilden Thiere, welche sehr gros sollen gewesen seyn. 7) Ne armentis — frontis. Sch. Gr. p. 706. not. 2. def. Pr. St. p. 87. Armenta videtur cet. Der Verfasser will sagen: nicht einmal das Rindvieh ist ansehnlich (nicht fett und schön) und man vermifst an ihm grosse Hörner, die den Rindern zur Zierde gereichen. Die Hörner an deutschen Rindern waren freilich gegen die italienischen und andere Rinder gerechnet, klein. 8) gratissimae opes sunt. Sch. Pr. p. 314. Nolten Lex. p. 970. Gratus ist geringer als jucundus. Jucundum ist, was mir ein Vergnügen und Freude erweckt. Gratum, was mir zwar kein Vergnügen macht, doch mir gefällt. Z. E. wenn man einem wegen Absterben seiner Gattin, die er zärtlich liebte, condolirt, so ist dieß ihm res grata, d. i. es gefällt ihm, daß man so menschenfreundlich ist, ihm zu condoliren, sie ist aber nicht jucunda. Goden. Observ. 331. Tacitus, der sich an den Unterschied der Wörter, den die Philologen festsetzen, nicht genau bindet, braucht hier gratissimae für jucundissimae. So lieb Gold und Silber andern Nationen war, so lieb hatten die Germanen.

tiffimae opes sunt. 9) Argentum et aurum propitii an irati Dii negaverint, dubito. Nec tamen affirmaverim, nullam Germaniae venam argentum aurumve gignere: 10) quis enim scrutatus est? possessione et usu haud perinde afficiuntur. 11) Est videre apud illos argentea vasa, legatis et principibus eorum muneri data, non in alia *vilitate*, quam 12) quae humo finguntur:

Germaner ihr Vieh. Dafs verschiedene Völker statt des Geldes sich des Viehes bedient haben und zum gemeinen Gebrauch im Handel und Wandel ist angenommen worden, ist gewis. Christs Abhandlungen über die Literatur und Kunstwerke. p. 136. 9) Argentum — dubito, *Silber und Gold versagten ihnen die Götter, aus Gnade oder aus Ungnade? kann ich nicht sagen.* Sch. Gr. p. 660. not. b. Hierdurch wollte vielleicht unser Verfasser die Römer auf den guten Gebrauch des Geldes aufmerksam machen, und ihnen in einem feinen Ton sagen, dafs es öfters mehr schädlich als nützlich sey. 10) quis enim scrutatus est? Die Deutschen suchten nicht Gold und Silber mit Gefahr des Lebens aus der Erde zu holen. Curtius Rufus hat zwar im Lande der Mattiaker Silberbergwerke entdeckt, allein der Nutzen davon war gering und von keiner Dauer. Tacit. Annal. l. XI. c. 20. 11) Est videre statt licet videre. Vechner. Hellenol. lib. I. c. 31. p. 363. Nolten Lex. p. 1439. Est pro licet, v. c. Est videre, est legere; ex graecorum imitatione cet. 12) quae humo finguntur statt ex terra, luto argilla formantur. Silberne Gefäße hatten bei unsern Vorfahren keinen

tur: quamquam ¹³⁾ proximi, ob usum commerciorum, aurum et argentum in pretio habent, formasque quasdam nostrae pecuniae agnoscunt atque eligunt: ¹⁴⁾ interiores simplicius et antiquius permutatione mercium utuntur. Pecuniam probant veterem, et diu notam, ¹⁵⁾ Serratos, Biga-

keinen größern Werth, als irdene. Die Sweven muß man hievon ausnehmen, denn diese faßten die Auerochsenhörner, welche sie bei Gastmälern statt der Becher brauchten, mit Silber am Rande ein. Die Sweven verlangten auch für sich von der römischen Beute [das Silber und Gold. Caes. de B. G. l. VI, c. 28. Flor. l. IV. c. 12. Das Gold und Silber, welches etwa einige Deutsche hatten, bekamen sie aus andern Ländern. 13) proximi, Gränznachbarn. Es sind die Deutschen, die am Rhein, an der Donau wohnten und an das römische Gebiete gränzten. S. 23. und 41. Kap. d. B. 14) interiores — utuntur. *Die weiter ins Land hinein wohnen, vertauschen die Waaren nach einfältigem und alten Gebrauch.* Plinius nennt die Zeit glücklich, wo man kein Geld, sondern Waarentausch wußte. Hist. Nat. XXXIII. 3. Just. l. III. c. 2. 15) Serratos Bigatosque. Die Serraten sollen von einer darauf geprägten Säge (Serra) ihren Namen haben. Dieser Meinung stehen zwei Hindernisse im Wege: einmal sieht man gar nicht ein, warum eine Säge darauf geprägt worden: hernach hat noch Niemand unter der großen Menge von Münzen, die aus dem Alterthum noch übrig sind, eine solche Münze aufweisen können, worauf die Figur wäre befindlich gewesen. Daher verstehen es andere von dem Rande der Münzen, der

Bigatosque. Argentum quoque magis quam aurum sequuntur, nulla affectione animi,
 16) sed quia numerus argenteorum facili-
 or

der nach Art einer Säge wäre eingekerbt gewesen, dergleichen Münzen noch hin und wieder in den Kabinettern angetroffen werden. Weil aber der Zusammenhang der Rede beim Tacitus diese Erklärung nicht recht zu begünstigen scheint, so nehmen einige ihre Zuflucht zur Kritik, und wollen statt ferratos lesen aeratos, oder Servianos, oder Ratitos von der Rates, so darauf wäre geprägt gewesen, dergleichen noch jetzt vorhanden sind, oder ferratos von dem Kranze, der vornehmlich auf des Augusts Münzen sichtbar ist. Diese Meinung ist deswegen nicht wahrscheinlich, weil Tacitus von weit ältern Münzen zu reden scheint, als bloß von den Zeiten des Augusts. Die Verbesserung Servianos hat aus doppelter Ursache Wahrscheinlichkeit; erstlich, weil in der bambergischen Handschrift, wie Lipsius meldet, Servatos gefunden wird statt Serratos: darnach, weil dieses allerdings alte Münzen seyn müssen; denn sie haben ganz gewiß ihre Benennung von Servius, dem alten Könige der Römer: wenn man dieses nicht annehmen will, so erkläre man ferratos von der Einfassung — Ist aber wohl ein solcher Rand bloß wider die Verfälschung erfunden worden; und warum haben nicht alle silberne Münzen solche Ränder? warum trifft man viele kupferne Münzen von dergleichen Einfassung an? Die Bigaten hatten ihren Namen von Bigae, weil darauf zwei Pferde vor einem Wagen geprägt waren. Plin. Hist. Nat. XXXIII. 3. nota argenti fuere bigae atque quadrigae; et deinde bigati quadrigatique dicti. 16) sed quia — mercantibus

lior usui est promiscua ac vilia mercantibus.

CAP. VI.

¹) Ne ferrum quidem superest, sicut ex genere telorum colligitur. Rari gladiis, aut ²) majoribus lanceis utuntur: hastas, vel ³) ipforum vocabulo *frameas*, gerunt, angusto

tibus, sondern weil Silbergeld beim Einkauf allerlei und geringer Sachen bequemer ist. Wenn sie Sachen brauchten, die einen Werth hatten, so gaben sie gemeiniglich Vieh, Thierhäute, Pelzwerk dafür. Dafs die Russen in den ältesten Zeiten statt des Geldes auch sich der Zobel und Marder, ingleichen der Wieselohren und Nasen bedienet haben, beweiset Döderlein de bracteatis p. 22. not. 2.

CAP. VI. ¹) Ne ferrum — colligitur. Weil die Germaner nicht Eisen gnug hatten, so mußten sie auch ihre Gewehre darnach einrichten. Tac. Annal. l. II. c. 14. Tela sind Waffen zum Angriff, als Spieße, Schwerdter, Pfeile u. f. w. Arma sind eigentlich Waffen zur Vertheidigung, als Panzer, Helme, vorzüglich der Schild; daher heisst colligere se in arma, sich hinter dem Schild verbergen. Sch. Pr. p. 67. ²) majoribus lanceis utuntur. Sie brauchten aber weit mehr die Lanzen als die Schwerdter, die von keiner sonderlichen Härte seyn mochten. Sch. Pr. p. 51. not. 4. Utor tum non elegantius est, quam habeo. cet. ³) ipforum vocabulo *frameas*, welche sie *Pfriemen* oder *frameas* nennen. Isidorus, der keine richtigen Begriffe von diesem Gewehr hatte, beschreibt es also: Framea gladius ex utraque parte acutus, quam vulgo

angusto et brevi ferro, sed ita acri, et ad
 usum habili, ut eodem telo, prout ratio
 poscit, vel cominus vel eminus pugnent:
 4) et eques quidem scuto frameaque con-
 tentus est: 5) pedites et missilia spargunt,
 pluraque singuli, atque in immensum vi-
 brant, 6) nudi aut sagulo leves. Nulla
 cultus

vulgo Spatham vocant. Ipsa est et Romphaea.
 Die Pfriemen waren keine Schwerdter, son-
 dern lange Stangen, mit einer eisernen schar-
 fen Spitze versehen. Tacitus sagt nicht al-
 lein hier, sondern auch im 1. B. d. Annal.
 Kap. 64. daß man sie in der Nähe als auch
 in der Ferne gegen den Feind brauchen konnte,
 "hastas ingentes ad vulnera facienda, quam-
 vis procul cet. Tac. Hist. l. V. c. 18. 4) Et
 eques quidem scuto cet. Nach des Cäsars Be-
 richt bestand ein solcher Schild aus Baumrin-
 den oder aus zusammen geflochtenen Weiden
 de B. G. l. II. c. 33. oder aus dünnen bemahl-
 ten Bretern. Tac. Annal. l. II. c. 14. Scu-
 tum, welches länglich und groß war, und
 den Mann bedeckte, wurde von Reutern, Cly-
 peus aber, ein runder Schild, vom Fußvolk
 gebraucht. Die Fußgänger sollen sich Scutum
 auch bedienet haben. Nolt. Lex. p. 1165.
 5) pedites et missilia spargunt. Daß die alten
 Deutschen Bogen und Pfeile gehabt haben, ist
 nicht glaubwürdig. Missilia waren vielmehr
 kurze Wurfspieße; auch brauchten sie gegen
 die Feinde beim Anfang des Treffens Steine.
 Tacit. Annal. l. V. c. 14. ej. Hist. l. V. c. 17.
 Isidor. XVII. 7. Panzer und Helme sahe man
 nur selten; wahrscheinlich haben sich ihrer nur
 die Edeln und Anführer bedient. Achenwall
 de vet. German. armis Goettingae 1755. 6) nu-
 di

cultus jactatio: 7) scuta tantum lectissimis
coloribus distinguunt: 8) paucis loricae,
9) vix

di aut sagulo leves. Sie entblößten die Brust, Schulter und Armen (denn weiter erstreckte sich die Entblößung nicht), damit sie desto freier und bequemer streiten konnten. Da ihr Körper fest und stark war, so war eine solche Entblößung ihrer Gesundheit nicht nachtheilig. Seneca de Ira I. II. Quid induratus ad omnem patientiam? aut quibus magna ex parte non tegumenta corporum provisa sunt, non suffugia adversus perpetuum coeli vigorem? Caes. de B. G. I. VI. c. 21. Sagulum war ein von wollenen Zeugen zusammengesetztes Wammes, dessen äußerliche Seite unserm zottigen Frieße gleich kam; sie sollen dieses Gewand um die Achsel gehängt und mit einer Spange oder in Ermanglung dessen mit einem Dorne befestigt haben. Kap. 17. d. B. 7) scuta — distinguunt. Sie sollen ihre Schilder mit grüner, rother und blauer Farbe bemahlt haben, und zeichneten sich vermuthlich durch die verschiedenen Farben auf den Schildern von einander aus, und gaben dadurch zu erkennen, zu welchem Anführer, District und Familie sie gehörten. Auf ihren Schildern waren Bären, Wölfe, Hirsche, Pferde u. s. w. gemahlt. Vielleicht sollte das Thier, mit dem das Schild eines Deutschen war bezeichnet worden, ein Sinnbild der Verdienste seyn, die er oder seine Vorfahren und Familie hatten. Wahrscheinlich hat die Schildmahlerei Veranlassung zu den Wappen gegeben. Der Anfang der Wappen ist ohne Zweifel in Deutschland gemacht worden. 8) paucis loricae. Die Anführer und einige Vornehme bedienten sich vielleicht der Panzer. S. Dith-

9) vix uni alteriue cassis, aut galea. Equi non forma, non velocitate conspicui:
 10) sed nec variare gyros, in morem nostrum, docentur. In rectum, aut uno flexu dextros agunt, ita conjuncto orbe, ut nemo posterior sit. In universum aestimanti, 11) plus penes peditem roboris: eoque 12) mixti proeliantur, apta et congruente ad

S. Dithmars Anmerkung zu der Stelle. 9) vix uni — galea. Die Helme, die die Deutschen trugen, waren nach Versicherung des Isidorus von Blech und die Sturinhauben von Leder. Lib. XVIII. c. 14. Cassis de lamina est, Galea de corio — — Wenige bedienten sich derselben, sondern sie stritten lieber mit unbedecktem Kopf. Tac. Annal. l. II. c. 14. 21. Dio Cassius l. XXXVIII. versichert, sie hätten den Kopf mit Häuten von Löwen, Bären, Ochsen und mit Fellen von andern Thieren bedeckt. Dafs funfzehn tausend cimbrische Reuter glänzende Helme mit offenem Rachen von grausamen Thieren getragen haben, meldet Plutarch im Leben des Marius. 10) sed nec — posterior sit, *sie werden auch nicht nach unserer Art zugeritten. Sie reiten sie gerade aus, oder mit einer Wendung nach der Rechten, in einem so wohl geschlossenen Kreis, dafs keiner weiter zurück ist als der andere.* Auf Sätteln reiten, wurde nach ihren Sitten für die größte Schande und Weichlichkeit gehalten. Caes. de B. G. l. IV. c. 2. Die Art, die Pferde abzurichten, beschreibt Virgil Georg. l. III. v. 182. 11) plus penes peditem roboris S. Kap. 30 und 32. d. B. Nolt. Lex. p. 826. 827. Penes cet. 12) mixti — peditum. Cäsar zeigt, wie die

ad equestrem pugnam velocitate peditum, quos ex omni juventute delectos, ante aciem locant. Definitur et numerus: ¹³) *centeni* ex singulis pagis sunt: idque ipsum inter suos vocantur: et quod primo nume-

die Reuterei, mit dem Fußvolk vereinigt stritte. de B. G. l. I. c. 48. l. IV. c. 2. Ein jeder Reuter suchte sich seinen eigenen Mann, und zwar zu seinem Schutze aus; wurde einer tödlich verwundet, oder fiel er vom Pferd, so standen sie ihm bei. Ihre Reuter sprangen währenden Gefechts öfters von Pferden, welche so gewöhnt waren, daß sie auf einer Stelle blieben, und sie stritten zu Füsse. Sie hatten eine so große Geschwindigkeit erlangt, daß sie so schnell liefen als die Pferde, indem sie sich an die Mähnen derselben hielten. Caes. de B. G. l. VIII. c. 36. Auf das Fußvolk bei den Deutschen kam freilich das meiste an, allein ihre Reuterei hatte mehr auf sich, als man insgemein glaubt. Sie konnte mehr als die römische Reuterei ausrichten. Caes. de B. G. l. IV. c. 2. l. VII. c. 65. Tacit. Hist. l. II. c. 21. 13) *centeni* ex singulis pagis sunt. Deutschland hatte man in gewisse Kreise oder Cantons getheilt, welche Pagi (die wir Gauen oder Gowen nennen) hießen; die Pagi wurden wieder in kleine Bezirke getheilt, die man Cente nannte. Jeder Gau suchte aus seinen Centen zum Kriege eine Zahl junger Leute als Fußgänger aus, die Centeni, Zentner, hießen. Caes. de B. G. l. I. c. 37. l. IV. c. 1. l. VI. c. 23. Der Anfänger merke: statt singulis quinque mensibus, welches wider den Sprachgebrauch der Römer ist, sagt man: quinto quoque mense. Nolt. Lex. p. 1750. Sch. Pr.

numerus fuit, jam nomen et honor est.
¹⁴) Acies per cuneos componitur. Cedere loco, dummodo rursus intes, ¹⁵) consilii quam formidinis arbitrantur. ¹⁶) Corpora suorum etiam in dubiis proeliis referunt. ¹⁷) Scutum reliquisse, praecipuum flagitium: nec aut ¹⁸) sacris adesse, aut concilium inire, ¹⁹) ignominioso fas: ²⁰) multique superstites bellorum infamiam laqueo finierunt.

CAP.

Pr. p. 206. v. defs. Gr. p. 708. Nolt. Lex. p. 1085. Pagi cet. ¹⁴) Acies per cuneos componitur. Ihre Schlachtordnung hat keilförmige Stellung. Das war, nach dem Vegetius, im dritten Buch Kap. 19. die Figur eines Schweinkopfs; nach dem Agathias im 2. Buch, des griechischen Buchstabens Δ. Tac. Hist. 1. IV. c. 16. Caes. de B. G. 1. I. c. 52. Die Reiterei stand willkührlich. ¹⁵) consilii — arbitrantur. Sch. Pr. p. 575. Consilium cet. ¹⁶) Corpora — referunt. *Die Todten (oder schwer verwundeten) tragen sie auch, wenn das Treffen nur zweifelhaft ist, vom Schlachtfeld.* ¹⁷) Scutum — flagitium. Da sie das Schild zur Bedeckung brauchten, so mußte es ihnen äußerst empfindlich seyn, wenn sie es verlohren; es war auch die größte Schande, das Schild zu verlieren, nicht nur bei den Deutschen, sondern auch bei den Griechen und hauptsächlich bei den Lacedämoniern. Cic. de Fin. 1. II. c. 30. Sch. Pr. p. 69. 306. Flagitium cet. ¹⁸) sacris adesse S. Kap. 9. und 10. d. B. ¹⁹) ignominioso fas S. Kap. 11. 12 und 13. d. B. Sch. Pr. p. 69. Fas cet. ²⁰) multi — finierunt. S. 11. 12 und 14. Kap. d. B. Sch. Gr.

CAP. VII.

nach d. h. ¹) Reges ex nobilitate, duces ex virtute
 der Könige ist
 aus der edel.
 sumunt. Nec regibus infinita aut ²) libe-
 sten Form hier: bey den duces sieht man auf die Tapferkeit, ra-
 er kan auch aus einer mindes edlen Familie seyn.
 S. Tacit. Wach-Gr. p. 296. ej. Pr. p. 70. Laqueus ist nicht
 ter in Hall. jeder Strick, sondern mit einem Knoten, da-
 her die Schlinge.
 L. 7. 1436. 142
 der multum agere nihil agit.

CAP. VII. 1) Reges — sumunt. Die Deutschen, bei
 den die Freiheit zur andern Natur geworden,
 wußten kaum von einer Aristokratie, geschwei-
 ge von einer Monarchie. Die aus dem Adel
 gewählten Häupter werden daher im uneigent-
 lichen Verstande Könige und Fürsten genannt.
 Doch wurden auch einige Völker von Köni-
 gen oder von despotischen Monarchen regiert.
 Kap. 25. 43. 44. d. B. Jo. Dav. Aland diff.
 de statu hominum apud veteres Germanos
 Lips. 1747. Tac. c. 11, 12, 25, 43, 44. huj.
 lib. Ihre Anführer (duces) wurden aus sol-
 chen Personen gewählt, deren Vorfahren ver-
 dienstvolle und tapfere Männer gewesen. Die
 Caminefaten, zum Beispiel, setzten den Brinno
 von einer thörichten Kühnheit, aber der von
 berühmten Vorfahren abstammte, auf ein Schild,
 und wurde auf den Schultern derer, die ihn
 trugen, hin und her geschwenket, und zum
 Heerführer erwählt, weil es bei ihnen die Ge-
 wohnheit so mit sich brachte. Tac. Hist. l.
 IV. c. 15. Sch. Pr. p. 83. Nobilis cet. Wenn
 der Adel seinen Anfang genommen hat, kann
 man nicht sagen; er formirte einen eigenen
 Stand, und existirte schon in ältesten Zeiten,
 und man mußte ihn durch Verdienste erwer-
 ben. 2) libera potestas. Cäsar sagt ausdrück-
 lich: zu Friedenszeiten haben die Deutschen
 keine gemeinschaftliche Obrigkeit, sondern in
 jeder

ra potestas: et ³) duces exemplo potius, quam imperio: si prompti, si conspicui, si ante aciem agant, admiratione praefunt. ⁴) Ceterum, neque animadvertere, neque vin-

jeder Gegend und in jedem Kanton verwalten die Vornehmsten das Amt der Richter. Zu Kriegszeiten hatte ihr Oberhaupt Gewalt über Leben und Tod; und es war vielleicht zuweilen, um strenge Mannszucht halten zu können, auch nöthig. Caes. de B. G. l. VI. c. 23. Sch. Pr. p. 73. Potestas saepe quidem convenit cum potentia; interdum tamen cet. Nicht jeder hat potestatem, wenn er potentiam hat. Jede Privatperson, die kein obrigkeitliches Amt hat, kann potentiam haben, wenn sie reich ist, viele vornehme Leute zu Verwandten oder Gönnern hat; sie hat aber nicht potestatem. Ein regierender Fürst, weil er die höchste Landesobrigkeit ist, hat potestatem, er hat aber auch potentiam, wenn er Schätze, Länder, Armeen u. s. w. hat. ³) Duces — imperio. Ein gutes Beispiel der Heerführer war bei den Deutschen die Triebfeder der Tapferkeit und Folgsamkeit. Die Anführer hatten zwar im Kriege Gewalt, ihren Untergebenen hart zu begegnen, aber sie werden selten nöthig gehabt haben, hiervon Gebrauch zu machen. ⁴) ceterum — permissum. Die Priester standen bei den Deutschen in großem Ansehen. Sie vollzogen die Strafe an demjenigen selbst, der sie mit Recht verdienet hatte, und ließen sie nicht durch andere vollziehen. Ihre Macht bestand gänzlich mit der deutschen Freiheit S. Kap. II. d. B. Sie zogen auch mit zu Felde. Es ist aber nicht wahrscheinlich, daß sie unter den Deutschen einen besondern Stand oder Orden ausge-

vincire, ne verberare quidem, nisi sacerdotibus permissum: ⁵) non quasi in poenam, nec ducis jussu, sed velut ⁶) Deo impe-

ausgemacht haben. Gebaueri Vestig. Jur. Germ. p. 58 — 74. p. 954. seq. In Germanien gab es zu den Zeiten des Tacitus und Cäsars gar keine Druiden (d. i. gallische Priester) Caes. de B. G. VI. 21. Tacitus gedenkt ihrer auch nicht mit einem Worte. Die Priester der Germanen hatten bei weitem die Macht nicht, die die Druiden in Gallien hatten; diese gaben nicht nur Unterricht in der Religion, sondern schlichteten auch alle Staats- und bürgerliche Zwistigkeiten; und wenn eine Bosheit verübt oder ein Mord begangen worden ist, oder wenn in Erb- oder Gränzsachen Uneinigkeiten entstanden, so waren sie Schiedsrichter, welche Belohnungen und Strafen bestimmten. Wer sich ihren Ausprüchen nicht unterwarf, es mochte solches eine einzelne Person oder ganze Völkerschaft seyn, dem wurde der Gottesdienst untersagt, welches bei den Galliern die schwerste Strafe war. Denn wer dergestalt ist in Bann gethan worden, der wurde dem Nichtswürdigsten und Bösewichtern gleich geachtet, so daß sie sich alle ihm entzogen, und weder mit ihm umgiengen noch mit ihm redeten, um nicht von ihm nach ihrer Meinung angesteckt zu werden. Caes. de B. G. l. VI. c. 13. Findet man in Deutschland in Wäldern und auf Bergen noch Spuren von Druiden, so sind sie aus spätern Zeiten — — Sch. Pr. p. 324. n. 1. ⁵) non quasi in poenam, nichts als eine Strafe d. i. nicht als Rächer des Bösen (nicht aus eigener Macht) Sch. Pr. p. 577. unde patere puto poenam non proprie esse die Strafe, sed die Rache cet. ibid. p. 159. n. 7. ⁶) deo imperante.

imperante, 7) quem adesse bellantibus credunt; 8) effigiesque, et signa quaedam, detracta lucis, in proelium ferunt. 9) Quodque

perante. Man litte die öffentliche Bestrafung von Priestern, weil man sie für Diener der Gottheit, und für Vollzieher ihrer Befehle hielte, geduldig. 7) quem adesse bellantibus credunt; das 9. und 39. Kap. d. B. zeigen, welche Gottheit nach der Meinung der Deutschen im Kriege zugegen war. 8) effigiesque et signa — ferunt. Dafs keine eigentlichen Bildnisse der Götter hier zu verstehen sind, erhellet aus dem 9. Kap. d. B. wenn man es mit Nachdenken durchlieset. Tacitus versteht hierunter die Bilder gewisser Thiere, welche die Deutschen aus Hainen genommen hatten, mit welchen jedes Volk nach seiner Art ins Treffen gieng. Tac. Hist. l. IV. c. 22. Hinc veteranarum cohortium signa, inde depromtae silvis lucisque ferarum imagines, ut cuique genti inire proelium mos est, cet. Nach Versicherung des Tacitus führten die Anstyer das Bild eines Ebers (vielleicht als Symbole der Erde, von deren Früchten sich das Thier nährt) bei sich. S. Kap. 45. d. B. 9) Quodque praecipuum — propinquitates. *Es trägt sehr viel zur Tapferkeit bei, dafs ihre Reuter und auch Fussvölker (denn die hatten eine keilförmige Stellung, daher auch Tacitus cuneum gesetzt) nicht durch Zufall oder aus zusammen gerafftem Volke, sondern aus Familien und Verwandten bestehen.* Da Vater und Sohn, Verwandte und gute Freunde an einander im Treffen gestellet waren, so kann man leicht denken, dafs sie sehr werden zusammen gehalten und mit einer unglaublichen Tapferkeit gestritten haben. Zu dem kam noch, dafs ihre Herzen

C

für

que praecipuum fortitudinis incitamentum est, non casus, nec fortuita conglobatio turmam aut cuneum facit, sed familiae et propinquitates: et in proximo ¹⁰) pignora, unde feminarum ululatus audiri, ¹¹) unde vagitus infantium: hi cuique sanctissimi testes, maximi laudatores. ¹²) Ad matres

für Freiheit schlugen. 10) pignora cet. Tacitus versteht, wie man leicht sieht, unter pignora die Mütter, Weiber und Kinder, welche mit in den Krieg zogen. Cäsar sagt: die Germaner stellten ihre Truppen alle nach Nationen, und umgaben das Kriegsheer mit leichten und schweren Wagen, daß keiner zu entweichen es wagen konnte. Auf die Wagen setzten sie das Frauenzimmer, welche die zur Schlacht gehenden Soldaten mit ausgestreckten Händen und mit Thränen baten, sie möchten sie nicht in die Sklaverei der Römer kommen lassen. Caes. de B. G. l. I. c. 51. Tum demum necessario Germani suas copias e castris eduxerunt, generatimque constituerunt cet. Der beste Kommentar über diese Stelle des Tacitus ist das aus dem Cäsar nur angeführte Kapitel. Ihre Weiber nahmen laut des Ehevertrags an den Gefahren, welchen ihre Männer im Kriege ausgesetzt waren, den wärmsten Antheil; es rollten Thränen als Zeichen der Liebe gegen ihre Männer ihren Wangen herab, wenn sie sahen, daß ihre Männer mit Gefahr des Lebens stritten. S. Kap. 18. d. B. 11) unde vagitus infantium Sch. Pr. p. 70. 82. Infans statt non fans d. i. der nicht redet oder nicht reden kann, ist folglich nicht jedes Kind, sondern das noch nicht reden kann; auch ein Kind in Mutterleibe, auch unberedt. 12) ad matres

matres, ad conjuges vulnera ferunt:
¹³) nec illae numerare, aut exugere plagas pauent: ¹⁴) cibosque et hortamina pugnantibus gestant.

CAP. VIII.

¹) Memoriae proditur, quasdam acies, inclinatas jam et labantes, ²) a feminis restitutas,

matres — vulnera ferunt. Die Männer brachten ihre Wunden vor ihre Mütter und Weiber, und diese betrachteten die Wunden als Beweise ihrer Tapferkeit, da sie in ihrer Gegenwart stritten. ¹³) nec illae — pauent, *und diese scheuen sich nicht, sie zu zählen und auszusaugen.* Es war im Alterthum gebräuchlich, daß man die Wunden ausaugte, um sie auf diese Weise zu heilen; durch das Ausaugen des Blutes wurde das Eitern der Wunde verhindert. Vermuthlich haben die Weiber die Stelle der Wundärzte an ihren Männern im Kriege vertreten. Manche lesen statt exugere, exigere, untersuchen. Die Weiber, sagen sie, hätten untersucht, ob die Männer von vorne und von hinten, schwer oder leicht wären verwundet worden, und hätten daraus die verschiedenen Grade von Tapferkeit abgenommen, und nach Beschaffenheit der Wunden hätten sie den Männern Lob ertheilt. ¹⁴) cibos — gestant. Die Weiber vertraten ohne Zweifel die Stelle der Marketender.

CAP. VIII. 1) Memoriae proditur. Sch. Pr. p. 177. Narrabant, in epist. non narrant cet. 2) a feminis restitutas — nomine timent, *von den Weibern wieder zum Stehen gebracht, indem sie*
mit

stitutas, constantia precum, et objectu pectorum, et monstrata cominus captivitate, quam longe impatientius feminarum suarum nomine timent: adeo, ut efficacius obligentur animi civitatum, ³⁾ quibus inter

mit ihrem beständigen Flehen die Männer angestiegen, sich ihnen entgegen warfen (ihnen in den Weg getreten) und ihnen die nahe Gefahr zeigten, die sie an ihren Weibern weit unerträglicher, als ihre eigne fürchteten. Wie viel die cimbrischen Weiber vermochten, zeigt Plutarch im Leben des Marius und Florus im dritten Buch, Kap. 3. Nec minor cum uxoribus eorum pugna, quam cum ipsis fuit: quum objectis undique plaustris, atque carpentis, altae desuper quasi e turribus lanceis pugnarent. Perinde speciosa mors earum fuit, quam pugna. cet. Die alten Deutschen liebten ihre Weiber so sehr, daß sie gewis weit mehr wegen der Gefangenschaft ihrer Weiber, als wegen ihrer eigenen besorgt waren. S. Kap. 18. 19. d. B. ³⁾ quibus — imperantur. Da die Feinde wußten, daß die Deutschen einen großen Werth auf die Frauenzimmer setzten, so nahmen sie Weiber zu Geißeln, und sie waren und konnten versichert seyn, daß man sie eher als die Männer wieder einlösete, die als Geißeln waren mitgenommen worden. Griechen und Römer gaben auch Frauenzimmer als Geißeln, wie das Beispiel der Clölia beweiset, welche die Römer unter andern Mädchen dem König Porfenna als Geißel gaben: Suet. Aug. c. 21. — a quibusdam vero novum genus obsidum feminas exigere tentaverit: quod negligere marium pignora sentiebat. S. Kap. 20. d. B. Schilter. disp. de jure

ter obfides puellae quoque nobiles imperantur. 4) Inesse quin etiam sanctum aliquid et providum putant: 5) nec aut consilia earum aspernantur, aut responsa negligunt. Vidimus, sub divo Vespasiano, 6) Ve-

jure obsidum. Sch. Pr. p. 337. not. 54. Imperare cet. 4) Inesse — putant. Bei den Deutschen wurden sehr viele Frauenzimmer für Prophetinnen gehalten, und man schrieb ihnen etwas Uebernatürliches und Göttliches zu. Sie urtheilten nicht nur über das Augenblickliche mit vieler Wahrheit, sondern drangen auch mit ungemeiner Klugheit bis in das Zukünftige ein. Man konnte von dem deutschen Frauenzimmer das behaupten, was Nepos aus dem Thucydides vom Themistocles anführt: de instantibus verissime judicabat, et de futuris callidissime conjiciebat. Nep. Them. c. I. Ueberdies wußten sie durch sanftes Betragen und durch Klugheit das Herz ihrer Männer zu gewinnen, und waren auch (freilich nicht alle) schön gebildet. Es ist daher kein Wunder, daß man, wenn diese vortreflichen Eigenschaften der deutschen Frauenzimmer in Erwägung gezogen werden, sie, zumal der Verstand der Männer nicht durch Unterricht war gebildet worden, für Weifsagerinnen und, wie der Aberglaube tiefer Wurzel faßte, für Göttingen hielt. 5) nec aut consilia — negligunt. Der Weibspersonen Antwort, Stimme, Ausdruck, alles war Gratie — — Wenn man wegen Krieg und Frieden Verfügung traf, so zog man die Weiber zu Rathe, und betrachtete auch in dem Fall, nicht weniger bei Streitigkeiten zwischen Bundesgenossen, ihr Gutachten als Aussprüche des Orakels. Pom. Mel. I. III.

6) Veledam, diu apud plerosque numinis loco habitam. Sed et olim 7) Auriniam et

1. III. c. 6. Caes. d. B. G. 1. I. c. 50.

6) Velledam — habitam. Die Velleda war eine Jungfrau aus dem Volke der Bruëterer, welche über ein grosses Land regierte. Damals wuchs das Ansehen der Velleda, weil sie prophezeiht hatte, die Deutschen würden glücklich seyn, und die römischen Legionen zu Grunde gerichtet werden. Sie bewohnte einen hohen Thurm, und aus ihren Verwandten wurde einer ausgesucht, der ihre Antworten und Entschliessungen, als der Bothe einer Gottheit überbrachte. Tac. Hist. 1. IV. c. 61. 65. Sie wurde endlich gefangen genommen und in Triumph aufgeführt. Dieser Velleda folgte unter Domitian, die Ganna. Dio Cass. in Frag. XLIX. Ganna post Velledam virgo, in Germania, divina et vates. Mafyus, König der Senonen, nahm die Ganna als Rathgeberin mit sich nach Rom, als er zum Kaiser Domitian in den Angelegenheiten seiner Nation reiste, und sie soll vom Domitian viele Geschenke erhalten haben. Sch. Pr. 324. Habere mihi est, sum praeditus, instructus — At haec non promiscue usurpanda cet. 7) Auriniam (oder wie einige lesen Alrunam oder Aluriniam). Man hält Auriniam für kein Nomen proprium, sondern für ein Nomen appellativum. Es soll vom All und vom Raunen, welches in der alten Sprache murmeln, leise reden, heisst, oder vom Rune, welches eine Kunst heisst, zusammen gesetzt seyn — gleichsam eine Göttin von vielen Künsten, oder eine weise Frau, die man damals, wie die Velleda, für eine Prophetin hielt. Alle magische Weiber oder Wahrsagerinnen wurden in der Folge der Zeit Alru-

et complures alias venerati sunt, non adulatione, ⁸⁾ nec tamquam facerent Deas.

CAP. IX.

Deorum maxime ¹⁾ Mercurium colunt, cui certis diebus ²⁾ humanis quoque hostiis

Alrunen genennt; und bei den Gothen belegte man weise Frauen mit diesem Namen. Jornandes de Reb. Getic. c. 24. ⁸⁾ nec tamquam facerent deas. Sie hielten zwar verschiedene Weiber, denen sie die Gabe zu weisagen zuschrieben, für Göttinnen, aber man findet nicht, daß sie solche angebetet hätten. Sch. Gr. p. 782. Facere cet. ejusd. Pr. p. 198.

CAP. IX. 1) Mercurium colunt. Daß die alten Deutschen keine griechischen und römischen Götter verehret haben, ist gewiß. Clericus de Art. crit. P. II. c. 13. §. 14. Caes. de B. G. l. VI. c. 21. Die Germaner, sagt Cäsar, wissen weder von Druiden, die den Gottesdienst besorgen, noch sind die Opfer bei ihnen gebräuchlich. Die Sonne, das Feuer (den Vulkan) und den Mond halten sie allein für Gottheiten, als welche sie sehen und die ihnen offenbar Vorthail verschaffen; die übrigen kennen sie nicht einmal dem Namen nach. Der Römer, in dessen Seele immer viele Götter gegenwärtig waren, bildete sich auch ein, wenn er den gottesdienstlichen Gebräuchen der Deutschen beiwohnte, römische Götter zu sehen. Durch den Merkur, den Tacitus hier anführt, versteht man insgemein Wodan, den die Deutschen für ihren Kriegsgott hielten und der von allen deutschen Völkern verehret wurde.

Paul.

stis litare fas habent. ³⁾ Herculem ac Martem concessis animalibus placant: ⁴⁾ pars Suevo-

Paul. Diaconus l. I. c. 9. de gestis Longob. Wodan sane, quem adjecta litera Govodan dixerunt, ipse est, qui apud Romanos dicitur Mercurius, et nunc ab universis Germanis, ut Deus, adorabatur; unde usque hodie Got Teutonica lingua dicitur Deus. Grotius in Proleg. ad Hist. Goth. — Wodan a woden, quod est ferocire, creditus a Germanis veteribus praesidere paci ac bellis Deus, quem ob duplicem potestatem Latinorum alii Mercurium, alii Martem dicere maluerunt. Schmeltz. disp. de idololatria vet. Mîsn. incolar. §. IV. de Marte ib. §. V. de Herc. §. V. de Iside §. VI. et cet. 2) humanis — habent. Man kann sie vom Menschenopfer nicht frei sprechen, wie folgendes Kapitel lehret. Tac. Annal. l. XIII. c. 57. Dafs die Franken so gar, da sie schon das Christenthum angenommen hatten, Menschen geopfert haben, zeigt Procopius Lib. II. de bello Goth. und dafs die Normänner und Dänen bis auf die Zeiten König Heinrichs, der insgemein Auceps genennt wird, jährlich im Jännermonat ihren Göttern neun und neunzig Menschen geschlachtet haben, versichert Dithmar im ersten seiner Jahrbücher. Unsere Vorfahren können nicht der Grausamkeit, wenn man sich ihren kriegerischen Character denkt, beschuldiget werden; sie brachten nur dergleichen Opfer zur Strafe und Rache der Verbrecher und Kriegsfeinde und vermuthlich selten. Gottfried Schütze de cruentis Germanorum victimis humanis. Lips. 1744. 3) Herculem et Martem — placant. *Dem Herkules und Mars bringen sie gewöhnliches Opfervieh.* Vielleicht ist der Mars mit obigem Mercur ein Wesen, denn

Suevorum et Isidi sacrificat. ⁵) Unde causa
et origo peregrino sacro, parum comperi,
⁶) nisi quod signum ipsum, in modum li-
burnae

denn Tacitus nennt den Mars den vornehm-
sten Gott der Deutschen. Hist. l. IV. c. 64.
4) Pars Suevorum et Isidi sacrificat. Vielleicht
waren es diejenigen Sweven, die an der Ost-
see oder dem swevischen Meer nahe wohn-
ten, als die Angler, Variner, Awionen, Reu-
digner, Sardoner, Eudosen, Nuithonen. Einige
verstehen unter den Sweven die Senonen, die
an der östlichen Seite der Elbe und um die
Oder wohnten. Die Sweven hatten keine Isis,
und wer wird sich die Isis der Egypter den-
ken, die zwar die Griechen und Römer, nicht
aber die Deutschen gekannt und verehret ha-
ben. Die Römer feierten alle Jahre das Fest
der Isis und waren sehr an den Isisdienst ge-
wöhnt; wie leicht konnte demnach die ab-
göttische Seele des Römers auch bei den Deut-
schen ihre Isis sehen, und glauben, daß die
Deutschen sie verehren. Man findet auch
keinen Beweis, daß einige Egypter nach
Deutschland gekommen sind, die etwa die Deut-
schen mit dem Isisdienst bekannt gemacht und
dazu veranlaßt haben. Alles, was für die
Sache vorgebracht wird, hat keinen Grund.
Wenn ihre Isis unter den deutschen Göttern
einen Platz gehabt hätte, so würde nicht nur
ein Theil der Sweven, sondern sehr viele, wo
nicht alle Deutsche, sie gekannt und ihr ge-
opfert haben. 5) Unde causa — comperi.
*Woher dieser ausländische Gottesdienst seinen
Anlass und Ursprung genommen hat, kann ich
nicht gewis erfahren. Sch. Pr. p. 326. not. 12.
Sic et comperire cet. 6) nisi quod — religio-
nem, außer, daß das Bild selbst, welches die
Gestalt*

burnae figuratum, docet, advectam religionem. Ceterum, 7) nec cohibere parietibus Deos, neque in ullam humani oris speciem assimulare, ex magnitudine coele-

Gestalt eines Jagdschiffes hatte, von der fremden Religion zeigt. Das Fest der Isis, welches die Römer jährlich feierten, wurde Isis — Schiffart genannt. Lactan. l. I. Quod certus dies habetur in Fastis, quo Isidis navigium celebratur: quae res docet, non tranasse illam, sed navigasse. Man verehrte die Isis unter dem Bilde eines Schiffes. Ohngefähr mag ein Römer, dessen Seele seine Isis beschäftigte, einige Sweven vor einem Schiff ihren Gottesdienst verrichten gesehen haben; nun bildete er sich ein (denn der Römer schloß gern beim Gottesdienst fremder Völker von sich auf andere) daß sie seine Isis verehrten. 7) nec cohibere parietibus deos. Sie hatten keine Tempel, sondern verrichteten ihren Gottesdienst in Hainen. Tacitus nennt freilich den Tempel der Hertha im 40. Kap. d. B. und im 51. Kap. des ersten Buchs seiner Annalen sagt er: der Tempel der Tanfana, der unter den Deutschen am meisten verehret wird, wurde dem Erdboden gleich gemacht; allein man muß sich nichts anders unter Tempel als Haine, und zwar das Innere, oder einen darin vorzüglich geheiligten Ort denken, wo nach ihrer Meinung die Gottheit ihren Sitz hatte. Jeder geheiligte Ort hieß bei den Römern ein Tempel. Wälder und Haine sahen die Deutschen für heilig an, da sie der Gottheit errichtet waren, und vorzüglich die Eichenwälder. Die feierliche Stille und das Dunkel der Haine, die vielen und großen Bäume, machten einen solchen starken Eindruck auf sie, daß

coelestium arbitrantur: ⁸⁾ lucos ac nemora consecrant, ⁹⁾ Deorumque nominibus appellant secretum illud, quod sola reverentia vident.

CAP. X.

¹⁾ Auspicia fortesque, ut, qui maxime, observant. Sortium consuetudo simplex:
²⁾ virgam, frugiferae arbori decisam, in fur-

dafs sie glaubten, die Gottheit sey im Haine gegenwärtig. Schminkii diff. hist. de cultu religioso arboris Jovis praesertim in Hassia Marb. 1714. Claudianus, in laudib. Stilic. I. v. 228. Lucan. l. III. v. 39. Sen. ep. XLI. Si tibi occurrit vetustis arboribus, et solitam altitudinem egressis frequens lucus, illa proceritas silvae, et secretum loci, et admiratio umbrae, fidem numinis facit. ⁸⁾ Lucos ac nemora. Nolt. Lex. p. 1029. ⁹⁾ deorumque — reverentia vident. Tacitus versteht unter Secretum einen Ort, welcher ganz vorzüglich der Gottheit gewidmet war, einen ausserordentlich heiligen Ort im Hain, in den Niemand als nur der Priester gieng, und die andern schaue-ten ihn blos im Geiste und mit der grössten Ehrfurcht. Obrechtii diff. de Philosophia Celtica.

CAP. X. ¹⁾ Auspicia — observant. Caes. de B. G. l. I. c. 53. Sch. Pr. p. 197. das Loos cet.
²⁾ virgam frugiferae arbori decisam. Auf eben diese Art loosten auch die Scythen. Herodot. l. IV. c. 63. Ammianus behauptet es auch von Alanern, l. XXXI. c. 7. Futura miro praesagiunt modo. Nam rectiores virgas femi-

furculos amputant, ³⁾ eosque notis quibusdam discretos, super candidam vestem temere ac fortuito spargunt: ⁴⁾ mox, si publice consulatur, sacerdos civitatis, si privatim, ipse ⁵⁾ pater familiae, precatus Deos, coelumque suspiciens, ⁶⁾ ter singulos tollit, sublato, secundum impressam ante notam, interpretatur. Si prohibuerunt, nulla de eadem re ⁷⁾ in eundem diem consultatio: si permissum, auspici-
ciorum

feminae colligentes, easque cum incantamentis quibusdam secretis, praestituto tempore, discernentes, aperte, quid portendatur, norunt. ³⁾ eosque notis — spargunt. *Diese bemerken sie mit gewissen Zeichen, und streuen sie dann ohne Bedacht und blindlings über ein weisses Gewand.* Mit Fleis streueten sie die kleinen Reiser über ein weisses Gewand, denn die weisse Farbe war nach ihrer Meinung der Gottheit weit angenehmer, als andere Farben, und man hielt sie daher für eine heilige Farbe. Ovid. Fast. l. I. v. 79. Gell. l. X. c. 15. Die Reiser, die zur rechten Hand fielen, bedeuteten Glück und die zur linken Unglück. ⁴⁾ Mox si publice consulatur. Sch. Pr. p. 73. 572. publice cet. defs. Gr. p. 490. 512. Consulo cet. ⁵⁾ pater familiae. Nicht nur vertrat der Hausvater bei seiner Familie die Stelle des Priesters, sondern er schlichtete auch die häuslichen oder Privatstreitigkeiten. ⁶⁾ ter (furculos) singulos tollit. Jo. Frid. Riedener bedenkliche und geheimnisreiche Zahl *drey* in theologicis, historicis et politicis. edit. IV. Lips. 1732. Sch. Pr. p. 84. Tollo proprie 1) e terra sursum moveo cet. ⁷⁾ in eundem diem Broed. Pr. Gr.

ciorum adhuc fides exigitur. Et illud quidem etiam hic notum, ⁸⁾ avium voces volatusque interrogare: ⁹⁾ proprium gentis, equorum quoque praefagia ac monitus experiri. Publice aluntur iisdem nemoribus ac lucis ¹⁰⁾ candidi, et nullo mortali

p. 193. B. 8) avium voces, volatusque interrogare. Sie gaben auch, wie die Römer, auf den Flug der Vögel Achtung, und glaubten, daß er blos und allein von der Gottheit abhängt. Um nun der Sache recht gewis zu seyn, so wurde noch eine Bestätigung von dem Geschrei und Flug der Vögel erfordert. Es war dieses auch bei den Chaldäern, Griechen, Etruskern und bei andern Völkern üblich. Augures in Rom, die auf den Flug der Vögel Achtung gaben, standen in grossen Ansehen. Cic. de L. l. II. c. 12. Die meisten Römer waren der Meinung, daß die Vögel den Willen der Götter um so viel besser wüßten, je näher sie bei denselben wären. Ovid. Fast. l. V. v. 5. Ob aber die Deutschen diejenigen Vögel zu Rathe gezogen, aus deren Geschrei und Flug die Römer Glück und Unglück abnahmen, oder ob sie andere Vögel gleichsam befragten, kann man nicht gewis sagen. 9) proprium gentis — experiri. Tacitus will nicht sagen: daß nur die Deutschen allein von den Pferden Prophezeihungen und Deutungen erforschen; es war dieses auch bei den Persern und Scythen gebräuchlich, Just. l. I. c. 10. Unser Auctor nimmt in gedachter Stelle hauptsächlich Rücksicht auf die Römer, die niemals von Pferden Prophezeihungen und Erinnerungen annahmen. Sch. Pr. p. 326. not. 12. At aliud experiri cet. 10) candidi. Die alten

mortali opere contacti: ¹¹⁾ quos pressos sacro curru sacerdos, ac rex, vel princeps civitatis, comitantur, hinnitusque ac fremitus observant. Nec ulli auspicio major fides, ¹²⁾ non solum apud plebem, sed apud procures, apud sacerdotes. ¹³⁾ Se enim ministros Deorum, illos conscios putant. Sed et alia observatio auspicio- rum, qua gravium bellorum eventus explorant. ¹⁴⁾ Ejus gentis, cum qua bellum est, captivum, quoquo modo interceptum, cum electo popularium suorum, patriis

alten Völker hielten die weissen Pferde sehr hoch, ja sogar für heilig. Just. l. XX. 3. Herod. l. I. et VII. ¹¹⁾ quos pressos — observant. *Wenn diese vor dem heiligen Wagen gespannt worden, so begleiten sie der Priester, und der König oder der Vornehmste der Stadt, und geben auf ihr Wiehern und Schnauben Achtung.* Der Priester hatte bei gottesdienstlichen Handlungen den Vorzug vor dem König oder dem Haupte, aber wahrscheinlich nur bei heiligen Handlungen. Gebaueri Vestig. Jur. Germ. p. 58 — 74. p. 954 — 968. p. 998 — 1014. ¹²⁾ non solum apud plebem. Den Unterschied zwischen plebs und populus zeigt Livius l. II. c. 56. Schellers Anleitung, die alt. lat. Schriftst. philolog. und krit. zu erklären, Halle 1783. p. 54. ¹³⁾ Se enim ministros — putant. *Denn sie (die Priester) dünken sich nur Diener der Götter zu seyn, jene (die Pferde) aber hält man für ihre Vertraute.* ¹⁴⁾ Ejus gentis — — committunt. *Sie suchen von dem Volk, mit dem sie Krieg führen, einen Gefangenen*

patriis quemque armis committunt: victoria hujus vel illius ¹⁵) pro praejudicio accipitur. —

CAP. XI.

¹) De minoribus rebus principes consultant; de majoribus omnes: ita tamen, ut ea quoque, ²) quorum penes plebem arbitrium est, apud principes pertractentur.

Coeunt,

genen, wie sie können, zu bekommen und diesen lassen sie mit einem ihrer besten Streiter (jeder trägt die Waffen seines Vaterlandes) zu einem Kampf zusammen. ¹⁵) pro praejudicio accipitur. Unser Verfasser führt nur die hauptsächlichsten Arten von Wahrsagungen an. Die Wahrsagerinnen gaben auch auf die Bewegung und auf das Geräusch des Wassers Achtung, und prophezeiheten daraus den Ausgang gewisser Sachen. Nolt. Lex. p. 675. Praejudicium cet. Sch. Pr. p. 339. Accipere cet.

CAP. XI. ¹) de minoribus — omnes. Die Obern entschieden die Privatsachen, wenn sie nicht hauptsächlich den Krieg und das ganze Volk betrafen; aber in Familien oder häuslichen Angelegenheiten vertrat jeder Hausvater, wie schon gedacht, die Stelle eines Richters. Ueber das allgemeine Beste, über Krieg und Frieden berathschlagten sich alle. ²) quorum — pertractentur. Die Häupter in jeder Gemeinde überlegten erstlich das, was vorgetragen werden sollte, das Volk aber hatte das Recht zu entscheiden und zu vollziehen. Hier ist vermuthlich die erste Spur von den Landtagen in Deutschland. Nolt. Lex. p. 826. Apud et penes

Coeunt, nisi quid fortuitum et subitum inciderit, ³⁾ certis diebus, ⁴⁾ cum aut inchoatur luna, aut impletur: nam agendis rebus hoc auspiciatissimum initium credunt. ⁵⁾ Nec dierum numerum, ut
nos,

nes in hoc differunt, quod illud cet. ³⁾ certis diebus. Die Zusammenkunft wurde anfänglich unter den Franken im Anfang des März gehalten, aber vom Jahr 755. am ersten Mai, und zwar machte der König Pipin diese Einrichtung. Daher kommt es auch wahrscheinlich, daß noch jetzt am gedachten Tage Contracte und Verträge gemacht und an einigen Orten Rathswahlen gehalten werden. S. Dithmars Anmerk. zu diesen Stellen p. 69. ⁴⁾ cum aut inchoatur — credunt. Die Deutschen unternahmen vor dem Neumond keine Sache von Wichtigkeit. Ariovist, der berühmte deutsche Heerführer, ließ sich mit dem Cäsar vor dem Neumond in kein Haupttreffen ein. Er erkundigte sich bei den Gefangenen, warum Ariovist sich in kein Treffen einliesse? und erfuhr, daß bei den Germanern die Mütter gewöhnet wären, durch Loose und Zeichendeutereien zu bestimmen, ob es dienlich sey, eine Schlacht zu liefern. Diese behaupteten aber, daß die Götter den Germanern vor dem Neumond keinen Sieg schenken würden. Caes. de B. G. l. I. c. 50. ⁵⁾ Nec dierum — computant. Unsere Vorfahren rechneten nicht nach Tagen, sondern nach Nächten. So rechneten ebenfalls die Israeliten, Araber und andere morgenländische Völker, von denen die Athener diese Zeitrechnung erhielten. Die Gallier fahen auch in ihrer Zeitrechnung nicht auf die Anzahl der Tage, sondern
der

nos, sed noctium computant. Sic ⁶⁾ con- *Sic etiam*
stituunt, sic condicunt: nox ⁷⁾ ducere *Galli Caes.*
diem videtur. ⁸⁾ Illud ex libertate vi- *13. 9. VII. 18.*
tium, ⁹⁾ quod non simul, nec ut jussi con- *Ung. in albm*
veniunt *Lat. Hm. 2a*

der Nächte, und bei ihren Geburtsfesten so- *for seven-*
wohl, als bei den Monathen fiengen sie alle- *night, fort-*
mal mit der Nacht an. Caes. de B. G. 1. VI. *night. Ar-*
c. 18. Gel. Noct. Att. 1. III. c. 2. Marcus *chaecologia*
Varro in libro rerum humanarum, quem de *or miscel*
diebus scripsit, homines, inquit, qui ex media *lancous*
nocte ad proximam mediam noctem in his ho- *Vol. VI. Abj.*
ris XXIV. nati sunt, una die nati dicuntur et *20.*
cet. ⁶⁾ Sic constituunt, sic condicunt. Tac-
tus setzt hier zwei Worte, die hauptsächlich in
Gerichten gebraucht wurden. Constituere ali-
quid ad omnes provincias, hiefs bei den Rö-
mern etwas ordnen oder beschliessen, das in al-
len Provinzen oder Districten zur Observanz
dienen soll. Condicere certum diem, einen
Tag oder Zeit anberaumen. Condictio ist da-
her so viel als Comperendinatio, eine Frist.
Die alten Deutschen beraumten eine Zeit an,
wo sie zusammen kamen und über wichtige
Sachen sich unterredeten. Man kann hier den
Ursprung der sächsischen Frist suchen. ⁷⁾ du-
cere statt antecedere. ⁸⁾ Illud ex libertate vi-
tium. Viele misbrauchten ihre Freiheit, da-
her entstanden unter ihnen allerhand Unord-
nungen; viele aber wußten einen gehörigen
Gebrauch von ihrer Freiheit zu machen. Nolt.
Lex. p. 1025. Libertas servituti opponitur cet.
Schellers Anleitung, die lat. Schriftst. p. 40.
wo gedachter Philolog den Unterschied zwi-
schen vitium, scelus und flagitium zeigt. ⁹⁾ quod
non simul — absumitur, *dass sie nicht alle auf*
einmal, noch zur bestimmten Zeit sich einfinden,
sondern

veniunt, sed et alter, et tertius dies cunctatione coeuntium absumitur. ¹⁰) Ut turbae placuit, confidunt armati. ¹¹) Silentium per sacerdotes, quibus tum et coer-

sondern dass zwei oder drei Tage verlaufen, bis sie herbei schleichen. Sie hatten, wenn sie auch nicht an dem bestimmten Tage erschienen, keine Strafe zu befürchten. Die Gallier hingegen eilten zur Versammlung, und alle jungen Leute waren kraft eines allgemeinen Gesetzes verbunden sich einzustellen, und welcher zuletzt kam, wurde vor den Augen aller übrigen aufs grausamste hingerichtet. Caes. de B. G. l. V. c. 56. ¹⁰) Ut turbae — armati. Welche Ordnung sie beim Sitzen beobachteten, und zu welcher Zeit sie sich gesetzt haben, kann aus dieser Stelle nicht deutlich abgenommen werden. Nicht nur die Deutschen waren stets ja so gar bei Gastmälern bewaffnet, damit sie sich wider den Feind, wenn er sie unvermuthet angriff, gleich vertheidigen konnten, sondern auch die Gallier erschienen beim Kriegsrath bewaffnet. Caes. de B. G. l. V. c. 26. Armatum concilium indicit. Hoc more Gallorum est initium belli, quo lege communi omnes puberes armati convenire coguntur. ¹¹) Silentium — imperatur. Bei der Versammlung der Deutschen gieng es sehr unruhig zu, denn man muß sich sie als freie Leute denken, daher war es sehr nöthig, dass die Priester, die auf Zucht und Ordnung sehen mußten, sie zur Ruhe verwiesen und ihnen Stillschweigen geboten. Die Priester hatten zwar Macht zu strafen, und zwar wie sie es für gut befanden, allein in Kriegszeiten hieng die Strafe von dem Haupte der Armee ab,

coercendi jus est, imperatur. ¹²⁾ Mox rex, vel princeps, prout aetas cuique, prout nobilitas, prout decus bellorum, prout facundia est, audiuntur, ¹³⁾ auctoritate suadendi magis, quam jubendi potestate. Si displicuit sententia, ¹⁴⁾ fremitu aspernantur: si placuit, ¹⁵⁾ frameas concutiunt. ¹⁶⁾ Honoratissimum assensus genus est, armis laudare.

CAP.

ab, und die Priester vollzogen nur die Strafe. Sch. Pr. p. 337. Imperare cet. ¹²⁾ Mox rex vel princeps — audiuntur. Der König (aber nicht König im eigentlichen Verstande) hatte als vorsitzende Person den Vortrag; war kein Haupt der Nation zugegen, so vertrat seine Stelle einer von den Vornehmen oder auch mehrere, und man hörte vorzüglich denjenigen, der entweder wegen seines Alters Gehör verdiente, oder dessen Vorfahren als verdienstvolle Männer bekannt waren, oder der in seinem Vortrag etwas Hinreißendes hatte. ¹³⁾ auctoritate suadendi — potestate. Sch. Pr. p. 67. 576. Auctoritas cet. defs. Gr. p. 682. Man merke u. f. w. ¹⁴⁾ fremitu adspernantur. Das Gemurmel war ein gewisses Kennzeichen, daß der Vortrag nicht nach dem Geschmack und der Denkungsart des Volks eingerichtet war. Die Versammlung der alten Deutschen kann man billig mit dem ehemaligen pohlischen Reichstag vergleichen. Sch. Pr. p. 641. VI. ¹⁵⁾ frameas concutiunt. Pfriemen und Schilde schlugen sie zusammen. ¹⁶⁾ Honoratissimum — laudare. Unsere Vorfahren, wie auch die Gallier, gaben durch Waffengeräusch zu verstehen, daß der Vortrag gefiel. Tacit. Hist.

CAP. XII.

¹) Licet apud concilium accusare quoque, et discrimen capitis intendere. ²) Distinctio poenarum ex delicto: proditores et transfugas arboribus suspendunt, ignavos et imbelles, ³) corpore infames, coeno ac

Hist. l. V. c. 17. Caes. de Bell. Gal. l. VII. c. 21. Conclamat omnis multitudo, et suo more armis concrepat: quod facere in eo consueverunt, cujus orationem approbant.

CAP. XII. ¹) Licet apud concilium — intendere. In der Versammlung kann man auch anklagen, und auf Leib und Leben dringen. Man braucht accusare so wohl de causis publicis d. i. Criminalsachen, als auch de causis privatis Liv. l. XL. c. 24. ²) Distinctio poenarum ex delicto. Die Verbrechen waren entweder graviora oder leviora. Es war z. B. ein Hauptverbrechen, wenn man sein Schild im Stich ließ, oder wenn jemand desertirte oder Unzucht trieb, auch Verrätherei gehörte zum Hauptverbrechen. Alle Beleidigungen, auch sogar der Todtschlag waren delicta leviora oder non capitalia. Kap. 21. d. B. ³) corpore infames. Man bestrafte diejenigen, welche dem Laster der Unkeuschheit ergeben waren, andern zur Warnung nachdrücklich, damit sie nicht auch ihre Körper durch Unkeuschheit schwächten und sich dadurch zum Kriege unbrauchbar machten. Die Deutschen hatten einen Haß gegen dieses Laster, daher fand man unter ihnen selten einen Unkeuschen. Lipsius, der unsere Vorfahren von der Unkeuschheit freisprechen will, setzt statt cor-

ac palude, injecta insuper crate, mergunt. ^{bei Friede-}
 4) Diversitas supplicii illuc respicit, tam- ^{burg in Ost-}
 quam scelera ostendi oporteat, dum pu- ^{friesland ist}
 niuntur, flagitia abscondi. 5) Sed et le- ^{ein solcher}
 vioribus delictis, pro modo, poena: equo- ^{unter Moos}
 rum pecorumque numero convicti mul- ^{hervorge-}
 tantur: ^{graben wor-}
^{den - S. Hall}

corpore, torpore. Er beruft sich auf den
 Quintilianus; welcher Decl. 4. sagt: Nil tale
 novere Germani, et sanctius apud Oceanum
 vivitur. Dafs aber unter den vielen und freien
 Deutschen, die noch dazu mit den wollüstigen
 Römern Bekanntschaft hatten, nicht auch ei-
 nige Unkeusche sollten gewesen seyn, ist kaum
 zu glauben. 4) Diversitas — puniuntur. *Die*
verschiedene Todesart hat zur Absicht, dafs
man Missethaten, indem sie gestraft werden, an
Tag bringen und Schandthaten verbergen müsse.
 Bröders Pract. Gr. p. 202. bei oportet u. s. w.
 Sch. Pr. p. 149. XII. Man sagt zwar ab-
 scondere crimen, aber nicht abscondere se, auch
 nicht absconditum est ab oculis meis. Vorst.
 de Lat. Mer. susp. p. 95. 5) Sed et leviori-
 bus — multantur. Pro modo poenarum steht
 statt pro modo delicti. Die Strafe wurde al-
 lemal nach dem Verbrechen eingerichtet. Bei
 jeder Anklage konnte man sich öffentlich ver-
 theidigen, und der Beklagte wurde auch gern
 gehört. Da damals der Reichthum mehr in
 Vieh als in baarem Gelde bestand (denn in je-
 nen Zeiten hatte man wenig Geld) so war die
 Viehstrafe nicht nur bei den Deutschen, son-
 dern auch bei den Römern gebräuchlich. Plin.
 Hist. Nat. l. XVIII. c. 3. Multatio quoque,
 non nisi ovium, boumque impendio dicebatur.
 ibid. l. XXX. c. 1. Convincere braucht man
 niemals statt persuadere. Sch. Pr. p. 68. p. 342.
 not.

tantur: pars multae regi, vel ⁶⁾ civitati, pars ipsi, qui vindicatur, vel propinquis ejus exsolvitur. ⁷⁾ Eliguntur in iisdem conciliis et principes, qui jura per pagos vicos-

not. 80. 6) civitati — exsolvitur. Da die Verbrechen in den Versammlungen des Volks untersucht und bestraft wurden, so mußte nothwendig auch die Gemeinde einen Theil der Buße erhalten. Einen Theil der Buße gab man den Verwandten des Beleidigten alsdann nur, wenn der Beleidigte nicht zugegen oder mit Tod abgegangen war. 7) Eliguntur in iisdem — reddunt. Nicht die Häupter des Stammes, sondern die Häupter in den Gauen werden hier unter Principes verstanden. Caes. de B. G. l. VI. c. 23. magistratus, qui ei bello praesint, ut vitae et necis habeant potestatem, deliguntur. In pace nullus est communis magistratus, sed principes regionum atque pagorum inter suos jus dicunt controversiasque minuunt. Sie werden gemeiniglich Gaugrafen oder Gaurichter genennt, denn von diesen sagt hier Tacitus, daß sie in Gauen und Flecken richten. Sie hatten in ihren Districten die Rechtspflege, aber keine richterliche Gewalt. In den peinlichen oder Criminalfällen hieng das Decisum von der Versammlung des Volks ab. In bürgerlichen Privatangelegenheiten konnten sie nach ihrem Gutbefinden Verfügung treffen und decidiren und alles, was nicht in die Versammlung des Volkes gehörte, konnten sie abthun. Sie giengen öfters zusammen und besprachen sich von Sachen, die in den Volksversammlungen vorkamen, und die die ganze Nation nur ausmachen konnte. Weil ihr Amt außerordentlich wichtig war, so

vicosque reddunt. ⁸⁾ Centeni singulis ex plebe comites, consilium simul et auctoritas, adfunt.

CAP. XIII.

Nihil autem neque publicae neque privatae rei, ¹⁾ nisi armati agunt. ²⁾ Sed arma sumere non ante cuiquam moris, quam civitas suffecturum probaverit. Tum in ipso

so wählte man sie in den Versammlungen des Volks. S. Laurentius Abhandlung von den Kriegsgerichten der alten Deutschen p. 34. Nolt. Lex p. 1085. Pagi sunt partes provinciarum, in quibus vici sunt. ⁸⁾ Centeni. Die Gauen hatten einen weiten Umfang, daher waren auch Unterrichter nöthig, welche Centeni, Centrichter, hießen. Da sie den Gaugrafen oder Gaurichtern sehr gute Dienste leisteten, und öfters zur Seite waren (denn diese standen unter jenen) so nennt sie hier Tacitus Comites. Diejenigen Zwistigkeiten, die in ihren Centen unter den Familien entstanden, und alle Händel, die weder für die Gaurichter noch für den Nationalconvent gehörten, schlichteten sie und redeten zur Verföhnung. Gebaueri Vest. jur. germ. p. 588. ⁹⁾ singulis. Nolt. Lex. p. 1749. singulis annis cet.

CAP. XIII. ¹⁾ nisi armati agunt. S. Kap. 6. II. 18. 22. 27. d. B. Bröd. Pr. Gr. p. 394. nisi statt quam u. f. w. ²⁾ sed arma — probaverit. *Doch darf Niemand eher Waffen führen, als bis ihn die Gemeinde für fähig erklärt hat.* Suffecturum steht statt capacem oder idoneum. Wenn ein junger Mensch, der ein Freigeborner war, ohngefähr das zwanzigste Jahr erreicht hatte, und

*Sic etiam
gall. laes.
B. g. VI.
18.*

ipso concilio, vel principum aliquis, vel pater, vel propinquus, ³) scuto frameaque juvenem ornant: ⁴) haec apud illos toga, hic primus juventae honos: ⁵) ante hoc domus pars videntur; mox reipublicae. ⁶) Insignis nobilitas, aut magna patrum merita,

und sich zum Soldatenstand schickte, so konnte er bewafnet werden. 3) scuto frameaque juvenem ornant. Sie hatten unterschiedene Waffen: Schilde, Pfriemen, Schwerdter, Wurfgeschosse, Lanzen, auch Keulen, welcher sich hauptsächlich die Aestischen Völker bedienten. Hier hat das Ritterschlagen und Wehrhaftmachen seinen Ursprung. 4) Haec apud — honos. Tacitus nimmt hier auf die Toga der Römer Rücksicht und will so viel sagen: gleichwie der römische Jüngling durch Anlegung der Toga für mannbar und mündig erklärt, und sie für die erste Ehrenstufe gehalten wird, so wiederfährt auch dem deutschen Jüngling, wenn er mit Schild und Pfriemen ausgerüstet wird, gleiche Ehre. Von der Toga der Römer s. Sch. Pr. p. 74. 92. 118. 377. 574. defs. Anleit. die lat. Schriftst. p. 67. Nieupoort Rit. rom. Berolini 1743. p. 397. §. 1. S. Cassiodor. de adoptionis ritu per arma l. IV. ep. 2. VIII. 1. et 9. Joecheri comm. de adoptione per arma. 5) ante hoc — reipublicae. Der Jüngling, welcher wehrhaft gemacht worden, stand nicht mehr unter der Botmäßigkeit des Vaters, er war ein freies Glied des Staats und wurde daher von den Versammlungen nicht ausgeschlossen. Thomasius diss. de quasi emancipat. Germ. und Beyerus Spec. jur. Germ. lib. I. c. 26. 6) Insignis — assignant. Wahrscheinlich ist der Sinn diese

merita, principis dignationem etiam adolescentulis assignant: 7) ceteris robustioribus ac jam pridem probatis aggregantur: 8) nec rubor, inter comites adspici. 9) Gradus quin etiam et ipse comitatus habet, iudicio ejus, quem sectantur: magnaue
et

dieser Stelle folgender: *Wenn sie von vorzüglich edler Geburt sind, oder ihre Vorfahren grosse Verdienste haben, so können sie auch als Jünglinge zur Würde des Hauptes gelangen.* Andere geben der angeführten Stelle folgenden Sinn: *wegen ihres Adels oder der Verdienste ihrer Vorfahren werden sie (die Jünglinge) von Häuptern des Volks hochgeschätzt.* Sch. Pr. p. 32. *Adolescens rectius cet.* 7) *Ceteris* — aggregantur. Sie durften von dem Tag an, da sie die Waffen trugen, mit den schon im Kriege erfahrenen Männern umgehen und konnten sich unter ihrer Leitung zu sehr guten Krieger bilden. 8) *Nec rubor* statt: *non est, quod pudeat* — 9) *Gradus* — quin etiam — sectantur. Ja dieses Gefolge selbst hat nach dem Gutbefinden des Führers seine Stufen. Anfänger merken: Man setzt nicht zu *gradus accipere*, sondern *ascendere*; *accipere magnum honoris gradum* ist zwar grammatisch richtig, aber in Ansehung der Philologie unrichtig und fehlerhaft. Denn weder *accipere* noch *magnus* schickt sich zu *gradus*; sagt man aber: *ad altum honoris gradum ascendere*, so redet man richtig; denn zur Stufe, welches die eigentliche Bedeutung des Worts *gradus* ist, schickt sich das Hinaufsteigen eigentlich, nicht aber das Bekommen, und beim Hinaufsteigen denke ich nicht an die Grösse der Stufe, sondern an die Höhe. Zur Richtigkeit des Ausdrucks gehöre

et comitum aemulatio, quibus primus apud principem suum locus: ¹⁰) et principum, cui plurimi et acerrimi comites. Haec dignitas, hae vires, magno semper electorum juvenum globo circumdari, in pace decus, in bello praesidium. Nec solum in sua gente ¹¹) cuique, sed apud finitimas quoque civitates id nomen, ea ¹²) gloria est, si numero ac virtute comitatus emineat: ¹³) expetuntur enim legationibus,

hört hauptsächlich, daß man zu den Substantiv. solche Verba und Adjectiva wählt, die sich dazu schicken, und die die gesunde Vernunft lehrt. Sch. Pr. p. 108. 10) et Principum — praesidium. Da das Gefolge aus jungen muntern und streitbaren Männern bestand, so mußte es nothwendig im Frieden den Häuptern zur Zierde gereichen und ihnen im Kriege zur Schutzwehr dienen. Damit sie ihre Körper, die sie zum Kriege abgehärtet hatten, nicht etwa schwächten, sondern als gesunde rüstige Männer jedem in die Augen fielen, und ihren Pflichten im Kriege gehörig obliegen konnten, so enthielten sie sich der Ehe, oder heyratheten wenigstens spät. Cæf. de B. G. l. VI. c. 21. qui diutissime impuberes permanerunt, maximam inter suos ferunt laudem. Hoc ali staturam, ali vires, nervosque confirmari putant. Sch. Pr. p. 68. 81. Dignitas est existimatio cet. 11) cuique sc. Principi. 12) Gloria est. Die Bedeutung dieses Worts lehrt Cicero pro Marc. 8. Gloria est illustris ac pervagata magnorum vel in suos cives vel patriam vel in omne genus hominum fama meritorum. 13) Expetuntur enim legationibus

bus, et muneribus ornantur, et ¹⁴⁾ ipsa plerumque fama bella profligant. —

CAP. XIV.

Cum ventum ¹⁾ in aciem, ²⁾ turpe principi virtute vinci, turpe comitatus, virtutem principis non adaequare. ³⁾ Jam vero infame

legationibus. Die Heerführer wurden durch Gesandte, wahrscheinlich für beträchtliche Entrichtungen, um ihr Gefolge ersucht. Es schickten z. B. die Tencterer, ein Volk, welches an beiden Ufern des Rheins wohnte, Gesandte, welche ihren Auftrag bei der Versammlung der Agrippiner anbringen mußten. Tac. Hist. l. IV. c. 64. Die Rede, die der Muthigste unter den Gesandten gehalten, verdienet wegen ihrer Schönheit in dem nur angeführten Kapitel der Historie des Tacitus gelesen zu werden. ¹⁴⁾ ipsa — profligant. Hieraus siehet man, daß die Deutschen durch ihren großen und ausgebreiteten Ruf öfters die Kriegsunternehmungen zernichteten, und andern Völkern sich furchtbar machten.

CAP. XIV. 1) In aciem. Nolt. Lex. p. 806. Agmen est proprie exercitus ambulans. Acies exercitus stans cet. 2) turpe comitatus — adaequare. Ihre Obrigkeiten und Vornehmsten benahmen ihnen jede Gelegenheit, wodurch in ihnen die Neigung zum Kriege konnte unterdrückt werden, mithin faßte die Liebe zum Kriege in ihnen so tief Wurzel, daß sie mit Heldenmuth stritten, und sich bestrebten, ihrem Anführer an Tapferkeit gleich zu kommen. Caes. de B. G. l. VI. c. 22. 3) jam vero infame — recessisse. Wenn einer die Schlacht, worin der

infame in omnem vitam ac probrosum,
superstitem principi suo ex acie recessisse.
Illum defendere, 4) tueri, sua quoque for-
tia

der Anführer geblieben ist, verläßt, so gereicht es ihm auf seine ganze Lebenszeit zur Schande und zum Vorwurf. Die Gefährten des Königs der Alemannen, Chnodomar, haben sich, nachdem ihr König in die Hände der Römer gekommen war, gefangen nehmen lassen, weil sie es für eine Schande hielten, nach ihrem König mehr zu leben. Am. Marcell. l. XVI. c. 23. Ducenti ejus (Chonodomari) comites flagitium arbitrati post regem vivere, tradidere se vinciendos. Caes. de B. G. l. III. c. 22. Die Deutschen machten sich zur Pflicht, auf dem Schlachtfeld zu sterben, wenn nur das Leben ihres Anführers erhalten wurde. 4) tueri. Eigentlich einen starr ansehen. Wofür man sorgt, darnach sieht man oft: daher 2) sorgen; diese Sorge kann in Beschützung bestehen: daher 3) beschützen. Sch. Pr. p. 84. Tueri proprie est adspicere cet. Jungen Leuten muß man hauptsächlich die ersten eigentlichen Bedeutungen der Wörter sagen, weil sie sodann die abgeleiteten Bedeutungen besser übersehen, leichter fassen und zuverlässiger behalten. Unter der ersten und eigentlichen Bedeutung versteht man diejenige, von der die andern alle sich natürlicher Weise herleiten lassen. Da die erste Bedeutung von sehr vielen Wörtern uns unbekannt ist, so müssen Jünglinge nicht allemal glauben, wenn die eigentliche Bedeutung eines Worts im Wörterbuch angegeben wird, als ob es die ganz erste und eigentliche Bedeutung sey, sondern es ist nur die erste und eigentliche bekannte Bedeutung,
aus

tia facta gloriae ejus assignare, ⁵) praecipuum sacramentum est. Principes pro victoria pugnant; comites pro principe. Si civitas, in qua orti sunt, longa pace et otio torpeat: ⁶) plerique nobilium adolescentium petunt ultro eas nationes, quae tum bellum aliquod gerunt; quia et ingrata genti quies, es facilius ⁷) inter ancipitia clarescant, magnumque comitatum non nisi vi belloque tueare: exigunt enim prin-

aus der sich nur zwei bis drei Bedeutungen herleiten lassen. Sch. Pr. p. 78. Sect. VIII. 5) praecipuum — sacramentum est. Sie hatten sich gleichsam dazu verschworen, oder durch ein vorzügliches Angelöbniß verbindlich gemacht, den Anführer zu vertheidigen, sein Leben zu retten und ihre eigene Heldenthaten ihm zum Ruhm beizulegen. So weit gieng die Liebe der Deutschen zu ihrem Anführer! Der römische Kriegseid (Sacramentum) lautete also: se pro viribus imperatori obtemperaturum, ducem secuturum, signa non deserturum. Nieupoort Rit. rom. p. 348. 6) plerique nobilium — aliquod gerunt. Den Adel so wohl, als die übrigen Deutschen belebte der Kriegsg Geist, und Ruhe gereichte diesem Geschlecht mehr zur Last als zum Vergnügen. Kap. 13. und 15. d. B. 7) inter ancipitia sc. pericula clarescunt. In der Bedeutung kömmt anceps auch beim Nepos vor: quod erat periculum, ne, si pars navium adversariorum Euboeam superasset, ancipiti premerentur periculo. Them. c. 3. Sallust braucht vom Cäsar, wenn er ihm eine große Liebe zum Kriege zuschreibt, wodurch Cäsar glaubte außerordentlich berühmt zu

principis sui liberalitate illum ⁸⁾ bellatorem equum, illam ⁹⁾ cruentam victricemque frameam. ¹⁰⁾ Nam epulae, et convictus quamquam incomiti, largi tamen apparatus pro stipendio cedunt: materia munificentiae per bella et ¹¹⁾ raptus. Nec ¹²⁾ arare terram, aut expectare annum,

zu werden, ähnliche Ausdrücke: sibi magnum imperium, exercitum, bellum novum exoptabat, ubi virtus enitescere posset. 8) bellatorem equum. Ein solches Pferd, das im Kriege zu Strapazen ist gewöhnt worden, und daselbst gute Dienste geleistet hat. 9) cruentam. Nollen Lex. p. 1161. Sanguis inest venis: Cruor est de corpore fusus cet. 10) Nam epulae — cedunt. Gastmähler waren bei den Deutschen sehr gewöhnlich, ja selbst die Heerführer erfreuten öfters ihr Gefolge durch Gastmähler. Tacitus nennt die Gastmähler der Deutschen schlecht, weil sie nicht so gut und köstlich wie bei den wollüstigen Römern zubereitet waren. Kap. 23. Kaiser Karl der Große soll zuerst einen Sold für die Kriegersleute bestimmt haben; vorher unterhielt jeder Soldat sich selbst. Die römischen Soldaten bekamen auch erst im Jahr nach Erbauung der Stadt Rom 347. einen Sold. Liv. I. IV. c. 59. 11) raptus. Man pflegte in den Ländern der Feinde zu rauben. Das Rauben war bei den Deutschen nicht schändlich, wenn es ausserhalb der Grenzen geschahe, und sie priesen auch solches als eine Uebung der Jugend und als ein Mittel wider den Müßiggang an. Caes. de B. G. I. VI. c. 23. Latrocinia nullam habent infamiam, quae extra fines cujusque civitatis fiunt. Atque ea juventutis exercendae ac desidia minuendae causa fieri praedicant. 12) Nec arare —

num, tam facile persuaferis, quam vocare hostes, et vulnera mereri: pigrum quin immo, et iners videtur, ¹³⁾ sudore acquirere, quod possis sanguine parare.

CAP. XV.

Quotiens bella ¹⁾ non ineunt, multum venatibus, plus per otium tranfigunt, dediti

re — vulnera mereri: Sie sind nicht so leicht dahin zu bringen, dass sie das Land bauen, und die Erndte erwarten, als dass sie den Feind heraus fordern, und durch Wunden Ehre erwerben. S. Kap. 26. d. B. Beim Römer wird oft annus statt messis tempus gesetzt. Der Feldbau war keine ordentliche Beschäftigung für freie und rüstige Deutsche. Die Alten, Slaven und Weiber baueten insgemein das Feld, die Aestyer trieben den Feldbau fleissiger als die übrigen Deutschen; auch ein Theil der Sweven (worunter hauptsächlich die Catten zu verstehen sind) blieben aus dem Kriege zurück, und baueten das Feld, Caes. de B. G. l. IV. c. 1. ¹³⁾ sudore acquirere. Tacitus versteht durch sudore den Feldbau, der mit vielem Schweiß und Mühe verbunden ist. ¹⁴⁾ sanguine parare. Nolt. Lex. p. 1086. Parare est ad necessitatem instruere: Apparare est ad dignitatem et pompam parare, cet.

CAP. XV. 1) Non multum — dediti fomno, ciboque. Lipsius und Cluver lesen: multum venationibus — weil Cäsar sagt: Die Deutschen bringen ihr ganzes Leben auf der Jagd und im Kriege zu, de Bel. Gal. l. VI. c. 21. Wahrscheinlich will Tacitus sagen: die Edeln legen sich nicht so sehr auf die Jagd, als die übrigen

diti somno, ciboque. ²⁾ Fortissimus quisque ac bellicosissimus nihil agens; delegata

übrigen Deutschen, jene widmen mehr Zeit der Ruhe als der Jagd. Die Jagd war wegen der grossen Menge wilder Thiere, die sich in den langen Wäldern aufhielten, sehr nothwendig. Einige glauben, dass die Jagd zu den Zeiten des Cäsars mehr unter den Deutschen gebräuchlich gewesen, als zu den Zeiten des Tacitus. Dilherr. de venationibus atque opificiis Germ. c. 6. Man muss nicht glauben, dass unsere Vorfahren ihre ganze Zeit der Ruhe widmeten. Wenn Tacitus sagt: sie bringen ihre Zeit mehr geschäftlos zu, und sind dem Schlaf und der Ruhe ergeben, so nimmt er auf die Römer Rücksicht, die freilich in Friedenszeiten weit thätiger waren und sich vielen Geschäften unterzogen. Thomasi differt. de hominibus propriis §. 12. Bona fide erravit Tacitus, quod putaverit, Germanos, si non in venatione essent, tempus otio, somno ciboque transigere; fefellit eum comparatio cum Romanorum moribus. Hi dum multa agebant, modo in curia, modo in templo, modo in palatiis, modo in agris, modo in tabernis, modo in foro, modo in bibliothecis, modo in balneis, modo in theatris, modo in popinis, modo in lupanaribus, revera nihil agebant, dum in his actionibus omnibus sanitatem corporis perdebant et animum tribus furiis, voluptati, ambitioni, et avaritiae immolabant. Horum nil faciebant Germani, credo, et cet. Da sie fast stets Krieg führten, so mussten sie ihre verlorrene Kräfte durch den Schlaf und durch Speisen wieder zu ersetzen und durch Gastmähler ihren Geist aufzuheitern suchen. S. Kap. 22. d. B. 2) Fortissimus — nihil agens. Mit nichts weiter

gata domus et ³) penatium et agrorum
cura feminis senibusque, et ⁴) infirmissimo
cuique ex familia; ipsi hebent: ⁵) mira
diver-

weiter als mit dem Krieg beschäftigte sich der
rüstige Deutsche, oder er gieng auf den Raub
in feindlichen Ländern aus. 3) penatium. Bei
den Römern scheinen Penates die Familien-
götter zu seyn, die im innern Hofe (implu-
vio) verehrt wurden, und bei der Familie blie-
ben und mit ihr allenthalben hinzogen. Sie
waren entweder privati oder publici; die
letztern sind die Schuzgötter der ganzen Stadt,
oder des ganzen Staats. Diese nahm Aeneas
mit sich, da er aus Troja nach Italien flüch-
tete. Lares aber sind die Hausgötter, die im
Atrio verehret wurden, und im Hause blie-
ben, wenn der Besitzer es verkaufte und aus-
zog, daher heißen sie das Haus. 4) infirmissi-
mo — hebent. Nicht nur die Knechte, die
keine Kriegsdienste nehmen durften, sondern
auch Unmündige oder solche, die noch nicht
fähig waren, die Waffen zu tragen, baueten
das Feld. 5) mira diversitate — oderint quie-
tem. *Man muß sich sehr über so gar verschie-
dene Eigenschaften verwundern, daß einerlei
Leute die Trägheit so sehr lieben, und die Ruhe
hassen.* Tacitus, wie nur gedacht, betrachtet
die Deutschen, wenn er sie mit den Römern
vergleicht, als Müßiggänger. Die Deutschen
hielten fast alle Geschäfte, die nicht auf den
Krieg abzweckten, für unanständig, und daher
unterzogen sie sich ihnen nicht. Daß aber un-
sere Vorfahren sich von Jugend auf zur Härte
und Arbeit gewöhnten, ist gewiß. Caes. de B.
G. l. V. c. 21. 23. In Friedenszeiten war
der deutsche Soldat, dem der Friede und die
E Ruhe

diversitate naturae, cum iidem homines sic ament inertiam, et oderint quietem. 6) Mos est civitatibus, vltro ac viritim conferre principibus, vel armentorum, vel frugum: quod, pro honore acceptum, etiam necessitatibus subvenit. 7) Gaudent praecipue finitimarum gentium donis, quae non modo a singulis, sed publice mittuntur: electi equi, magna arma, phalerae, torques-

Ruhe zur Last gereichte, ohne häusliche Beschäftigung, und Fleis und Arbeit in Friedenszeiten entsprachen seiner Denkungsart nicht. 6) Mos est — necessitatibus subvenit. Jeder that freilich (denn Auflagen waren ihnen nicht bekannt) den Häuptern an Vieh und an Feldfrüchten einen Beitrag, welchen sie nicht als Zwang sondern als ein Ehrengeschenk betrachteten, und auch ihren Bedürfnissen gut zu statuten kamen; sie hatten zwar viel Einkünfte von ihrem Eigenthum, sie erhielten auch ansehnliche Geschenke, und einen Theil des Wehrgeldes, sie machten auch, wie bekannt, im Kriege große Beute, allein alles dieses war nicht hinreichend zum Unterhalt der Häupter nach Stand und Würden, folglich mußte für sie noch auf eine Zusammensteuer gedacht werden. Sch. Pr. p. 376. v. sic necessitas, die Unvermeidlichkeit cet. 7) Gaudent finitimarum gentium donis. Durch die benachbarten Völker versteht hier Tacitus die Römer, Noriker und Gallier. Vorzüglich mochten die Römer die Deutschen durch Geschenke dahin zu bewegen suchen, daß sie nicht in ihr Reich einfielen. Sch. Pr. p. 51. Dicunt v. c. gaudere, eleganter dici pro habere, cet.

torquesque. ⁸⁾ Iam et pecuniam accipere docuimus.

CAP. XVI.

¹⁾ Nullas Germanorum populis vrbes habitari, satis notum est: ²⁾ ne pati quidem

cet. ⁸⁾ Iam pecuniam accipere (sc. nos Romani) docuimus. Herodian. l. VI. c. 2. Sunt Germani pecuniae imprimis avidi, numquamque non auro pacem Romanis cauponantur. Die Römer suchten endlich die furchtbaren Deutschen durch Geld zu gewinnen und zu bestechen. Bei ihnen traf ein, was Iuvenal in der 14. Satyre v. 13. sagt: Crescit amor nummi, quantum ipsa pecunia crescit.

CAP. XVI. ¹⁾ Nullas — notum est. Eigentliche Städte entsprachen nicht der Freiheit der Deutschen. Tac. Hist. l. IV. c. 64. — postulamus a vobis, muros coloniae munimenta servitii detrahatis. Etiam fera animalia, si clausa teneas, virtutis obliviscuntur. Nach dem Zeugnis des Cäsars haben zwar die Deutschen Städte gehabt, de B. G. l. V. c. 21. l. IV. c. 19. allein ihre Städte waren frei und offen, und können kaum mit den heutigen Dörfern verglichen werden. Eigentliche Städte findet man erst im fünften Jahrhunderte, für deren Erweiterung und Vermehrung unter Carl dem Großen und Heinrich I. gesorgt wurde. Conringius dissert. de urbibus German. Thom. Pr. p. 193. Nullus non potest de duobus dici, cet. ²⁾ ne pati — sedes. Tacitus fielen die schlechten Wohnungen der Deutschen, die nicht an einander

dem inter se iunctas sedes. 3) Colunt discreti ac diversi, vt fons, vt campus, vt nemus placuit. Vicos locant, non in nostrum morem, connexis et cohaerentibus aedificiis: 4) suam quisque domum spatio circumdat, sive aduersus casus ignis remedium, sive inscitia aedificandi. 5) Ne caementorum quidem apud illos, aut

einander gebaut waren, sehr auf, denn die Römer baueten weit glänzender und ihre Wohnungen lagen gemeiniglich sehr nahe an einander. Sch. Pr. p. 577. Non dici debet naufragium pati, cet. 3) colunt discreti — placuit. *Sie bauen sie abgesondert hier und da an, nachdem ihnen ein Bach, Feld oder Wald ansteht.* Wahrscheinlich kommt es daher, daß noch einige Dörfer und Städte in Deutschland sich auf Born, Wald, Hain und Feld endigen. Cluver. antiq. Germ. l. I. c. 7. et 13. Struv. in Synt. Hist. Germ. dissert. III. §. 5. Nolt. Lex. p. 805. Campus evidentioribus terminis cet. 4) suam quisque — aedificandi. Jedes Haus hatte seinen Hofraum, der mit einem Zaun oder mit Pfählen umgeben war. 5) Ne caementorum — delectationem. Jeder bauete sein Haus einfach und schlecht, und legte es so an, daß man es im Fall der Noth gleich wieder verändern konnte. Bearbeitete Steine und zugerichtetes Holz hatten sie nicht; an ihren Häusern sahe man überall die Natur. Die Eichenstämme, die über einander gelegt waren, bedekte man mit Stroh oder Gras oder mit Gesträuche. Diejenigen, die den Römern nahe wohnten, als auch die Edeln, hatten wahrscheinlich bessere Wohnungen, als die übrigen

aut tegularum vsus: materia ad omnia vtuntur informi, et citra speciem aut delectationem. ⁶⁾ Quaedam loca diligentius illinunt terra, ita pura ac splendente, vt picturam ac lineamenta colorum imitetur. Solent et subterraneos specus aperire, eosque multo insuper fimo onerant, ⁷⁾ suffugium hiemi et receptaculum frugibus: quia rigorem frigorum eiusmodi locis molliunt: ⁸⁾ et si quando hostis advenit, aperta populatur, abdita autem et defossa, aut ignorantur,

gen Deutschen. Cleffellii antiq. German. potissimum septentrional. p. 144. seq. 6) Quaedam — imitetur. Tacitus versteht hier die Häuser der Vornehmen, die soll man mit einer Art reiner und gleißender Erde, die dem Gyps ähnlich ist, übertüncht haben. Nolt. Lex. p. 695. Purus pro merus, minus recte dici potest cet. ibid. p. 1683. 7) suffugium hiemi, et receptaculum frugibus, *wo sie sich im Winter aufhalten und ihre Früchte verwahren.* Vermuthlich wohnten nur diejenigen Deutschen im Winter in unterirdischen Höhlen, die entweder im Sommer gar keine Häuser, oder nur Hütten aus Ruthen geflochten hatten. Sch. Pr. p. 37. Hiemes Romanorum fuisse pluviae maxime expositas cet. 8) et si quando — quaerenda sunt, *und wenn der Feind einfällt, er das platte Land plündert, das, was unter der Erde verborgen, nicht weiß, oder es darum verfehlt, weil er es erst suchen muß.* Sch. P. p. 342. Et rectius dicimus res, spes, me fefellit cet. ibid. p. 585.

tur, aut eo ipso fallunt, quod quaerenda sunt.

CAP. XVII.

¹) Tegumen omnibus sagum, ²) fibula, aut, si defuit, spina confertum: ³) cetera intecti,

CAP. XVII. 1) Tegumentum omnibus sagum. Sie trugen in den ältesten Zeiten nur Thierfelle. Caes. de B. G. l. VI. c. 21. pellibus aut parvis rhenonum tegumentis utuntur, magna corporis parte nuda. Die Edeln und Vornehmen und auch andere, die ans römische Gebiete gränzten, richteten sich einigermaßen in der Kleidung nach der Tracht der Römer. Vornehme, Reiche und Arme, Männer und Frauen als auch Kinder trugen ein Wammes. Die Thierfelle blieben aber stets eine Tracht der Deutschen, um nur ihre Blöße und sich gegen die Kälte zu decken; es bedienten sich aber freilich nur diejenigen Deutschen der Thierfelle, die weit von den Gränzen der Römer entfernt waren, und in kalten Gegenden sich aufhielten. Caes. de B. G. l. IV. c. 1. in eam se consuetudinem adduxerunt, ut locis frigidissimis, neque vestitus, praeter pelles, habeant quidquam, quarum propter exiguitatem magna est corporis pars aperta. Man hat von der Tracht der alten Deutschen und von den Bestandtheilen ihrer Kleidung keine genaue Nachricht. Cleffellii antiq. Germ. p. 191 — 285. Hachenbergii dissert. XI. de re vestiaria vel Germ. Just. l. II. c. 2. 2) Fibula — confertum. Die Schnalle oder Spange, welcher sich vielleicht die Reichen oder Vornehmen bedienten, bestand aus einer Art von Metall. Sie thaten es hierin den Römern nach, die durch

intecti, 4) totos dies iuxta focum atque ignem agunt. 5) Locupletissimi veste distin-

durch goldene und silberne Hefte oder Span-
gen ihre Kleider zusammen hefteten. Die ge-
ringen oder die armen Deutschen bedienten sich
wahrscheinlich statt der Spange eines Dornes.
In den ältesten Zeiten mögen alle Deutschen
einen natürlichen Dorn beim Zuheften ihres
Wammes gebraucht haben. 3) Cetera intecti.
Es ist nicht zu glauben, daß sie sollten alle
Schaam und Ehrbarkeit bei ihrer Kleidung aus
den Augen gesetzt haben; Sie trugen nur
Brust, Schulter und Arme blos. Cleffellii an-
tiq. Germ. p. 122 — 127. 4) totos — agunt.
Der Heerd war vermuthlich fast in der Mitte
des Hauses und hatte eine solche Lage, daß
die Frau, welche am Heerde saß, alles über-
sehen konnte; sie sahe vom Heerde aus ihre
Kinder und Gesinde, ihre Pferde und Kühe.
Hinter dem Heerde schlief die Frau und sie
hatte auch von ihrer Schlafstelle die Aussicht,
die sie beim Heerde hatte. Anfänger merken:
ignis arripit aedes, ist wider den römischen
Sprachgebrauch und ein Germanismus. Nolt.
Lex. p. 1489. 5) Locupletissimi — exprimente.
*Die Reichsten unterscheiden sich durch ein Ge-
wand, das nicht wie bei den Sarmatern und
Parthern fliegt, sondern das dicht anliegt, und
alle Glieder ausdrückt.* Lucan. Phars. l. I.
v. 430.

Et qui te laxis imitantur, Sarmata, braccis
Vangiones, Batavique truces.

Ovid. Trist. l. 3. Eleg. 10. v. 19. l. 5. Eleg. 7.
v. 49.

Pellibus et futeis arcent male frigora braccis.

6) Ferarum

stinguuntur, non fluitante, sicut Sarmatae ac Parthi, sed stricta et singulos artus exprimente. Gerunt et ⁶⁾ ferarum pelles, ⁷⁾ proximi ripae ⁸⁾ negligenter, ⁹⁾ vltiores exquisitius, vt quibus nullus per commercia cultus. ¹⁰⁾ Eligunt feras, et detracta

6) Ferarum pelles. Ohne Zweifel waren es Wolfs- und Bärenhäute. Caes. de B. G. l. IV. c. 1. Pellis ist gemeiniglich ein zugerichtetes Fell, und Corium ein Fell, das noch un- bearbeitet oder roh ist. Nolt. Lex. p. 885. Corium etiam est crudum. Pellis maceratum atque emollitum cet. 7) proximi ripae. Tacitus versteht hierdurch diejenigen Deutschen, die am Rhein und an der Donau wohnten. 8) negligenter statt inpolite oder minus artificiose. Auf das kostbare Pelzwerk sahen einige Deutsche nicht sonderlich; diejenigen, die mit den Römern bekannt waren, erhielten von ihnen aus feiner Wolle oder aus Leinen gefertigte Tücher, oder vielleicht ganze Kleider, und diese achteten demnach das kostbare Pelzwerk wenig oder gar nicht. 9) vltiores statt interiores septentrionales. Die, welche mitten in Deutschland und in mitternächtlichen Gegenden wohnten und nicht Gelegenheit hatten, von Römern Tücher zu Kleidern, oder gleich fertig gemachte Kleidungsstücke von ihnen zu bekommen, trugen das Pelzwerk nach ihrer Art zum Staat und legten ihm daher einen größern Werth bei. 10) eligunt — bel- luarum. Die Thiere, welche sie sich ausuchten, waren Füchse, Biber u. a. Senec. ep. gr. Nonne hodieque magna Scytharum pars tergis vulpium induitur ac murium, quae tactu mollia et impenetrabilia ventis sunt. Man kann den

tracta velamina spargunt maculis pellibus-
que belluarum, quas ¹¹) exterior Ocea-
nus atque ignotum mare gignit. Nec alius
feminis

den Sinn der angeführten Stelle des Tacitus nicht recht einsehen. Gronov, dem auch die Stelle unverständlich ist, nimmt folgende Lesart an: Gerunt et ferarum pelles; figunt feras, et detracta velamina spargunt maculis. Pellibus quoque belluarum, quas exterior Oceanus, atque ignotum mare gignit, ornantur, proximi ripae exquisitius, ultiores negliger, ut quibus nullus per commercia cultus et cet. Die Meinungen der Kritiker über diese Stelle sind getheilt; einige meinen: die Deutschen hätten die von den Thieren abgezogenen Felle mit verschiedenen Farben besprenkt; und auch eine Art Kleider gehabt, die sie aus Stücken von verschiedenen Farben zusammen gesetzt hätten; einige glauben: sie hätten sich nur der zweiten Gattung von Kleidern bedient. Gronov drückt sich also aus: suspicor, vestimenta illa instar pellium ac macularum belluarum picta fuisse. 11) exterior Oceanus — gignit. Ohnstreitig ist exterior Oceanus die Nordsee. Tacitus nennt das Eismeer ignotum, weil die Römer es nicht kannten; es ist weder von einem Römer noch von einem Griechen, auch von keinem Phönizier befahren worden. Drusus Germanicus war der erste von den Römern, der zu den Zeiten des Augusts die Nordsee zu befahren sich nicht fürchtete; und als sein Sohn Germanicus nach ihm bei einem entsetzlichen Sturm mit einer Flotte so unglücklich war, so scheueten die Römer dieses fürchterliche Meer. Dafs exterior Oceanus und ignotum mare für die Länder, die an der Nordsee und an dem Eismeer liegen, (z. E. Nor-

feminis quam viris habitus, ¹²⁾ nisi quod
feminae saepius lineis amictibus velantur,
¹³⁾ eosque purpura variant, partemque
vestitus superioris in manicas non exten-
dunt, nudae brachia ac lacertos: ¹⁴⁾ sed
et proxima pars pectoris patet:

CAP.

Norwegen, Schweden, Finnland, Rußland, wo
noch Thiere angetroffen werden, die uns das
schönste Pelzwerk liefern) stehe, siehet man
deutlich. 12) nisi — velantur. Sie sahen sich
genöthiget von andern Völkern Leinwand zu
kaufen, in welcher sich vorzüglich das Frauen-
zimmer kleidete, denn die Leinwand, die sie
selbst verfertigten, war zu ihren Kleidern nicht
hinreichend. Plin. Hist. Nat. l. XIX. c. 1.
Jam quidem et Transrhenani hostes, nec pul-
criorem aliam vestem feminae eorum novere —
in Germania autem defossi et sub terra id
opus agunt. 13) eosque purpura variant. Der
Purpur war eine kostbare Tracht und mußte
von den Phöniziern sehr theuer gekauft wer-
den; es war auch nur wenigen Römern er-
laubt, Purpur zu tragen. Unfern Vorfahren
war der Purpur der Phönizier nicht bekannt;
sie hatten aber wahrscheinlich eine Farbe, die
dem Purpur ähnlich war und vermuthlich aus
Pflanzen bereitet wurde. 14) sed et proxima
pars pectoris patet. Sie haben gewis auch in
dem Fall die Ehrbarkeit nicht bei Seite ge-
setzt. Es läßt sich von den keuschen Germa-
nern nicht denken, daß sie durch diese Tracht
Mannspersonen wollten einnehmen und fesseln.
Kap. 38. d. B. Cleffellii antiq. Germ.
p. 122.

CAP.

CAP. XVIII.

1) Quamquam severa illic matrimonia:
nec illam morum partem magis laudave-
ris: nam prope 2) soli barbarorum 3) sin-
gulis uxoribus contenti sunt, 4) exceptis admo-

CAP. XVIII. 1) Quamquam severa — laudaveris.
Hoepfn. de matrimoniis vet. Germ. l. IV. c. 1.
Sie giengen in diesem Fall ganz von Römern
ab. Bei unsern Vorfahren war die Ehe ein
wichtiger Zeitpunkt. Wahre Liebe zog und
knüpfte das eheliche Band, welches nur der
Tod trennen konnte. Gewis kein Volk hielt
die Ehe so streng und heilig, als unsere Vor-
fahren. Unter den Römern fand man Männer,
die ihren Weibern nicht getreu waren, und
auch viele ehebrecherische Frauen. Grotius de
Verit. Relig. Christ. l. II c. 13. 2) soli barba-
rorum. Die Römer nannten die Völker Bar-
baros, die sich nicht in der lateinischen Spra-
che ausdrücken konnten oder alle Ausländer:
denn damals war ein Ausländer und ein in
einer fremden oder unbekannten Sprache re-
dender einerlei Person. Daher sagt Ovid selbst
in dem bekannten Verse: Barbarus hic ego
sum, quia non intelligor ulli. Die Griechen
nannten alle, die nicht Griechen waren, also
auch die Römer, Perser u. a. βαρβάρους, barba-
ros. 3) singulis uxoribus contenti sunt. Viel-
weiberei, die bei etlichen Völkern gebräuch-
lich war, entsprach ihren Sitten nicht. 4) ex-
ceptis admodum paucis. Ariovist hatte z. E.
zwei Gemahlinnen gehabt, eine Swevin und
eine Schwester des Norischen Königs Vocion.
Caes. de B. G. l. I. c. 53. Duae fuerunt
Ariovisti uxores: una sueva natione, quam
domo secum adduxerat; altera Norica, regis
Vocionis

admodum paucis, ⁵) qui non libidine, sed ob nobilitatem, plurimis nuptiis ambiuntur. ⁶) Dotem non uxor marito, sed uxori

Vocionis soror, quam in Gallia duxerat, a fratre missam. Thomassi dissert. de Ufu practico institutionum de Nuptiis. ⁵) qui non libidine — ambiuntur, *die nicht aus Geilheit, sondern wegen ihres hohen Standes, mehrere Verbindungen eingehen.* Sie glaubten wahrscheinlich: wenn sie durch etliche Verbindungen mit angesehenen Familien in Verwandtschaft treten würden, so könne ihnen dieses großes Ansehen verschaffen und mit der Zeit einen vortheilhaften Einfluss auf ihre Macht haben. ⁶) Dotem — offert. Bei den Römern brachte die Frau dem Manne die Ausstattung. Heinec. Antiquit. Roman. synt. lib. II. 8. Bei den Galliern war (Caes. de B. G. l. VI. c. 19.) gebräuchlich, daß der Mann zu dem Geld, das er von seiner Frau zum Heyrathsgut bekam, eben so viel von dem seinigen dazu legte, diese Summe war zum gemeinschaftlichen Gebrauch bestimmt, und was man dadurch erwarb, wurde beigelegt. Viri, quantas pecunias ab uxoribus dotis nomine acceperunt, tantas ex suis bonis, aestimatione facta, cum dotibus communicant et cet. Heyrathsgut oder Hausrath, im engsten Verstande genommen, gab der Deutsche seiner Braut nicht: man gab nur Hochzeitgeschenke. Damals wußte man von keiner Mitgift; und Morgengabe war auch noch nicht gebräuchlich. Man nannte nämlich das, was der neue Ehemann seiner Frau nach der ersten Nacht schenkte, Morgengabe, und sie gehörte eigentlich nicht zum Mitgift oder zum Heyrathsgut. Gebaueri Vestig. juris German. — de dote veterum Germanorum p. 217. — de ritu

uxori maritus offert. 7) Interfunt parentes et propinqui, ac munera probant: munera non ad delicias muliebres quaefita, 8) nec quibus noua nupta comatur; sed boves, et 9) frenatum equum, et scutum, cum framea gladioque. In haec munera uxor 10) accipitur: atque invicem ipsa armorum aliquid viro affert: hoc maximum vinculum, haec arcana sacra, hos 11) coniu-

ritu nuptiarum veterum Romanorum p. 250. Cleffellii antiq. German. p. I — 75. Götting. histor. Magazin, IV. B. erstes St. die Abhandlung über die Ausstattung und Mitgift unter verschiedenen Völkern. Anfänger merken: Obtulit, se hoc facturum, ist dem Sprachgebrauch der Römer entgegen. Nolt. Lex. p. 638. 7) interfunt — probant. Die Einwilligung der Eltern und Verwandten, die die Geschenke prüften, ob sie annehmungswürdig wären, war nothwendig, und ohne sie wurde die Ehe nicht für gültig und rechtmässig gehalten. 8) nec quibus nova nupta comatur, noch zum Putz der Neuverlobten. 9) frenatum equum. Das gezäumte Pferd war mit keinem Sattel belegt, denn unsere Vorfahren ritten ohne Sattel. Caes. de B. G. l. IV. c. 2. neque eorum moribus turpius quidquam aut inertius habetur, quam ephippiis uti. 10) accipitur. Sch. Pr. p. 378. Accipere, empfangen, pro discere cet. ibid. p. 337. not. 52. ibid. p. 577. damnum facere vel accipere cet. 11) conjugales deos. Tacitus erinnert sich bei dieser Gelegenheit an die Ehegötter der Römer, und ihre Hochzeitgebräuche und Festlichkeiten sind in seiner Seele, wenn er von der

coniugales Deos arbitrantur. ¹²⁾ Ne se mulier extra virtutum cogitationis, extraque bellorum casus putet, ipsis incipientis matrimonii auspiciis admonetur, venire se laborum periculorumque sociam, idem in pace, idem in proelio passuram aufuramque: ¹³⁾ hoc iuncti boves, hoc paratus

der Ehe der Deutschen schreibt, gegenwärtig. Nieupoort Rit. Rom. p. 424 — 432 Eschenburgs Handbuch der klassischen Literatur p. 555. Die Germanen verehrten die Hochzeitgeschenke nicht als Götter, sondern sie drückten nur als Zeichen der Ehe die ehelichen Pflichten ihren Seelen ein, und waren also nichts weiter als Symbole, welches auch Tacitus zu Ende dieses Kapitels lehret. ¹²⁾ Ne se — aufuramque. *Damit die Frau nicht glaube, sie habe an Tapferkeit nicht zu gedenken, und an Kriegsstrapazen keinen Antheil, so wird sie beim feierlichen Eintritt in die Ehe erinnert: sie käme als Gefährtin der Beschwerclichkeiten und Gefahren und wolle im Kriege und im Frieden alles mit ihm leiden und wagen.* Hachenberg. dissert. V. de Nupt. veter. German. Sch. Pr. p. 342. admonere et hortari ita differunt cet. ¹³⁾ Hoc iuncti boves — denuntiant. Die Rinder oder Jochochsen sollten auch etwa ein Symbol der Beschwerclichkeit oder des Ioches seyn, das die Frau, auch in der glücklichsten Ehe tragen müsse, und zugleich sollte sie sich auch bei den Rindern an eine gute wirthschaftliche Haushaltung und beim gezäumten oder in Bereitschaft stehenden Pferd an die Munterkeit und Geschwindigkeit erinnern, mit welcher sie stets ihren Pflichten obliegen müsse; bei den geschenkten Waffen sollte sie

ratus equus, hoc data arma denuntiant. Sic vivendum, sic pereundum: accipere¹⁴⁾ se, quae liberis inviolata ac digna red-
dat, quae nurus accipiant, rursusque ad
nepotes referant.

CAP. XIX.

¹⁾ Ergo septae pudicitia agunt, nullis spe-
ctaculorum illecebris, nullis conviviorum
irritatio-

sie der Gefahr eingedenk seyn, welcher sie im Kriege ausgesetzt wäre. 14) Accipere se — ad nepotes referant. *Sie empfienge etwas, was sie unverlezt und würdig gebraucht, den Kindern übergeben, welches ihre Schwiegertöchter empfangen und wiederum ihren Enkeln geben müßten.* Hier hat wahrscheinlich das so genannte Heergewette, oder Heergeräthe seinen Ursprung. Kap. 32. d. B. Edle und freigeborne Deutsche erhielten nur die hochzeitlichen Geschenke, die Tacitus bisher angeführt hat. Sch. Pr. p. 71. Liberi, Kinder, non simpliciter, sed cum relatione ad certos parentes, dicendi sunt cet. ibid. p. 64. p. 464. dignus seq. pronomine relativo elegantius dici putant cet. Nolt. Lex. p. 953. Ferre et referre sunt verba propria et solemnia in rogationibus. Alterum ad populum, alterum ad senatum pertinet cet. ibid. p. 1147. Referre, exponere et explicare gradu differunt cet.

CAP. XIX. 1) Septae pudicitia agunt — corruptae. Unser Verfasser konnte mit Recht, wie aus dem Cäsar erhellet, von den Garmanern sagen: septa pudicitia agunt *sie leben in gesicherter Keuschheit* de B. G. l. VI. c. 21. intra annum vero XX. feminae notitiam fuisse, in turpissi-

irritationibus corruptae. ²⁾ Literarum secreta viri, pariter ac feminae ignorant. Paucissima ³⁾ in tam numerosa gente adul-

turpissimis habent rebus: cujus rei nulla est occultatio; quod et promiscue in fluminibus perluuntur, et pellibus aut parvis rhenonum tegumentis utuntur, magna corporis parte nuda. Tacitus, wenn er die Schauspiele in angezogener Stelle ärgerlich nennt, hat die Schauspiele der Römer vor Augen, die öfters zu vielen Sünden Anlaß gaben und den guten Sitten sehr nachtheilig waren, und durch die schmutzigen Rollen, die gespielt wurden, gab man gewiß gutdenkenden Seelen Aergerniß. Bei den römischen Gastmählern, auf die unser Verfasser wahrscheinlich Rücksicht nimmt, lag Schwelgerei und Wollust zum Grunde. Den Germanern waren weder die Schauspiele noch die schwelgerischen Gastmähler bekannt. Kap. 23. d. B. Sie hatten zwar eine Art vom Schauspiel, allein es war eine Vorübung zum Kriege. Es sprangen nämlich Lünglinge nackt (aber nicht ganz entkleidet) mitten unter Schwerdtern und Spießen herum, die gegen sie gekehret waren. Mörser: über die National-Erziehung der alten Deutschen p. 48. ²⁾ Literarum — ignorant. Durch liter. secr. versteht hier Tacitus die Schriften, welche von der Liebe und ihren Geheimnissen handelten und die die Wollust mit den schönsten und reizenden Farben mahlten, welche den Teutschen ganz unbekannt waren. Hoepf. de studiis literariis vet. Germ. l. II. c. 10. 10. Pr. Werkmeister de Romanor. priscor. in Germaniae Scholas meritis in Act. Schol. T. I. p. 203. seq. Cleffel. de Schol. vet. German. p. 219. ³⁾ in tam numerosa gente. Dafs die Deutschen sehr

adulteria: 4) quorum poena parentibus, et maritis permiffa. 5) Accifis crinibus, nudatam, coram propinquis, expellit domo maritus, ac per omnem vicum verberare agit: 6) publicatae enim pudicitiae nulla

fehr zahlreich gewesen, ift außer Zweifel. Caef. de B. G. l. IV. c. 1. Kap. 4 und 19. d. B. 4) quorum — permiffa. Der Ehebruch wurde bei ihnen äufferft felten verübt, und bei den Römern öfters. Der Mann, der die Stelle des Richters in feiner Familie vertrat, vollzog die Strafe felbft an der Ehebrecherin. Die römifchen Männer bestraften fonft auch die Ehebrecherin. Suet. Tib. c. 35. Matronas pro ftratae pudicitiae, quibus accufator publicus deeffet, ut propinqui, more majorum, de communi fententia coercerent, auctor fuit. Tacit. Annal. l. II. c. 51. Heller über die Strafe des Ehebruchs nach den Begriffen und Gefetzen der alten Deutfchen. Ulm 1773. Gebaueri Veff. jur. Germ. — de paucitate adulteriorum apud vet. Germ. p. 759. feq. Unter dem Kaifer Konftantin dem Groffen wurde der Ehebruch als ein Hauptverbrechen hart bestraft. Noodt in Diocletiano et Maximiano cap. 15, 16 — 19. 5) Accifis crinibus — maritus. Die Haare machten einen wefentlichen Theil der Schönheit der deutfchen Weibspersonen aus, und wenn fie diefe verlohren, fo fchmerzte fie der Verlust fehr; daher fchnitt man auch der Ehebrecherin die Haare ab, und jagte fie entkleidet in Gegenwart der Verwandten aus dem Haufe. Die Redensart: crines e capite fibi eripere, die Haare fich ausraufen, ift wider den römifchen Sprachgebrauch Nolt. Lex. p. 1372. 6) Publicatae — venia. Die durch Hurerei bekann-

nulla venia: non ⁷⁾forma, non aetate,
 non opibus maritum ⁸⁾invenerit. ⁹⁾
 Nemo enim illic vitia ridet: nec corrumpere et corrumpi, seculum vocatur. Melius quidem adhuc eae civitates, in quibus tantum virgines ¹⁰⁾nubunt ¹¹⁾et cum spe votoque uxoris semel transigitur. Sic unum accipiunt maritum, quo modo unum corpus, unamque vitam, ne ulla cogitatio ultra, ne longior cupiditas, ¹²⁾
 ne

te, findet keine Verzeihung. Es ist hier die Rede nicht nur von der Ehebrecherin, sondern auch von der Hure. Beide belegte man ohne Anstand mit der nur erwähnten grossen Strafe. 7)forma. Nolt. Lex. p. 947. Facies et forma est naturalis oris species cet. 8)invenerit. Sch. Pr. p. 195. Res facile et intelligenda, invenienda et cet. 9)Nemo — vocatur, *denn da treibt Niemand mit Lastern Scherz, verführen und sich verführen lassen, heisst bei ihnen nicht Mode.* Unzüchtige Reden duldeten sie nicht, sondern sahen den für strafbar an, der durch Gespräche Anlaß zur Unzucht und Ausschweifung gab. Schüzens Schuzschrift für die alten Deutschen Th. II. 170. Griechen und Römer setzten dergleichen Gespräche unter die Bedürfnisse der galanten Welt. 10)nubunt Nolt. Lex. p. 1602. Nubere puellae suspectum est cet. 11)et cum spe — transigitur, und mit der Hofnung und dem Wunsche, sich nicht mehr als einmal zu verehlichen. Sie schritten äusserst schwer nach des Mannes Tod zur zweiten Ehe. Sch. Pr. p. 195. Non semel, nicht einmahl, ne semel quidem, valde differunt cet. 12)ne tamquam — ament, *dass es nicht scheine, als*

ne tamquam maritum, sed tamquam matrimonium ament. ¹³) Numerum liberorum finire, ¹⁴) aut quemquam ex agnatis necare, flagitium habetur: plusque ibi boni

als liebten sie nicht so wohl den Mann als den Ehestand. Etliche erdrofselten sich nach des Mannes Tod, um nicht der Versuchung ausgesetzt zu seyn, aus Liebe zum ehelichen Leben, zum zweitemahl sich zu vermählen. Deswegen erdrofselten sich z. E. bei den Herulern die Weiber bei dem Grabe ihrer Männer, oder sie wurden für unehrlich geachtet, wie Procopius im 2ten Buch vom Kriege mit den Gothen meldet. Als die Teutones vom Marius waren geschlagen worden, baten ihre Weiber ihn, daß er sie den vestalischen Jungfrauen zum Geschenk senden möchte, weil sie sich eben so, wie diese, aller Gemeinschaft mit Mannspersonen enthalten wollten. Als ihnen dieses nicht bewilliget wurde, so erdrofselten sie sich in der nächsten Nacht. Val. Maxim. l. VI. c. I. Cluver Antiq. Germ. l. II. p. 396. seq. Sch. Pr. p. 342. Amare, amore afficere f. complecti cet. ¹³) Numerum liberorum finire, *die Zahl der Kinder einschränken.* Entweder durch Ermordung oder durch Aussetzung der Kinder; Tacitus meint wahrscheinlich den zweiten Fall — Schotelius de Singul. et antiq. in Germania juribus c. I. Beyerus Spec. jur. Germ. l. II. c. 12. ¹⁴) aut quemquam — habetur. Durch agnatis versteht man hier nicht Verwandte, sondern die Kinder, die nach dem Erstgeborenen das Licht der Welt erblikten. Eltern von vielen Kindern zu seyn, gereichte ihnen zur Ehre und Freude, und gar keine zu haben, hielten sie

boni mores valent, ¹⁵⁾ quam alibi bonae leges.

CAP. XX.

¹⁾ In omni domo nudi ac sordidi, in hos artus, in haec corpora, quae miramur, excre-

sie für eine große Schande. 15) quam alibi bonae leges. Die Germaner hatten vermuthlich wenig Gesetze, oder doch gewis keine geschriebene. Sie nahmen den Maasstab zu ihren Sitten von den Sitten und der Gewohnheit ihrer Vorfahren her. Den Anfang, Gesetze schriftlich abzufassen, setzt man ins fünfte Jahrhundert. Conringius de Origine iur. German. Hoffmannus Spec. Conj. Polit. de Origine et Natura legum germanic. antiquar. Sch. Pr. p. 577. legem ferre (proprie tragen) de magistratu cet. deffs. Anleitung die alt. lat. Schriftstel. philol. und krit. zu erklären p. 48.

CAP. XX. 1) In domo — excrescunt. Sie giengen nicht ganz nackt, sondern trugen, bis sie mannbar wurden, ein kurzes Wammes, das nun freilich kaum die Hälfte des Körpers bedecken mochte. Kap. 17. d. B. Pomp. Mel. l. III. c. 3. Da die Reinlichkeit zur Gesundheit und Stärkung des Körpers viel beiträgt, so haben sich gewis unsere Vorfahren öfters durch Waschen vom Schmutze zu reinigen gesucht — denn sie waren nicht nur gesund und stark, sondern man bemerkte auch stets eine schöne weisse Haut an ihnen. Sie machten sich zwar sehr oft schmutzig, allein dieses brachte ihre Lebensart mit sich. Sie badeten sich oft in kaltem Wasser, damit ihr Körper mehr und mehr robuster und fester wurde, und ihre neugebor-

nen

excrefcunt. ²) Sua quemque mater uberi-
bus alit, nec ancillis ac nutricibus dele-
gantur.

nen Kinder legte man aufs Schild und tauchte
fie ins kalte Waſſer. Cluver. Antiq. Germ. I.
I. c. 21. Caef. de B. G. I. VI. c. 21. Cleffel.
antiq. Germ. p. 84. Nolt. Lex. p. 830. Ar-
tus dicuntur partes corporis inter conjunctu-
ras, continetque cet. ²) ſua — alit. Die alt-
deutſchen Mütter glaubten, ſie verletzten ihr
Gewiſſen, wenn ſie nicht ihre Kinder an ihren
Brüſten ſtillten. Die Kinder der Römer er-
hielten ihre erſte Nahrung nicht von den Müt-
tern, ſondern ſie überlieſen ſie den Ammen.
Die Rede, die der Philoſoph Favorin an eine
Dame hielt, wo er ihr aus verſchiedenen Grün-
den zeigte, es wäre Pflicht, daß ihre Tochter
ihrem Kinde die erſte Nahrung aus ihren Brü-
ſten ſelbſt darreiche und die Amme diesfalls ent-
ferne, verdient geleſen zu werden, und iſt für
jede Mutter eine ſchöne und wollte Gott ein-
dringende Moral. Gell. Noct. Att. I. XII. c.
1. Nur einiges daraus! „Der Philoſoph Fa-
„vorin ſagte unter andern, ich zweifle nicht,
„daß das Kind (es war nämlich die Ehegat-
„tin eines ſeiner geweſenen Schüler von einem
„gefunden Sohne glücklich entbunden worden)
„von der Mutter ſelbſt wird geſtillet werden.
„Die Mutter der jungen Frau antwortete dar-
„auf, man müſſe die junge Wöchnerin ſcho-
„nen, und dem Kinde eine Amme geben, da-
„mit ſie nach ausgeſtandnen Schmerzen der Ent-
„bindung nicht auch noch das beſchwerliche
„Geſchäft des eigenen Stillens übernehmen
„müſſte. Meine Bitte aber wäre, verſetzte
„der Philoſoph, daß man ſie ganz Mutter ih-
„res Kindes ſeyn lieſſe, denn wie unnatürlich
„iſt es doch, nur halb Mutter zu ſeyn, und
„nach-

gantur. ³⁾ Dominum ac fervum nullis educationis deliciis dignoscas. ⁴⁾ Inter eadem

„nachdem die Frucht zur Welt gekommen,
 „solche sogleich wieder von sich zu thun; et-
 „was, das man, solange es in Mutterleibe
 „verschlossen gewesen, mit seinem Blute ernäh-
 „ret hat, solches, nachdem man es nun er-
 „blickte, nachdem es lebt, — nachdem es ein
 „Mensch geworden ist, und um den mütter-
 „lichen Beystand flehet, nicht mit seiner Milch
 „ernähren zu wollen? Meinst du denn, daß
 „die Natur den Müttern die Brüste nur zur
 „bloßen Zierde, und nicht um der ersten Nah-
 „rung ihrer Kinder willen gegeben habe? Es
 „giebt zwar, welches ich doch von euch nicht
 „will gesagt haben, leider, viele solche wun-
 „derbare Weiber, die diese erste Nahrungs-
 „quelle des menschlichen Geschlechts, ohner-
 „achtet der Gefahr, die mit der Vertreibung
 „der Milch verknüpft ist, zu trocknen und zu
 „verstopfen suchen; weil sie in der Meinung
 „stehen, daß sonst ihre Schönheit einen Ab-
 „bruch leiden würde. Eine That, die nicht
 „weniger unbesonnen ist, als wenn sich eini-
 „ge erkünstelter Mittel bedienen, um die Frucht
 „abzutreiben, damit ihr Körper durch die
 „Tragung der Frucht und die nachherige müh-
 „same Entbindung von derselben nicht sein
 „schönes Ansehen verlieren und verunstaltet
 „werden möge. Denn gleichwie dieses, daß
 „man einen Menschen, in dem er eben zu seyn
 „und zu leben anfängt, so zu sagen unter
 „den Händen der Natur, die ihn annoch bil-
 „det, umbringt, mit Recht von einem jeden
 „verabscheuet wird: so ist es auch nicht viel
 „besser, ein nun völlig gebildetes und ge-
 „bornes Kind, ein Kind, das man bisher mit
 „seinem

dem pecora, in eadem humo degunt: ⁵⁾
donec aetas separet, ingenuos, ⁶⁾ virtus
agnoscat.

„seinem eigenen Blute ernährt hat, der ihm
„so lange gewohnten und bekannten Nahrung
„zu berauben u. s. w. „ 3) Dominum — dig-
noscas. Man nannte die Freygebornen Herren
im Verhältniß der Knechte. Tacitus will
hiermit sagen: es ist kein Unterschied zwischen
der Erziehung der Kinder der Freien und der
Knechte, sie werden alle zu gleicher Härte
und Arbeit gewöhnt. Mörser in seiner Nach-
schrift über die Nationalerziehung der alten
Deutschen p. 54. Gebaueri Vestig. Germ. Diff.
IX. de potestate patria vet. German. p. 276.
seq. Maier. de educatione et institutione juven-
tut. ap. veter. German. Hamb. 1775. Nolt.
Lex. p. 513. Dominus nominibus vinorum
aut officiorum praepositum cum indole veteris
latinitatis, repugnat Latinis enim significat cet.
ibid. p. 1408. Dignoscere curvi et recti discrimen
per ἀκυρολογία dicitur, nec a quod idoneum scrip-
torem occurrit cet. 4) Inter — degunt. Ta-
citus versteht dieses nicht nur vom Felde, son-
dern auch von den Häusern der alten Deut-
schen. Den besten Schlüssel hierzu giebt die
Bauart der gemeinen Westphalen. Beim Ein-
gange des Hauses eines gemeinen Westphalen
liegt ein Misthaufen. Wenn man ins Haus
tritt, so sieht man auf der einen Seite das
Vieh und auf der andern das Getraide; nicht
weit davon brennt auf dem Boden, der mit Stei-
nen oder mit einer eisernen Platte belegt ist,
ein Feuer, um das die ganze Familie sitzt. Beym
Heerde legen sich der Hausherr und die Haus-
mutter und auch die Kinder schlafen; Knechte
und Mägde liegen beim Vieh. Ein ziemlich
gutes Dach, welches etwas hervorragt, schützt
das

agnoscat. 7) Sera iuvenum Venus; eo-
que inexhausta pubertas: 8) nec virgines
festinan-

das Haus gegen Abend, und deckt zugleich den Schweinfall. Der Ort, wo das Feuer brennt und die Küche vorstellt, macht den vornehmsten Platz des Hauses aus, und man kann nicht anders, als durch die Küche in die Stube kommen. Die Germaner, die dem römischen Gebiet nahe wohnten, mögen wohl ihre Wohnungen von Zeit zu Zeit verbessert und für die Menschheit bequemer eingerichtet haben. S. Kap. 16. d. B. 5) donec — ingenuos. Alter ist hier die Zeit, wo der Körper der Kinder die zum Strapazen erforderliche Festigkeit erlangt hat; dann gewöhnte man sie zum Nachdenken über wichtige Gegenstände und bereitete sie zu ihrer künftigen Bestimmung vor. Den Verstand der Söhne suchte man mit Kriegskenntnissen zu bereichern, und sie wurden immer mehr und mehr zu Kriegsdiensten abgehärtet. Die Kinder leisteten auch schon in frühern Jahren den Eltern gute Dienste und suchten sich ihnen dadurch gefällig zu machen Kap. 15. u. 25. d. B. 6) virtus agnoscat statt ex virtute agnoscuntur ingenui. 7) Sera — pubertas. *Jünglinge schreiten spät zur Ehe, und deswegen erschöpfen sie des Mannes Kraft nicht.* Nach ihren Sitten gereichte es einem jungen Menschen zur Schande, wenn er vor dem zwanzigsten Jahre Bekanntschaft mit einem Frauenzimmer hatte. Caes. de Bel. Gal. l. VI. c. 21. Conringius de habit. corpor. German. causis p. 74. 8) nec virgines festinantur. Die Römer verheyratheten Knaben, wenn sie kaum das vierzehende, und die Mädchen etwa das zwölfte Jahr zurück gelegt hatten. Tacitus mochte dieses sehr missfallen, und er hielt gewis die Sitte,

festinantur; 9) eadem iuventa, similis proceritas: pares validaeque miscentur: ac robora parentum liberi referunt. 10) Sororum filiis idem apud avunculum, qui apud patrem honor. Quidam sanctiorem arctio-

Sitte, daß die Germaner ihre Kinder zum gehörigen Nachdenken und Reife kommen ließen, ehe sie diese verheyraetheten, für lobenswürdig. 9) eadem — referunt. *Sie vereinigen sich in gleicher Jugend und Grösse und bringen gleiche Kräfte zusammen, und auf die Kinder erbt die Stärke der Eltern.* Keusch zu seyn, um starke Kinder zu zeugen, dies erhöhte den Werth ihres guten Charakters. Vater, Sohn, Mutter und Tochter badeten sich im Fluß. Alles war Natur, blos und entdeckt. Das altdeutsche Mädchen, und wenn es auch eine Venus gewesen wäre, konnte die Kampfspiele nackter Jünglinge mit ansehen und doch keine andere Wallung davon fühlen, als die aus den Freuden des glücklichen Spiels in ihr rege wurden, daher braucht auch Tacitus Kap. 19. d. B. den Ausdruck: *septa pudicitia agunt.* — Ihre, als auch der Mannsperonen Keuschheit war einer unüberwindlichen Vestung gleich, und die Früchte dieser Tugend grüntten vorzüglich im Ehestande und verbreiteten sich auf die Nachkommen Nolt. Lex. p. 1086. Par et similis differunt cet. Sch. Pr. p. 408. Parentes pro hoc vocabulo dici potest cet. 10) Sororum — honor. Der älteste Sohn, der nach des Vaters Tod das Haus bekam, mußte an seiner Schwester wie ein Vater handeln, und sichs zur Pflicht machen, sie an einen guten Mann zu bringen und auch in der Ehe durfte er seine Hand nicht von ihr abziehen,

arctioremque hunc nexum sanguinis arbitrantur, et in accipiendis obsidibus magis exigunt; tamquam ii et animum firmitus, et domum latius teneant. ¹¹) Heredes tamen successoresque sui cuique liberi et nullum testamentum. Si liberi non sunt, ¹²) proximus gradus in possessione fratres, patrui, avunculi. Quanto plus propinquorum, ¹³) quo maior affinium numerus, tanto gratior senectus, ¹⁴) nec ulla orbitatis pretia.

CAP.

ziehen, daher betrachtete er ihre Söhne wie seine leiblichen Kinder. Was aber seine Brüder und ihre Söhne betraf, so hörten seine Sorgen für sie auf, wenn sie die Waffen tragen und sich ihren Unterhalt selbst verdienen konnten. Sch. Pr. p. 199. Nolt. Lex. p. 1781. Tenere multas locutiones format, quae Germanismi cujusdam falso et merito suspectae sunt cet. 11) Heredes — testamentum. Des Naturrechts gemäß erbten die Kinder, aber der älteste Sohn war allein Erbe der Allodien und alles desjenigen, was dazu gehörte. Gebaueri Vestig. Jur. German. p. 552. seq. Unfre Verfahren machten, wie auch Tacitus hier versichert, kein Testament, denn es war dem Staat und vorzüglich den Kindern sehr nachtheilig. Conringius de Origine jur. German. cap. 34. Hertius. Elem. Prud. Civ. l. II. c. 53. 12) proximus. Sch. Pr. p. 572. proximus de homine in universum cet. 13) quo Sch. Pr. p. 223. Hinc quo seq. comparat. semper τῷ eo proponendum cet. ibid. p. 224. not. 8. 14) Nec — pretia. Tacitus siehet hier wahrscheinlich nicht mit günstigen Augen auf die Römer,

CAP. XXI.

1) *Suscipere tam inimicitias, feu patris, feu propinqui, quam amicitias necesse est: nec implacabiles durant.* 2) *Luitur enim etiam*

mer, indem sie durch Schmeicheleyen diejenigen suchten einzunehmen und zu beerben, welche keine Kinder hatten. Tacit. Annal. l. XIII. c. 52. Juvenal. Satyr. l. XII. c. 93. Die Germaner waren von dieser Niederträchtigkeit weit entfernt. — Verwandte von väterlicher und mütterlicher Seite konnten gewisse Rechnung auf den Nachlaß desjenigen machen, der keine Kinder hinterließ. Nolt. Lex. p. 804. *Affines sunt mariti et uxoris cognati, dicti ab eo, quod duae cognationes cet.*

CAP. XXI. 1) *Suscipere — necesse est.* Es setzt dieses ihren guten Charakter nicht herab; ihre kriegerischen Gesinnungen brachten es so mit sich; vermöge der politischen Verfassung mußte der Germaner die Beleidigung ahnden, jedoch setzte er die stete Feindschaft nicht unter die Zahl der Tugenden. Kap. 22. d. B. 2) *Luitur — numero.* Beim Germaner wurde der Tod, weil sie ein anderes besseres Leben glaubten, von dem sie aber nicht richtige Begriffe hatten, für keine Strafe gehalten. Ueberhaupt war der Todschlag nach ihrer Denkungsart kein Hauptverbrechen, weil sie ihn nicht leicht mit Ueberlegung, sondern im Zorn verübten, auch oft war Trunkenheit die Quelle dieses Verbrechens. Gebaueri Vestig. iur. Germ. differt. XIV. de judiciis vet. Germ. p. 583. seq. ibid. diss. XVI. de judiciis capitalibus vet. German. p. 629. seq. ibid. diss. XVII. de judiciis non capitalibus vet. Germ. p. 718. seq.

etiam homicidium certo armentorum ac pecorum numero, ³⁾ recipitque satisfactionem universa domus: utiliter in publicum; quia periculosiores sunt inimicitiae iuxta libertatem. ⁴⁾ Convictibus et hospitibus

seq. ³⁾ recepit satisfactionem. Tacitus versteht hierdurch das Wehrgeld (Weregeld); mit diesem Nahmen pflegte man die Buße oder den Werth, den damals ein jeder Edle und freye Deutsche hatten, zu belegen. S. hierzu Dithmars Anmerk. Sch. Pr. p. 318. Satisfacere proprie facere tantum, quantum alter jure postulare potest cet. ⁴⁾ Convictibus — indulget. Kein Volk hält mehr auf Bewirthung und Gastfreundschaft, als sie. Jeder, der zu ihnen kam, wurde freundschaftlich aufgenommen und gut bewirthet. Die Gothen und Obotriten belegten denjenigen mit einer harten Strafe, dem die Rechte der Gastfreundschaft nicht heilig waren. Man sahe sich freylich genöthiget, ihr in der Folge gewisse Grenzen zu setzen, weil sie von etlichen Gästen gemißbraucht wurde. Die Griechen und Römer nahmen auch Fremdlinge und Arme in ihre Häuser auf, und die Rechte der Gastfreyheit waren ihnen auch heilig. Zevs selbst wurde als Gott und Vergelter der Gastfreundschaft und Rächer ihrer Verletzung angesehen, und hatte daher den Beynamen Xenios. Reisende fanden aber nur bey dem ihre Aufnahme, mit welchem sie durch gegenseitige Freundschaft in Verbindung standen, oder durch ein Kennzeichen ihr Gastrecht darthun konnten. Allein zu unsern Vorfahren konnte kommen, wer nur wollte: er konnte sich alle mögliche Freundschaft und gute Bewirthung nach eines jeden Umständen versprechen. Schützens

spitiis non alia gens effusius indulget. ⁵⁾ Quemcumque mortalium arcere tecto, nefas habetur: pro fortuna quisque apparatis epulis excipit. ⁶⁾ Cum defecerit, qui modo hospes fuerat, ⁷⁾ monstrator hospitii et comes, proximam domum non invitati adeunt: ⁸⁾ nec interest: pari ⁹⁾ humanitate accipiuntur. Notum ignotumque, quantum ad ius hospitii, nemo discernit. ¹⁰⁾ Abeunti, si quid poposcerit, con-

zens Schutzschrift für die alt. deut. u. nord. Völker, 2 B. p. 44. 5) Quemcumque mortalium. Es mochte einer zu ihnen kommen, in welcher Angelegenheit er wollte, so schützten sie ihn wider allen Unfug, und hielten ihn für unverleztlich. Jeder öffnete ihm sein Haus und reichte ihm den nöthigen Unterhalt. Caes. de Bel. Gal. l. VI. c. 23. — qui quaque de causa ad eos venerunt, ab injuria prohibent, sanctosque habent; iis omnium domus patent, victusque communicatur. Nolt. Lex. p. 828. Arcere idem est, quod vetare, ne accedant hi, qui veniunt cet. ibid. p. 1086. Apparare est ad dignitatem et pompam parare cet. 6) Cum defecere sc. epulae s. alimenta. 7) Monstrator hospitii et comes. Sie bewirtheten nicht nur die Reisenden, sondern sie zeigten ihnen auch mit der größten Freundlichkeit den Weg. 8) nec interest. Sch. Pr. p. 146. not. VIII. defs. Gr. p. 459. not. VII. p. 462. not. 3. 9) humanitate accipiuntur. Sch. Pr. p. 385. Humanitas, die Menschenliebe, et facilitas, die Gefälligkeit cet. ibid. p. 339. Accipere cet. 10) Abeunti si — facilitas. *Alles, was er beym Abschied verlangt, wird*

concedere moris: et poscendi invicem eadem facilitas. Gaudent muneribus: sed nec data ¹⁾ imputant, nec acceptis obligantur.

CAP. XXII.

Victus inter hospites comis. ¹⁾ Statim e somno, quem plerumque in diem extrahunt, lauantur, saepius calida, ²⁾ ut apud quos plurimum hiems occupat. Lauti, cibum capiunt: ³⁾ separatae singulis sedes, et sua cuique mensa: tum ad negotia, nec

wird ihm gegeben, und man kann ihn wiederum um etwas ansprechen. Sch. Pr. p. 330. Poscere et postulare cet. **II)** imputant. Nolt. Lex. p. 989. Imputare i. e. acceptum referre cet. **Victus** statt vivendi consuetudo et familiaritas.

CAP. XXII. 1) Statim — calida. Kap. 15. d. B. in diem statt in multum diei. Sch. Pr. p. 713. somno oppressus cet. Nolt. Lex. p. 1176 Somnus est naturalis et placidus: Sopor est profundus cet. *ibid.* p. 1316. Est calidum; est lutosum cet. Locutiones barbarae sunt cet. Sie wuschen sich nicht nur mit warmen, sondern badeten sich auch in kalten Wassern, welches ihrer Natur sehr zuträglich war. Der Winter war bei ihnen so streng, daß sie beym Aufstehn nicht Wasser, sondern Eis fanden, welches sie nicht anders als durchs Feuer konnten zum Waschen brauchbar machen. Weichlichkeit lag gewis hierbei nicht zum Grunde. 2) ut — occupat. Kap. 2. 4. u. 16. d. B. 3) separatae — mensa. Entweder saßen sie auf Thierhäuten, oder die Sitze waren mit Rasen belegt, oder mit Heu ausgestopft, jeder als

nec minus saepe ad convivia procedunt armati. ⁵) Diem noctemque continuare potando, nulli probrum. ⁶) Crebrae, ut inter vinolentos, rixae, raro conviciis, ⁷) saepius caede et vulneribus transfiguntur. ⁸) Sed et de reconciliandis invicem inimicis, et iungendis affinitatibus, et ad-
Sic et Persae
Her. I. 133
Ath. IV. 23
 sciscen-

als für sich auf seinem Tisch allein. Cluver. German. antiq. l. I. c. 17. 4) procedunt armati Kap. 11. und 13. d. B. 5) Diem-probrum. Dafs unfre Vorfahren den Trunk liebten, wird wohl derjenige nicht in Zweifel ziehen, der nur einigermaßen ihre Lebensart kennt. Ihre Kriegs- und Jagdgeschäfte machten gleichsam den Trunk nothwendig, und er wurde nach und nach Volksitte Kap. 4. und 23. d. B. 3. W. Peterfens Geschichte der deutschen Nationalneigung zum Trunk. Leipzig 1782. 6) Crebrae — rixae. Es ist dieses nur von den Germanern zu verstehen, die am Rhein wohnten, denn die, welche den innern Theil von Teutschland bewohnten, hatten keinen Wein. 7) saepius — transfiguntur. Die Perfer und Thracier fiengen auch oft beym Trunke Händel an, die sich mit dem Todschlag endigten. Der Altdeutsche war von hitzigem Temperamente, daher verübte er leicht, zumal beym Trinken, Todschlag Kap. 25. d. B. Goclen. Observat. 334. Caedes semper in malam partem accipitur cet. 8) Sed de — consultant. Bei ihren Gastmählern pflegten sie sich aber auch über Ausföhnung der Feinde, über Heyrathsstiftungen, über Häupterwahlen, endlich über Krieg und Frieden zu berathschlagen. Kap. 11. 12. d. B. Sch. Pr. p. 70. Hostis non est is, qui nos odit; — hic dicendus inimi-

sciscendis principibus, de pace denique ac bello, plerumque in conviviiis consultant: tamquam nullo magis tempore ⁹⁾ aut ad simplices cogitationes pateat animus, aut ad magnas incalescat. Gens non astuta, nec ¹⁰⁾ callida, aperit ¹¹⁾ ad-

inimicus cet. Reconciliare se cum aliquo statt: — sibi aliquem oder statt: sibi alicujus animum reconciliare, ist ein Germanismus, mithin nicht nachzuahmen. Nolt. Lex. p. 1363. Consultare duplicem constructionem habet, et pro hoc diverso construendi modo diversum etiam significatum cet. 9) aut ad magnas incalescat. Civilis z. E. liefs die Vornehmsten des Volks und Tapfersten der Germaner unter dem Schein einer Gasterey in einem Lustwald zusammen kommen u. s. w. Tacit. Hist. l. IV. c. 14. Civilis primores gentis, et promptissimos vulgi, specie epularum, sacrum in nemus vocatos, ubi nocte ac laetitia incaluisse videt, a laude gloriaque gentis orsus, injurias, et raptus, et cetera fervitii mala enumerat. Horat. l. I. Od. 18. Plin. Hist. Nat. l. XIV. c. 22. Anfänger merken: Incalescentia v. c. sanguinis, die Wallung des Bluts, wird beym alten eleganten Römer nicht gefunden; statt dessen wurde von ihnen fervor sanguinis gebraucht. 10) callida (von callus, callum, dicke Haut, Schwiele) z. E. manus callo obductae, Hände, die mit Schwielen oder grober Haut überzogen sind: weil nun dieses von vieler Arbeit herkommt, so bedeutet callidus einen, der in einer Sache kein Fremdling ist, sondern oft dabei gewesen, sich oft darin geübt hat, folglich erfahren, klug und listig geworden ist. Cic. de Nat. Deor. III. 10. callidos adpello, quorum tanquam manus

¹¹) adhuc secreta pectoris ¹²) licentia loci. Ergo detecta et nuda omnium mens postera die ¹³) retractatur, ¹⁴) et salva utriusque temporis ratio est. Deliberant, dum ¹⁵) fingere nesciunt: constituunt, dum errare non possunt.

CAP. XXIII.

¹) Potus humor ex hordeo aut frumento, ²) in quandam similitudinem vini corruptus.

manus opere, sic animus usu calluit. ¹¹) adhuc steht hier für amplius, oder statt praeterea. ¹²) licentia loci. Tacitus nimmt hier Rücksicht auf die Haine, wo sie zusammen kamen und ihre Gastmähler hielten und daselbst ungestört und frei ihre Gedanken sagen konnten. ¹³) retractatur statt recognoscitur. Plin. l. 9. ep. 10. Oratiunculam unam et alteram retractavi Suet. Aug. 34. ¹⁴) et salva — est, *und beide Zeitpunkte finden ihre Rechnung.* Die Germaner offenbarten zwar beim Trinken ihre Gedanken, und entwarfen oft in einer solchen Lage Pläne, aber wenn sie wieder nüchtern waren, so konnten sie den beym Trunk entworfenen Plan ändern und alles am folgenden Tage reiflich überdenken. ¹⁵) fingere statt dissimulare.

CAP. XXIII. ¹) Potus — frumento. Das gewöhnliche Getränke bei ihrer Mahlzeit war Bier, durch Gährung von Gerste oder andern Getreide bereitet. Den Wein tranken nur rheinländische Völker, und welche viel Verkehr mit den Römern hatten. ²) in quaedam — corruptus. Diesem Trank suchte man durch
G die

ruptus. ³) Proximi ripae et vinum mercantur. ⁴) Cibi simplices: agrestia poma, ⁵) recens

die Kunst (corruptus) einen Weingeschmack zu geben. Corrumpi und φθείρειν bedeuten nicht allemal verdorben werden, sondern man braucht auch gedachte Verba von dem, was unserm Geist durch die Kunst angenehmer gemacht wird. Virg. Georg. l. II. v. 466. Corruptitur usus olivi. ³) Proximi — mercantur. Die am Rhein wohnten, kauften den Wein von Galliern; am Rhein wuchs damals kein Wein. Caes. de Bel. Gal. l. IV. c. 3. Die Vervier, Sweven und andere Deutsche ließen keinen Wein ins Land bringen, weil sie glaubten, daß die Menschen durch denselben zu weich und weibisch würden, Strapazen zu ertragen. Caes. de Bel. Gal. l. IV. c. 2. Vinum ad se omnino importari non sinunt, quod ea re ad laborem ferendum remollescere homines; atque effeminari arbitrantur ibid. l. II. c. 15. ⁴) Cibi simplices. Wahrscheinlich waren es Mehlspeisen. Plin. Hist. Nat. l. XVIII. c. 17. primum omnium frumenti vitium avena est, et hordeum in eam degenerat, sicut ipsa frumenti sit instar: quippe cum Germania populi edant eam, neque alia pulte vivant. ⁵) recens fera. *Frisches oder erstgefälltes Wild.* Sie aßen mehr wilde als zahme Thiere, welche sie doch in Menge hatten und die ihren größten Reichthum ausmachten. Das Fleisch aß man oft in den ältesten Zeiten roh und ungekocht, öfters nur mürbe gemacht. Pom. Mel. l. III. c. 3. Victu ita asperi incultique, ut cruda etiam carne vescantur, aut recenti, aut cum rigentem in ipsis pecudum ferarumque coriis manibus pedibusque subigendo renovarent. Sie verstanden aber auch schon das Fleisch

cens fera, aut ⁶) lac concretum. ⁷) Sine apparatu, sine blandimentis expellunt famem. ⁸) Adversus sitim non eadem temperantia. ⁹) Si indulgeris ebrietati, fuggerendo quantum concupiscunt, haud minus facile vitiis, quam armis, vincuntur.

CAP.

Fleisch zu kochen und zu braten. Fische, daran sie keinen Mangel hatten, assen vorzüglich die Seevölker. ⁶) lac concretum. Nicht Käse sondern Butter. Plin. Hist. Nat. l. XI. c. 41. Mirum barbaras gentes, quae lacte vivunt, ignorare aut spernere tot seculis casei dotem, densantes id alioquin in acorem jucundum et pingue butyrum. Spuma id est lactis concretiusque, quam quod serum vocatur ibid. l. XXVIII. c. 9. ⁷) Sine adparatu, sine blandimentis. Man suchte nicht durch künstliche Zubereitung oder durch allerhand Gewürze die Speisen delicat zu machen. ⁸) adversus — temperantia Kap. 4. und 22. d. B. Die Rheinländer mochte freylich der Wein, da ihr gewöhnlicher Trank Bier war, wenn sie viel zu sich nahmen, berauschen und nicht die besten Wirkungen bei ihnen hervorbringen. ⁹) Si indulgeris — vincuntur. *Wenn man ihrer Neigung zum Trunk nachgiebt, und ihnen so viel giebt, als sie wollen, so werden sie eben so leicht durch Ausschweifung, als durch die Waffen überwunden.* Unser Verfasser will hiermit nicht zeigen, daß die Germanen durch Waffen leicht unter fremde Botmäßigkeit könnten gebracht werden. Man findet den besten Schlüssel zu dieser Stelle in seinen Annalen I. B. Kap. 40. und 50. S. Kap. 14. d. B. Nolt. Lex. p. 575. Indulgere multi ut-

untur

CAP. XXIV.

1) Genus spectaculorum unum, atque in omni coetu idem. Nudi juvenes, quibus id ludicrum est, inter gladios se, atque infestas frameas, saltu jaciunt. 2) Exercitatio artem parat, ars decorem: non in quaestum tamen, aut mercedem: quamvis audacis lasciviae pretium est, voluptas

untur pro ignoscere cet. Sch. Pr. p. 195.
Quantum edas pro coena cet.

CAP. XXIV. 1) Genus — idem. Sie hatten keine Schauspiele, wie die Griechen und Römer, sondern nur den Schwerdt- oder kriegerischen Tanz der Jugend, welche Vorbereitung zum Kriege war. Heinrich August Frank von den öffentlichen und Privatspielen der alten Deutschen. Erfurth 1791. Auch übten sie sich im Schwimmen, denn die Schwimmkunst war im Kriege sehr nöthig. Pom. Mel. l. III. c. 3. Nandi non tantum patientia illis, studium etiam inest. Die römischen Soldaten hatten schwere Waffen, und fürchteten sich zu schwimmen; die Deutschen, welche der Flüsse gewohnt waren, tauchten wegen ihrer langen Waffen und leichten Körper nicht leicht unter. Tacit. Hist. l. V. c. 14. — miles romanus armis gravis, et nandi pavidus: Germanos fluminibus fuctos levitas armorum et proceritas corporum attollit. 2) Exercitatio — mercedem. Tacitus, wenn er hier sagt, daß die Uebung ihnen eine Geschicklichkeit und die Kunst den Anstand hervorgebracht, und zwar nicht um Lohn oder Gewinnstes willen, so zielt er damit auf die Römer, welche Schauspiele um Gewinn

ptas ³) spectantium. ⁴) Aleam (quod mirere) sobrii inter feria exercent, tanta lucrandi perdendive temeritate, ut, cum omnia defecerint, extremo ac novissimo jactu de libertate et de corpore contendunt. Victus ⁵) voluntariam servitutem adit: quamvis juvenior, quamvis robustior, alligari se ac venire patitur: ea est in re prava pervicacia: ⁶) ipsi fidem vocant.

Gewinn und um Vortheile wegen anstellten. ³) spectantium. Eigentlich heisst spectare 1) eine Sache genau betrachten, 2) daher untersuchen, prüfen, probiren, z. E. spectatur in ignibus aurum; amicus spectatus, ein Freund, von dessen Freundschaft man Proben hat; Sch. Pr. p. 84. Spectare, frequentar. cet. ⁴) Aleam — contendunt. *Das Glücksspiel lieben sie dermassen, dass sie es, (es ist wirklich zu bewundern) als ein ernsthaftes Geschäft nüchtern treiben, und auf Gewinn und Verlust so erpicht sind, dass sie, wenn alles verloren ist, auf den letzten Wurf ihre Freiheit und eigene Person setzen.* Gebaueri Vestig. Jur. German. diff. XII. de alea et fide Germanorum p. 461. seq. ⁵) voluntariam. Nolt. Lex. p. 774. Voluntario i. e. animo prompto, non coacto, sua sponte cet. ⁶) ipsi fidem vocant. Dass die Deutschen ihr Wort hielten, und man ihnen Glauben beymessen konnte, wenn sie etwas versprochen, siehet man daraus, dass die Gefandten der Frisier, Verritus und Malorix, beim Tacitus im 13. B. Kap. 54. f. Annalen ausriefen: *Keine Nation in der Welt übertrifft die Deutschen an Tapferkeit und Treue.* Die Germaner machten Treu und Redlichkeit sehr lebens-

vocant. 7) Servos conditionis hujus per commercia tradunt, ut se quoque pudore victoriae exsolvant.

CAP. XXV.

1) Ceteris fervis, non, in nostrum morem, descriptis per familiam ministeriis, utun-

liebenswürdig ihren Kindern, und hielten ihr Versprechen dermaßen, daß sie damals nicht nur die Römer, sondern auch jetzt viele Deutsche beschämen können. Hertius in Notit. vet. German. c. 3. §. 7. Sch. Pr. p. 69. Fides non tantum est Treue, sed et cet. 7) Servos — exsolvant. *Die Knechte von dieser Art verkaufen sie auswärts, damit sie sich ihres Gewinnes nicht schämen dürfen.*

CAP. XXV. 1) Ceteris — utuntur. Ihre übrigen Knechte brauchen sie nicht, wie wir, zu gewissen Bedienungen im Hause. Die Römer hatten sehr viele Slaven, die theils über die Kinder die Aufsicht hatten, theils die Wirthschaft führten, das Feld bestellen und andre Dienste leisten mußten. S. Eschenburgs Handbuch der klassischen Literatur, Berlin 1796. Die Deutschen behandelten ihre Knechte, wenn sie sich gut zu betragen pflegten und den Herrn nicht zum Zorn reizten, nicht schlecht. Man kann eigentlich aus dem Tacitus nicht deutlich abnehmen, worinn ihre Verrichtungen bestanden haben. Man brauchte sie nicht nur zu allerhand Diensten, sondern auch im Kriege als Tröfs. Sen. epist. 47. Gebaueri Vestig. Jur. diff. X. de potestate dominica veterum Germanorum p. 373. seq. Sch. Pr. 196. Non possum describere, quam crudeliter cet. 2) suos

utuntur. Suam quisque fedem, ²) suos penates regit. ³) Frumenti modum dominus, aut pecoris, aut vestis, ut colono, injungit: ⁴) et servus haftenus paret: ⁵) cetera domus officia uxor ac liberi exsequuntur. ⁶) Verberare servum, ac vinculis

²) suos penates. Jeder hatte etwas Eigenthümliches und war Herr in seinem Hause. Bei den Römern gehörte nichts den Slaven, sondern alles dem Hausherrn, auch die Kinder der Slaven betrachtete der Hausherr als sein Eigenthum. Nolt. Lex. p. 1023. Lares et penates ita differunt cet. ³) Frumenti — injungit. Bei den Römern entrichteten die coloni ihrem Herrn auch nur etwas Gewisses, und hatten etwas Eigenthümliches, konnten sich ordentlich verheyrathen, und wurden deswegen für freye Leute angesehen. Thomasius de usu pract. distinct. homin. in liberos et servos c. I. §. 16. seq. ⁴) et servus haftenus paret. Wenn der Knecht das festgesetzte Getraide, oder Vieh, oder Kleidungsstücke lieferte, so machte der Herr weiter keine Forderung an ihn, und er hatte gegen den Herrn in dem Fall keine Verbindlichkeit. ⁵) cetera — exsequuntur. Kap. 7. und 15. d. B. Nolt. Lex. p. 1616. Officia mea in te experieris, non ad genium latinae linguae dictum videtur; quamvis cet. ⁶) Verberare — rarum. Hieraus erhellet, daß der deutsche Knecht in gewissen Fällen gehorchen mußte, und er demnach unter der Botmäßigkeit des Herrn stand. Die Römer giengen weit härter mit den Knechten um, sie wurden dem Vieh gleich geachtet. Daher fragte eine Frau ihren Mann beim Juvenal in der letzten Satyre

culis et opere coercere, rarum. ⁷⁾ Occidere solent, non disciplina et severitate, sed impetu et ira, ut inimicum, nisi quod impune est. ⁸⁾ Liberti non multum supra servos sunt, ⁹⁾ raro aliquod momentum in domo, numquam in civitate; ex-

tyre V. 221. Odemes! ita fervus homo est?
⁷⁾ Occidere — impune. *Es trägt sich eber zu, dass sie ihn tödten, nicht aus rechtmässiger Strenge, sondern in der Hitze und im Zorn, als einen Feind, nur dass es nicht geahndet wird.* Kap. 22. d. B. Der Knecht durfte weder Waffen tragen, noch den Versammlungen beiwohnen, und war kein Glied der freyen Nation, daher wurde auch derjenige nicht bestraft, der ihn tödtete. Sch. Pr. p. 49. n. 2. — ira inflammatum esse pro irasci cet. ⁸⁾ Liberti Gebaueri. Vest. jur. German. diff. XI. de libertinitate veter. Germ. p. 420. seq. Zwischen Libertus und Libertinus findet kein Unterscheid statt, beides ist einerley, beides heisst ein Freygelassner: Libertus in Rücksicht und Verhältnis seines Herrn, d. i. wenn der Name des Herrn dabei, oder nicht weit davon steht, oder doch dabei gedacht werden muss: Libertinus aber in Rücksicht auf seinen Stand. z. E. Phädrus war ein Freygelassener, heisst: Phaedrus fuit libertinus. Hier betrachte ich seinen Stand. Aber Phädrus war ein Freigelassener des Augusts, heisst: — fuit libertus Augusti. Valla Eleg. IV. 1. Libertinus relativum ingenui: libertus relativum est patroni, licet unum idemque sit et libertinus et libertus. Per libertinum significamus conditionem hominis, sicut per ingenuum cet. ⁹⁾ raro — regnantur. *Selten haben sie im Hause, nie in der*

ceptis dumtaxat iis gentibus, quae regnantur. ¹⁰) Ibi enim et super ingenuos, et super nobiles ascendunt: apud ceteros ¹¹) impares libertini libertatis argumentum sunt.

CAP. XXVI.

¹) Fenus agitare, et in usuras extendere, ignotum: ideoque magis fervatur, quam
fi

der Gemeine etwas zu sagen, außer nur bei den Völkern, die durch Könige beherrscht werden. Kap. 43. und 44. d. B. Sch. Pr. p. 71. Momentum non est pretium cet. ibid. p. 83. Momentum est id, quod facit, ut lanx descendat cet. 10) ibi enim — ascendunt. Man fand demnach bei den Germanern Knechte, Freygelassene, Freygeböhrne und Edle. Die Würde des Adels konnte ein Freygeborner, wenn er sich durch Tapferkeit auszeichnete, erhalten. De Selchow commentatio de statu ingenuorum in Germania Goettingae 1756. Hachenberg. Ger. med. diff. II. 11) impares. Nolt. Lex. p. 1494. Imparem esse contra hostem suspectum: dic cet.

CAP. XXVI. 1) Foenus — ignotum. Das Gegentheil hievon findet man bei den Römern. Der übermäßige Wucher in Rom gab zu mancherley Unruhen Anlaß, deswegen suchte man ihn auch einzuschränken; es durfte keiner, den Gesetzen der zwölf Tafeln gemäs, mehr als Eins von Hundert, monatlich Zinsen nehmen. Hernach wurden sie durch eine Verordnung des Quästors auf ein halbes von hundert gesetzt, und zuletzt wurde verboten, Zinse
auf

si vetitum esset. ²) Agri, pro numero cultorum, ab universis in vices occupantur, quos mox inter se, secundum dignationem, partiuntur. ³) facilitatem partiendi cam-

auf Zinse zu nehmen. Tac. Annal. l. VI. c. 16. Gerh. Noodt de foenore et usuris l. II. 4. Auf unsre Vorfahren machten auch in dem Fall gute Sitten und Gebräuche mehr Eindruck, als bei den Römern und andern Völkern Gesetze. Geldzinsen konnten sie wegen Mangel des Geldes nicht haben. Kap. 5. d. B. 2) Agri — partiuntur. Cäsar, der von der jährlichen Umwechselung der Felder erzählt, giebt zu gedachter Stelle den besten Kommentar. de Bel. Gal. l. VI. c. 22. und l. IV. c. 1. — ii centum pagos habere dicuntur: ex quibus quotannis singula millia armatorum, bellandi causa, suis ex finibus educunt, reliqui domi manent: pro se atque illis colunt hi rursus invicem anno post in armis sunt, illi domi remanent. Sic neque agricultura, neque ratio atque usus belli intermittitur. Einige Kritiker glauben, daß das, was hier Cäsar anführt, zu den Zeiten des Tacitus nicht mehr Statt gefunden habe, und nur Tacitus von der Umwechselung der Felder rede, die man jährlich, wenn sie getragen haben, mit andern liegengelassenen vertausche, und von jedem, der Land, oder Acker gehabt, abgehen, welche Felder jährlich sollten bearbeitet werden. Leonhardi symbolae ad historiam agriculturae veterum German. Lipsiae 1790. Kap. 15. d. B. 3) facilitatem — praestant. *Weil sie sehr geräumig sind, so erleichtert dieses die Theilung.* Nolt. Lex. p. 805. Campus evidentioribus terminis suis continetur

camporum spatia praestant. Arva 4) per annos mutant: et superest ager: 5) nec enim cum ubertate et amplitudine foli labore contendunt, ut pomaria conferant, et prata separent, et hortos rigent: sola terrae seges imperatur. Unde annum quoque ipsum non in totidem digerunt 6) species: 7) hiems, et ver, et aestas intellectum ac vocabula habent: 8) autumni perinde nomen ac bona ignorantur.

● AP.

tur cet. 4) per annos statt singulis annis Caes. de Bel. Gal. l. VI. c. 22. 5) nec enim — hortos rigent. Der Ackerbau war nicht eine Beschäftigung für freie und rüstige Deutsche, sondern für Slaven, Weiber und Alte, Kap. 15. d. B. Caes. de Bel. Gal. l. VI. c. 29. Inopiam frumenti veritus, quod, ut supra demonstravimus, minime omnes Germani agriculturae student, constituit, non progredi longius. Cluver und Gronov lesen: prata rigent et hortos sepiant. Nolt. Lex. p. 978. Hortus oleribus confitus — Hortus, quando significat locum arboribus confitum et voluptatis amoenitatisque causa paratum, caret plerumque singulari numero cet. 6) species statt tempora oder partes. 7) Hyems — habent; *sie wissen nur den Winter, Frühling und Sommer zu unterscheiden und zu nennen.* 8) Autumni — ignorantur. Die Erndte bestand in nichts weiter, als in Heu und Getraide; denn Baumfrüchte und Gartengewächse nach unserer Art und Wein hatten sie nicht; allein an wildem Obst und Erdbeeren, an wilden Kräutern und Pflanzen hatten sie keinen Mangel. Cluver. German. Antiq. l. I. c. 33. p. 279.

CAP.

CAP. XXVII.

¹) Funerum nulla ambitio: id solum observatur, ut corpora clarorum virorum
²) certis lignis cumentur. ³) Struem rogi
 nec vestibibus, nec odoribus cumulant:
⁴) sua

CAP. XXVII. 1) Funerum nulla ambitio. Mit Leichen treiben sie kein Gepränge. Bei den Römern und Galliern trifft man ebenfalls das Gegentheil an, denn diese wendeten große Summen auf Leichen. S. Eschenburgs Handbuch der klassischen Literatur. Nieupoort Rit. Roman. Berolini 1743. p. 453. §. II. Caes. de Bel. Gal. l. VI. c. 19. Funera sunt pro cultu Gallorum magnifica et sumtuosa: omniaque, quae vivis cordi fuisse arbitrantur, in ignem inferunt, etiam animalia, ac paulo supra hanc memoriam, servi et clientes, quos ab iis dilectos esse constabat, iustis funeribus confectis, una cremabantur. 2) certis lignis cumentur. Man kann die Gattung des Holzes, mit dem sie ihre Todten verbrannten, nicht angeben; alles, was man hierüber sagt, ist nur Vermuthung. Die Verbrennung der Todten bei den Deutschen dauerte nur bis auf die Zeit Carl des Grossen, der eine Lebensstrafe darauf setzte. S. d. capitular. beim Baluzius Tom. 1. p. 253. Si quis corpus defuncti hominis secundum ritum paganorum flamma consumi fecerit et ossa ejus ad cinerem redegerit, capite punietur. Sch. Pr. p. 77. Ernesti humare per cremare apud Cic. de lege II. 22. et addit cet. 3) Struem — cumulant. Tacitus hat auch hier die Römer vor Augen, die den Scheiterhaufen mit Specereien oder Gewürze anhäuften, und allerhand Kostbarkeiten und Geschmei-

4) sua cuique arma, quorundam igni et equus adjicitur. 5) Sepulcrum cespes erigit. Monumentorum arduum et operosum honorem, ut gravem defunctis, aspernantur. 6) Lamenta ac lacrimas cito; 7) do-

Geschmeide hineinwarfen. Nieupoort Rit. Roman. Berolini 1743. p. 457. Anfänger merken: Cumulus ist zwar ein Haufe, aber, wie aus dem tropischen Gebrauch erhellet, nur derjenige, der über das ordentliche Maas ist: es zeigt also stets einen Ueberfluß an, da man nämlich mehr giebt oder thut, als der andre verlangte, oder auch nur erwartete. Acervus ist aber ein jeder andere Haufen, der nur überhaupt eine Menge anzeigt. So verhält sichs auch mit cumulare und acervare, und daher Tacitus, indem er bei Leichengebräuchen der Deutschen auf die Römer hinsiehet, die den Scheiterhaufen über die Massen mit Gewürze und Kostbarkeiten anhäuften, setzt nicht acervare, sondern cumulare. 4) Sua — adjicitur. Waffen und alles, was ihm lieb und angenehm war, warf man in den Scheiterhaufen. Pom. Mel. l. II. c. 2. Caes. de Bello Gal. l. VI. c. 19. 5) Sepulcrum cespes erigit. Plin. Hist. l. XVI. c. 1. Herodot. l. IV. c. 71. Tac. Annal. l. I. c. 62. Christ. Frid. Reuschius de tumulis et urnis sepulchralibus in Prussia. Hachenbergi Germ. med. p. 413. 6) Lamenta ac lacrimas cito. Sie mochten deswegen bald aufhören zu klagen und zu weinen, weil sie glaubten, daß die Seele, nachdem sie den Körper verlassen, weit glücklicher als im Körper sey. Gottfried Schüzens Lehrbegrif der alten deutschen und nordischen Völker von dem Zustand der Seele nach dem Tode.

7) dolorem et tristitiam tarde ponunt.
 8) Feminis lugere honestum est; viris
 9) meminisse. Haec in commune de
 omnium Germanorum origine ac mori-
 bus ¹⁰⁾ accepimus: nunc singularum gen-
 tium instituta, ritusque, quatenus diffe-
 rant, quae nationes e Germania in Gal-
 lias commigraverint, ¹¹⁾ expediam. —

II. Brief. CAP. XXVIII.

Validiores olim Gallorum res fuisse, sum-
 mus auctorum ¹⁾ D. Julius tradit: eoque credi-

Tode. Leipzig 1750. 7) dolorem et tristi-
 tiam. Nolt. Lex. p. 918. dolor transfertur tam
 ad animum, quam ad corpus et latius patet,
 quam tristitia cet. 8) Feminis — est. *Leid-
 tragen ist für Weiber anständig, für Männer
 sich der Verstorbenen erinnern.* Senec. ep. 64.
 Annum feminis ad lugendum constituere ma-
 jores, non ut tam diu lugerent, sed ne diu-
 tius. Viris nullum legitimum tempus est, quia
 nullum honestum. Ibid. ep. 100. Vir prudens
 meminisse perseveret, lugere desinat. 9) me-
 minisse Sch. Pr. p. 178. In formula: memini
 me dicere, legere pro dixisse, putant vulgo,
 praefens positum esse pro perfecto cet. 10) ac-
 cepimus statt cognovimus. 11) expediam für
 exponam oder referam.

CAP. XXVIII. 1) Divus — Julius tradit. Caes. de
 Bel. Gal. l. VI. c. 24. — Fuit ante tempus,
 cum Germanos Galli virtute superarent, et
 ultro bella inferrent, ac propter hominum mul-
 titudinem, agrique inopiam, trans Rhenum colo-

credibile est, etiam Gallos in Germaniam transgressos. ²⁾ Quantulum enim amnis obstabat, quo minus, ut quaeque gens eva-
luerat, occuparet permutaretque sedes,
promiscuas adhuc, et nulla regnorum
potentia divisas? ³⁾ Igitur inter Hercy-
niam silvam, Rhenumque et Moenum ame-
nes, Helvetii, ulteriora Boii, Gallica utra-
que

colonias mitterent cet. Tac. Agr. c. 11. Nicht
nur Julius Cäsar, sondern auch August wurde
divus genannt; den Kaisern pflegte man nach
dem Tode, aber eher nicht, diesen Namen
beizulegen. Servii Observat. ad eclog. V. Virg.

²⁾ Quantulum — divisas. *Denn wie hätte wohl
der Strom hindern können, daß nicht ein an-
wachsendes Volk seinen Wohnsitz veränderte
und sich in solchen Ländern, die gemein und in
mächtige Reiche noch nicht abgetheilt waren,
niederlassen sollte?* Sch. Gr. p. 647. N. 3.

³⁾ Igitur — tenuere. Der Herzynerwald war
ein sehr großer Wald im alten Deutschland;
und man vermuthet, daß die besondern Na-
men der Waldungen nichts anders als verschie-
dene Theile des ungeheuern Hercynia gewe-
sen seyn. Wenks Hessische Landesgeschichte
2r Band. p. 27. seq. Caes. de Bello Gal.
l. VI. c. 25. Plin. Hist. Nat. l. IV. c. 17.
Nicht nur die Helvetier, sondern auch die
Boier waren dem Ursprung nach Deutsche;
da gedachte Völker aus Gallien über die Al-
pen kamen, so glaubte man, daß sie galli-
sche Völker wären. Coccejus jur. publ. pro-
leg. §. 16. Leibnitius in Praefat. ad Adlzrei-
teri Annales. Die Nachricht von der Auswan-
derung gallischer Völker nach Germanien hat
wenig

que gens, tenuere. 4) Manet adhuc *Boi-
hermi* nomen, significatque loci veterem
memoriam, quamvis mutatis cultoribus.
5) Sed utrum Aravisci in Pannoniam ab
Ofis, Germanorum natione, an Ofi ab
Araviscis in Germaniam commigraverint,
cum 6) eodem adhuc fermone, institutis,
moribus utantur, incertum est: quia,
pari olim inopia ac libertate, eadem 7)
utrius-

wenig oder keinen Grund, denn die rüstigen
Germaner werden gewis die Feinde verhindert
haben, daß sie nicht so tief in ihr Land ein-
dringen konnten. Speneri Notit. Germ. Antiq.
l. IV. p. 159. 4) Manet — cultoribus. Die
Bojer hatten sich lange vor dem Cäsar in Böh-
men niedergelassen. Coccejus und Leibniz bemü-
hen sich in ihren nur angeführten Schriften zu
zeigen, daß Deutschland das Vaterland der
Bojer ist; dieses Volk wurde von den Mar-
comannen aus seinem Wohnsitz (jezt Böh-
men) vertrieben, welche sich daselbst nieder-
liessen. Sch. Pr. p. 329. — significare: hoc
tamen fit signis cet. def. Gr. p. 515. Manet
mihi haec res cet. 5) Sed utrum — natione.
Tacitus sagt im 43. Cap. d. B. von den Ofen
beweist die pannonische Sprache, daß sie keine
Germaner sind, auch weil sie Tribut geben
müssen. Just. Christoph. Dithmar drückt sich
bey gedachter Stelle also aus: — manifesta
contradictione, nisi forte respectu domicilii h.
l. Germani vocentur, qui respectu originis
Pannonii erant. 6) eodem adhuc fermone. Hier-
durch versteht Tacitus, wie man gleich sie-
het, die pannonische Sprache Kap. 43. d. B.
7) utriusque ripae. Nicht die Ufer der Do-
nau,

utriusque ripae bona malaque erant. ⁸⁾ Treveri et Nervii circa affectationem Germanicae originis ultro ambitiosi sunt, tamquam, per hanc gloriam sanguinis, a similitudine et inertia Gallorum separentur. Ipsam Rheni ripam haud dubie Germanorum populi colunt, ⁹⁾ Vangiones, Triboci, Nemetes. Ne ¹⁰⁾ Ubii quidem, ¹¹⁾ quam.

nau, wie etliche glauben, sondern die Ufer des Rheins hat hier Tacitus im Sinn. Nolt. Lex. p. 814. Vterque de iis, qui diverso tempore et separatim cet. ⁸⁾ Treveri ac Nervii — separentur. Die Treverer, als wirkliche Germaner, ob sie gleich Tacitus nicht dafür hält, wurden ihres Wohnsitzes wegen zu den Galliern gerechnet, seit sie sich im belgischen Gallien niederließen. Im trierischen Gebiete wohnten sie. Speneri Notit. German. Antiq. l. VI. p. 300. seq. M. Alting. Tab. geogr. I. Die Nervier waren ebenfalls Germaner; sie suchten, wie Tacitus versichert, eine Ehre darin, daß sie ihre Abstammung aus Germanien herleiteten. Ihren Sitz hatten sie an der Schelde und um Hennegau, und zeichneten sich als ein Volk aus, das sehr viel Neigung zum Krieg hatte. Caes. de Bello Gal. l. V. c. 39. Speneri Not. German. Antiq. l. VI. p. 347. seq. Tacit. Agr. c. II. ⁹⁾ Vangiones, Triboci, Nemetes. Diese Völker hält man für gallische wirkliche Germaner, und bewohnten die Rheinufer. Tac. Hist. l. IV. c. 70. Cluver. German. Antiq. p. 365. seq. p. 371. seq. ¹⁰⁾ Ubii. Zur Zeit des Cäsars hielten sie sich am Rhein auf. Agrippa führte sie über den Rhein, denn sie mußten ihre Besetzung, da sie sich

H

gegen

¹¹) quamquam Romana colonia esse meruerint, ac libentius *Agrippinenses*, conditoris sui nomine, vocentur, ¹²) origine erubescunt, transgressi olim, et experimento fidei super ipsam Rheni ripam collocati, ¹³) ut arcerent, non ut custodirentur.

CAP.

gegen die Sweven nicht behaupten konnten, verlassen. Sie wurden nachher, nämlich da sie bei Cölln wohnten, Agrippiner von Agrippina, der Gemahlin des Kaisers Claudius genannt. Diese Dame hatte in der von Ubiern erbauten Stadt das Licht der Welt erblickt, und die Colonie, die sie dahin geschickt hatte, wird Colonia Agrippina, civitas Agrippina (in unsern Zeiten Cölln) genennt. Tac. Anal. l. XII. c. 27. Agrippina, quo vim suam sociis quoque nationibus ostentaret, in oppidum Ubiorum, in quo genita erat, veteranos coloniamque deduci imperat, cui nomen inditum est ex vocabulo ipsius. Cluver. German. Antiq. p. 402. seq. 11) quamquam — meruerint. Da sie sich gern unter römischen Schutz begaben und gegen die Römer große Treue an Tag legten, so äußert Tacitus, daß sie wohl eine römische Colonie zu seyn verdient hätten. 12) origine erubescunt. Man sieht offenbar, daß hier non fehlt. Sch. Pr. p. 114. 119. 588. Sic erubescere pro pudere cet. 13) ut arcerent, non ut custodirentur, damit sie (hauptsächlich die Catten) andere von Uebersetzen abhalten möchten, nicht als ob sie selbst bewacht werden müßten. Entweder zu ihrer eigenen Sicherheit wegen der Feinde, oder aus Mißtrauen gegen sie, damit

CAP. XXIX.

1) Omnium harum gentium virtute praecipui Batavi, non multum ex ripa, sed insulam Rheni amnis colunt, 2) Cattorum quondam populus, et 3) seditione domestica in eas sedes transgressus, in quibus pars Romani imperii fierent. 4) Manet honos,

damit sie sich nicht wieder zu den Feinden schlagen möchten.

CAP. XXIX. 1) Omnium — colunt. Die Bataver wohnten auf der Insel, welche der Rhein und die Wahl formiren, und Betuve genennt wird. Ohne Zweifel waren sie das letzte Volk am Rhein. Tacitus verbreitet über diese Stelle in s. Historie 4. B. 12. Kap. grosses Licht: Batavi, donec trans Rhenum agebant, pars Cattorum seditione domestica pulsi extrema Gallicae orae vacua cultoribus, simulque insulam inter vada sitam occupavere, quam mare Oceanum a fronte, Rhenus amnis tergum ac latera circumluit. Tac. Annal. l. II. c. 6. Caes. de Bel. Gal. l. IV. c. 10. Cluver. German. Antiq. p. 455. seq. 2) Cattorum quondam populus. So lange die Bataver jenseit des Rheins wohnten, machten sie einen Theil der Catten aus Tac. Hist. l. IV. c. 12. 3) Seditione — transgressus. Man kann nicht sagen, was es für innerliche Unruhen gewesen, auch nicht die Zeit angeben, in welcher sie sich ereigneten; wahrscheinlich lange vor dem Cäsar. Wenn sie in die Gegend des Rheins gewandert sind, ist auch ungewiss Nolt. Lex. p. 947. Seditio differt a factione cet. 4) Manet — insigne. Die Römer hielten die Bataver so werth, daß sie

honos, et antiquae societatis insigne: 5)
nam nec tributis contemnuntur, nec publica-

sie Brüder und Freunde nannten, wie folgende
Innschriften zeigen. Beym Iunins in f.
Batavia p. 34.

Gens Batavorum
Amici et Fratres
Romani Imperii

und beim Gruterus in f. Inscription p. 72. N. 9.

Civ. Batavi
Fratres et Amici
P. R.

5) Nam — atterit. *Man legte ihnen nicht auf
eine verächtliche Art einen Tribut auf: auch
werden sie nicht durch den Zoll mitgenommen
(römische Zöllner dürfen sie nicht plagen). Ue-
berwundene und unterjochte Völker wurden
nur zum Tribut erniedriget. Anfänger mer-
ken: Publicanus war, in neuern Zeiten Roms,
kein Zöllner oder Zolleinnehmer, sondern ein
Generalpachter der römischen Einkünfte, wel-
ches man aus der Rede des Cicero pro lege
Manil. abnehmen kann. In den Antiquitäten
ist gegründet, daß die Publicani allemal rö-
mische Ritter gewesen. Sie blieben meistens
in Rom, und ließen den Zoll (portorium)
durch ihre Leute meistens durch provinciales,
und also im jüdischen Lande durch Juden be-
sorgen. Diese hießen Portitores, im N. T.
τελωναι, nie aber Publicani. Es ist zwar an
dem, daß τελωνης nach der Etymologie vecti-
galium emtor, i. e. conductor, ein Pächter der
öffentlichen Einkünfte, von τέλος vectigal,
und ὠρέω emo, conduco heißt; aber der Sprach-
gebrauch siegt öfters über die Etymologie. Es
kann übrigens seyn, daß in den uralten Zei-
ten*

blicanus atterit: ⁶⁾ exemti oneribus et collationibus, et tantum in usum proeliorum sepositi, velut tela atque arma, bellis reservantur. Est in eodem obsequio et ⁷⁾ Mattiacorum gens. ⁸⁾ Protulit enim magnitudo populi Romani ultra Rhenum, ultraque veteres terminos, imperii reverentiam. ⁹⁾ Ita fede finibusque in sua ri-

pa,

ten Roms, zur Zeit der Könige, und im Anfang der Republik, da diese noch arm war, und vielleicht nur einen einzigen Hafen zu verpachten hatte, der Zolleinnehmer und Zollpachter eine Person gewesen, und folglich Portitor als Publicanus geheissen habe. Burmannus de vectigalibus Romanorum. ⁶⁾ Exemti — reservantur. Sie wurden, wie Tacitus versichert, nicht durch die Macht der Römer, wie es bei den Bündnissen mit Mächtigen zu gehen pflegt, mitgenommen, sondern lieferten ihnen nur Mannschaft und Waffen. Tac. Hist. l. IV. c. 12. Sch. Pr. p. 146. VII. Neutra nonnullorum adjectivorum — tantum cet. ⁷⁾ Mattiacorum gens. Diese Völker zählt man mit Recht zu den Catten; sie sollen von Mattium oder Mattiacum, einem cattischen Hauptort, den man zwischen der Eder und dem Rhein sucht, ihren Namen haben. Mannschaft zum Krieg mußten sie stellen, aber von Abgaben waren sie ganz frei. Wenks Hessische Landesgeschichte 1. und 2. B. Speneri German. Antiq. l. IV. p. 213. seq. M. Altingius in Notit. German. infer. p. 129. ⁸⁾ Protulit — reverentiam. Das römische Reich hatte sich nicht nur über den Rhein, sondern auch über die Donau ausgebreitet. ⁹⁾ Ita — ripa. Das Ufer des Rheins nach Morgen zu bewohn-

Forste: Ma
saciorum

cf. Tac. Hist.
IV. c. 66.

Ph. H. M.
IV. c. 14.

Le. bn. Scip.
R. B. T. J.

pag. 10
not. i.

pa, ¹⁰) mente animoque nobiscum agunt,
¹¹) cetera similes Batavis, nisi quod ipso
 adhuc terrae suae solo et coelo acrius
 animantur. Non numeraverim inter Ger-
 maniae populos, quamquam trans Rhe-
 num Danubiumque confederint, ¹²) eos,
 qui Decumates agros exercent. Levissi-
 mus quisque Gallorum, et inopia audax,
¹³) dubiae possessionis solum occupavere.
¹⁴) Mox limite acto, promotisque prae-
 fidiis,

bewohnten sie. Sch. Pr. p. 360 ita seq. ut
 pro quidem cet. ibid. p. 483. n. 3. 10) mente
 animoque nobiscum agunt, statt ex nostris par-
 tibus stant. 11) cetera — animantur. *Uebrigens
 sind sie den Batavern gleich, ausser dass der
 Boden und das Clima ihres Landes sie noch streit-
 barer macht.* Ihr Land war vorzüglich der
 Kälte ausgesetzt. 12) eos — exercent, statt co-
 lunt. Virg. Georg. l. I. v. 99. exercere tel-
 lurem. Die decumatischen Felder lagen hinter
 der römischen Gränze; der District gieng von
 der Donau bis zum Mayn, das rechte Rhein-
 ufer mit eingeschlossen. Als die mächtigen
 Alemannen die römische Gränze jenseits des
 Rheins zerstörten, so verschwand der Name
 decumatische Länder. Hansselmanns Beweis,
 wie weit der Römer Macht in den mit ver-
 schiedenen teutschen Völkern geführten Krie-
 gen, auch in die nunmehrigen Ostfränkischen
 Länder eingedrungen u. f. w. Schwäb. Halle
 1768. p. 163. seq. 13) dubiae possessiones so-
 lum, das Land, welches noch keine gewissen
 Besitzer hat. Bald hatten es Deutsche, bald
 Gallier, bald Römer inne. 14) Mox — haben-
 tur. *Nachdem bald darauf die Gränze erwei-
 tert*

sidiis, finus imperii, et pars provinciae habentur.

CAP. XXX.

¹⁾ Ultra hos ²⁾ Catti initium sedis ab Hercynio saltu inchoant, non ita effusis ac palustribus locis, ut ceterae civitates, in quas Germania patefcit: ³⁾ durant siquidem

tert und die Besatzung fortgerückt, so sind sie ein Vorland des Reichs, und für einen Theil der Provinz gehalten worden. Tacitus versteht wohl hierdurch die Provinz Rhätien. Sch. Pr. p. 122. Limen pro domo tota poni putatur cet.

CAP. XXX. ¹⁾ Ultra hos (sc. decumates agros)

²⁾ die Catten sind die Sweven, welcher Caesar Meldung thut. Ihr Wohnsitz soll das heutige Hessen, nur in grösserm Umfang als jetzt gewesen seyn. Cluver. German. Antiq. p. 526. seq. Speneri Notit. German. Antiq. p. 193. Caes. de Bel. Gal. l. I. c. 54. l. IV. c. 19. Wenks Hess. Landesgeschichte. 2. B. p. 14. seq. ³⁾ Durant — deponit. Denn es kommen bergichte Landstriche, die sich allmählich in Ebene verlieren; und der Hercyner Wald geht durch ihr ganzes Land und läßt sie auch hinter sich. Unter den Bergen zeichnet sich vorzüglich durch die Höhe, der Melibocus und der Taunus, welcher der Stadt Maynz gegen über liegt, aus, Tac. Annal. l. I. c. 56. l. XII. c. 28. Cluver, Germ. Antiq. l. III. c. 7. Wenks Hessische Landesgesch. 2. B. p. 37. seq. Tacitus versteht hier nicht den ganzen

dem colles, paulatimque rarefcunt: et Cattos fuos faltus Hercynius profequitur fimul atque deponit. Duriora genti corpora, ftricti artus, minax ⁴⁾ vultus, et maior animi vigor. ⁵⁾ Multum (ut inter Germanos) rationis ac folertiae: praepo- nere electos, ⁶⁾ audire praepofitos, noffe ordines, intelligere occafiones, ⁷⁾ differre impetus, difponere diem, vallare noctem, fortunam inter dubia, virtutem inter certa numerare: ⁸⁾ quodque rariffimum, nec nifi ratione difciplinæ conceffum, plus reponere in duce, quam in exercitu. ⁹⁾

Omne

ganzen Hercyner Wald, der nicht nur das Land der Catten, fondern faft ganz Deutch- land bedeckte; er giebt nur ein Stück vom gedachten Wald an, um den Anfang und Ende des Cattifchen Landes feft zu fetzen. Nolt. Lex. p. 1397. Deponere aliquem officio, timide ufurpem, quamvis Suetonius aufus eft cet. 4) vultus. Sch. Pr. p. 306. n. 9. 5) Mul- tum — folertiae. *Als ein teutfches Volk befi- tzen fie viel Verftand und Gefchicklichkeit.* Die Deutfchen fchienen den Römern wenig Beur- theilungskraft und Gefchicklichkeit zu haben. 6) audire ftatt obedire Sch. Pr. p. 193. Male audire non eft übel hören, phyfice, hoc eft, graviter cet. 7) differre. Nolt. Lex. p. 911. differre eft rem in aliud tempus conferre, nulla quum dies ante praefinita fuiſſet cet. 8) quodque — exercitu, *was das feltenfte, und nur durch gute Mannszucht möglich iſt, mehr auf den Heerführer, als auf das Kriegs- heer, zu bauen.* 9) Omne robur inpedite Kap.

Omne robur in pedite, quem super arma
 ferramentis quoque et ¹⁰) copiis onerant.
 Alios ad proelium ire videas, Cattos ad
 bellum: rari excursus et fortuita pugna.
¹¹) Equestrium fane virium id proprium,
 cito parare victoriam, cito cedere. Ve-
 locitas iuxta formidinem, cunctatio pro-
 prior constantiae est.

CAP. XXXI.

¹) Et aliis Germanorum populis usurpa-
 tum, rara et privata cuiusque audentia,
 apud Cattos in consensum vertit, ²) ut
 primum adoleverint, crinem barbamque
 summittere, nec, nisi hoste caeso, exuere
 votivum obligatumque virtuti oris habi-
 tum.

6. 32. d. B. 10) copiis statt commeatu et ali-
 mentis. Tac. Hist. I. III. c. 15. Universo —
 parandarum copiarum, civili praeda miles im-
 bueretur. Plin. I. II. ep. 17. 11) Equestrium —
 cedere. *Mit der Reuterei hat es eine solche*
Bewandtnis, dass sie schnell sieget, oder schnell
weicht. Sch. Pr. p. 314. proprium h. e. non
 commune cum aliis cet. ibid. p. 579. ibid. p.
 339. n. 61. Parare cet.

CAP. XXXI. 1) Et — vertit. *Was bei andern teut-*
schen Völkern nur hier und da geschieht, nach-
dem einer Muth hat, das ist bei den Catten
zu einer allgemeinen Gewohnheit geworden. 2)
 ut — habitum. Als z. B. Civilis, ein Heer-
 führer der Bataver, die Waffen wider die Rö-
 mer ergriffen, hatte er nach Gewohnheit der
 Aus.

tum. Super sanguinem et spolia ³⁾ revelant frontem, seque tum demum pretia nascendi retulisse, dignosque patria ac parentibus ferunt. ⁴⁾ Ignavis et imbellibus manet squalor. ⁵⁾ Fortissimus quisque ferreum insuper annulum (ignominiosum id genti) velut vinculum gestat, donec se caede hostis adsolvat. Plurimis Cattorum hic placet

Ausländer (sagt Tacitus) ein Gelübde gethan, seine röthlichen Haare wachsen zu lassen, die er erst nach der Niederlage der Legionen abschnitte. Tac. Hist. l. IV. c. 61. Civilis barbaro voto, post coepta adversus Romanos arma, propexum rutilatumque crinem, patrata demum caede legionum, deposuit. P. Diaconus Hist. Longob. c. 3. Nolt. Lex. p. 550. Habitus latine significat conditionem naturalem cet. ³⁾ revelant frontem d. i. Sie scheeren nicht nur die Haare ab, welche über die Stirne herein hängen, sondern auch den Bart. ⁴⁾ Ignavis — squalor. Diejenigen, welche nicht kämpften, und zaghaft waren, durften zur Strafe die Haare und den Bart nicht abschneiden. ⁵⁾ Fortissimus — adsolvat. J. F. Herel: „Anstatt der verzweifelten Parenthese (ignominiosum id genti) lese ich: (sit ominosum id genti!) Die Veränderung ist nichts weniger als gewaltsam, ist im Gegentheil dem Gange, welchen die Schriftverfälschungen unter den Fäusten der Kopisten nahmen, und den Regeln der Diorthotik sehr gemäs. In den ältesten Handschriften sind die Worte nicht selten irrig zusammen gezogen, und oft fällt am Anfange, oder am Schlusse ein Buchstabe aus. Also entstand: itominosum; wie

placet habitus. 6) Iamque canent *insig. die Ketten* nes, et hostibus simul suisque monstrati: omnium penes hos initia pugnarum: haec prima semper acies, visu 7) nova. Nam ne in pace quidem vultu mitiore manfuescunt. Nulli domus, aut ager, aut aliqua cura: prout ad quemque venire, aluntur: 8) prodigi alieni, contemptores fui: donec exsanguis senectus tam durae virtuti impares faciat.

CAP.

„wie leicht war es hier aus dem sinnlosen,
 „das sinnwidrige: ignominiosum zu machen!
 „Sie trifft ein einziges Wörtchen, und bringt
 „dafür Licht und Zusammenhang in die ganze
 „Erzählung, führt den Sinn des Schriftstellers
 „zurück, und wälzt die vermeintliche Schan-
 „de, die bisher unsre braven Ringträger un-
 „verdienter Weise drückte, mit größerem Rech-
 „te auf den unwissenden, oder nachlässigen
 „Mönch, der zuerst diese Abgeschmacktheit
 „ausbrütete, und seine Nachfolger zur fortge-
 „setzten Verfündigung an der Logik der Cat-
 „ten verleitete u. s. w. Herel über einige Stel-
 „len in dem Werke des Tacitus de Moribus
 „German. cet. Erfurth 1796. Sch. Pr. p. 720. „
 „absolvere de foro cet. 6) Iamque — mon-
 „strati, *dabei werden sie grau, und zeichnen*
sich dadurch vor ihren Feinden und Lands-
leuten aus. 7) nova. Nolt. Lex. p. 1062.
 Novum est, quod cet. 8) prodigi — fa-
 ciat, *sie leben vom fremden Gut und wollen*
nichts Eigenthümliches haben, bis ein kraftlo-
ses Alter sie zur harten Lebensart untüchtig
macht.

CAP.

CAP. XXXII.

1) Proximi Cattis, certum iam alveo Rhenum, quique terminus esse sufficiat, Usipii ac Tencteri colunt. Tencteri, super solitum bellorum decus, 2) equestris disciplinae arte praecellunt. Nec maior apud Cattos peditum laus, 3) quam Tencteris equitum. Sic instituere maiores, posteris imitantur. 4) Hi lusus infantum, haec iuvenum aemulatio, perseverant senes,

CAP. XXXII. 1) Proximi — colunt. *Zunächst den Catten, wo der Rhein ein sicheres Bett hat, und gnugsam zur Gränze dienen kann, wohnen die Usipier und Tencterer.* Die Catten hielten sich zur Zeit des Tacitus nicht mehr an dem Rhein auf: allein die Mattiaker, die auch ihrer Abstammung nach Catten waren, bewohnten gedachten Flus. Wo die Usipier und Tencterer gewohnt haben, ehe sie von den Sweven vertrieben worden, kann man nicht zuverlässig sagen. Gatterer synchronist. Univers. Hist. p. 789. Tac. Hist. l. IV. c. 64. Cluveri German. Antiq. p. 543. seq. Nolt. Lex. p. 750. Terminus pro vocabulo v. g. terminis uti Philosophicis cet. 2) equestris disciplinae arte praecellunt. Caes. de Bel. Gal. l. IV. 2. 11. 12. 3) quam Tencteris equitum. Cluveri German. Antiq. p. 306. seq. Caes. de Bel. Gal. l. VII. c. 65. 4) Hi lusus infantum. Die Knaben setzte man schon auf die Pferde, um in ihnen zum Reuten nach und nach Liebe zu erwecken, und sie gehörig dazu vorzubereiten. Oder will Tacitus vielleicht sagen: die Kinder ritten auf Steckenpferden, welches auch eine

nes: ⁵) inter familiam, et penates, et iura successionum, equi traduntur: ⁶) excipit filius, non, ut cetera, maximus natus, sed prout ferox bello et melior.

CAP. XXXIII.

¹) Iuxta Tencteros Bructeri olim occurrebant: nunc Chamavos et Angrivarios immigrasse narratur, pulsus Bructeris ac penitus excisis, vicinarum consensu nationum:

eine Vorübung zum Reuten vorstellen soll. ⁵) Inter — traduntur. *Zu Haus und Hof, und zu den Rechten der Erbfolge rechnet man auch die Pferde.* ⁶) Excipit — melior. Man lese also: ferox et bello melior. Kap. 20. d. B. n. II. Bei den Tencterern bekam der tapferste Sohn nicht nur die Pferde, sondern auch die Waffen, welche übrig waren. Was zum Heergeräthe, oder wie es auch genannt wird, Herewede gehörte, s. Antiquiss. Leges municipales Civitatis Brunsvicensis in Leibnitzens Script. Rer. Brunsv. T. III. p. 434. Gebaueri Vestig. Jur. German. p. 552. seq.

CAP. XXXIII. ¹) Juxta — excisis. Die Bructerer wohnten an der Ems unter den Friesen und nach dem Zeugnis des Tacitus, neben den Tencterern, und folglich nicht unmittelbar an dem Rhein. Die Chamaver hielten sich zwischen der Ems und der Weser auf, und die Angrivarer sollen auch daselbst gewohnt haben. Die Wohnplätze dieser Völker waren nach verschiedenen Zeitpunkten verschieden. Die Bructerer sind von den Chamavern und Angrivarern zwar nach einer schweren Niederlage verjagt, aber

num: seu ²) superbiae odio, seu praedae dulcedine, seu favore quodam erga nos ³) Deorum: ⁴) nam ne spectaculo quidem proelii invidere: super LX. millia, non armis telisque Romanis, sed, quod magnificentius est, oblectationi oculisque ceciderunt. ⁵) Maneat quaeso, duretque gentibus, si non amor nostri, at certe odium sui: ⁶) quando, urgentibus imperii fati-

nihil

aber nicht ausgerottet worden; denn es waren zur Zeit Constantinus des Großen noch Bructerer am Rhein. Cluveri Germ. Antiq. p. 551. Speneri Notit. German. Antiq. l. IV. p. 247. seq. Tacit. Annal. l. II. c. 19. 2) superbiae odio. Tac. Hist. l. IV. c. 21. 77. l. V. c. 19. 22. 3) Deorum. Nolt. Lex. p. 1400. Det tibi Deus bonam Fortunam ad munus tuum putide et per Germanismum cet. 4) Nam — exciderunt. Der Himmel gönnte uns das Vergnügen, ihre Schlacht mit anzuschauen, wo über sechzig tausend Mann nicht durch der Römer Wehr und Waffen, sondern, welches viel herrlicher ist, zur Belustigung und Augenweide fielen. 5) Maneat — sui. Wenn Tacitus hier sagt. O! daß doch bei diesen Völkern, wenn sie uns nicht gewogen seyn wollen, wenigstens der Haß gegen einander fortdauern möchte — so zeigt er sich als Heide, oder vielmehr bei der immerzunehmenden Macht der Germaner als Patriot. Nolt. Lex. p. 1575. Nostrum et vestrum genitivi in partitionibus tantum usurpantur cet. 6) quando — discordiam. Wirklich muß man auch unserm Verfasser Verzeihung angedeihen lassen, wenn man die Gesinnungen und Wünsche streit-

streit-

nihil iam praestare Fortuna maius potest,
quam hostium discordiam.

CAP. XXXIV.

Angrivarios et Chamavos ¹⁾ a tergo Dul-
gibini et Chasuari cludunt, ²⁾ aliaeque
gentes, haud perinde memoratae. A fron-
te Frisii excipiunt. *Maiores minoribusque*
Frisiis vocabulum est ex modo virium:
³⁾ utraeque nationes usque ad Oceanum
Rheno praetexuntur, ⁴⁾ ambiuntque im-
menfos,

streitbarer Nationen, die sie gegen einander
hegen, mit seinem hier geäußerten Wunsch bei
der kritischen Verfassung des römischen Reichs
abmisset. Sch. Pr. p. 388. D. — praestare est
longe gravius, quam promitto cet.

CAP. XXXIV. 1) a tergo — cludunt. Die Dulgi-
biner und Chasuaren hatten ihren Sitz in dem
Herzogthum Westphalen. Gatterer synchr. Uni-
versal-Historie p. 792. Cluver. German. An-
tiq. l. III. p. 556. 2) aliaeque — excipiunt.
Zu den nicht so bekannten Völkern rechnet
man: Die Ambroner, die Amfibarier, Lacco-
barbarder und Tubanten. Tacit. Annal. l. XIII.
c. 55. M. Altingius Notit. German. infer. p.
67. Cluver. German. l. III. c. 15. Die Frie-
sen hatten ihren Sitz zwischen dem Rhein und
der Ems und der Süd- und Nordsee. Junker
in Geogr. med. aevi p. 91. Speneri Notit.
Germ. Antiq. l. IV. p. 314. Sch. Pr. p. 340.
n. 69. Interdum ritu excipere cet. 3) utrae-
que nationes; nämlich die großen und klei-
nen Friesen. 4) ambiuntque — tentavimus.
Durch

mentos insuper lacus, et Romanis classibus navigatos. Ipsum quin etiam Oceanum illa tentavimus: 4) et supereffe adhuc Herculis columnas fama vulgavit: five adiit Hercules, seu quidquid ubique magnificum est, in claritatem eius ferre consuevi-

Durch lacus versteht man hier die Zuydersee in Westfriesland. Drusus, des Kayfers Augusts jüngerer Stieffsohn, hat zuerst die Nordsee beschift; er befuhr den Theil des Weltmeeres, der an Deutchland nordwestwärts gränzt. Suetonius versichert ebenfalls, dass er die Nordsee beschift habe, und unter allen Feldherren der erste gewesen sey, der dieses gewagt habe. Suet. Tib. Claud. Drus. l. I. Is Drusus in Quaesturae Praeturaeque honore, dux Rhaetici, deinde Germanici belli Oceanum septentrionalem primus Romanorum ducum navigavit; transque Rhenum fossas novi et immensi operis effecit, quae nunc Drusianae vocantur. Nach Plinius Zeugnis ist Drusus bis an das cimbrische Vorgebirge gekommen. Hist. Nat. l. II. Sect. 67. Tacit. Annal. l. I. c. 60. 63. 70. l. II. c. 8. 26. 5) Et — vulgavit. Die herculischen Säulen muss man gegen Norden suchen; es sind diese Säulen keine andern, als die hohen Vorgebürge Sevo und Bruberg, welche von zween grossen Strichen Landes weit hinaus ins Meer einander gegenüber liegen. Tacitus hatte nur von den Säulen in Norden gehört, denn weder er, noch ein anderer Römer ist in die Gegend gekommen, wie man weiss, wo man diese Säulen suchen muss. Sch. Pr. p. 307. Fama et rumor cet. ibid. p. 177. Nolt. Lex. p. 1147. Referre, exponere, et explicare gradu differunt: illud

fuevimus. ⁶⁾ Nec defuit audentia Druso Germanico: sed obstitit Oceanus, in se simul atque in Herculem inquiri. ⁷⁾ Mox nemo tentavit: sanctiusque ac reverentius visum, de actis Deorum credere, quam scire. Haftenus in Occidentem Germaniam novimus.

CAP. XXXV.

¹⁾ In Septemtrionem ingenti flexu redit. Ac primo statim ²⁾ Chaucorum gens, quamquam incipiat a Frisiis, ac partem litoris occupet, ³⁾ omnium, quas exposui gentium

illud cet. ⁶⁾ Nec defuit — inquiri Kap. 2. und 17. n. 10. d. B. ⁷⁾ Mox — scire. Nach ihm (dem Germanicus, einem Sohn des Drusus,) wagte es niemand, und man hielt es für heiliger und ehrerbietiger, die Handlungen der Götter zu glauben, als Kenntnisse davon zu haben. Sch. Pr. p. 336. scire de mente tantum cet.

CAP. XXXV. 1) In — redit; es wendet sich in einer erstaunlichen Krümme nach Norden. Nolt. Lex. p. 1263. Redire ad se quomodo cet. Vorst. de lat. fals. suspect. p. 211. 2) Chaucorum. Diese Völker theilt man in die größern und kleinern ein; die kleinern wohnten zwischen der Ems und der Weser, und die größern von der Weser bis an die Elbe. Speneri Notit. Germ. antiq. l. IV. p. 302. seq. 3) omnium — sinuetur. Sie liegen allen bisher genannten Völkern zur Seite, bis sie sich an die Catten anschließen. Kap. 32. bis 35. I d. B.

tium lateribus obtenditur, donec in Cat-
 tos usque sinuetur. Tam immensum ter-
 rarum spatium non tenent tantum Chau-
 ci, sed et implent: ⁴) populus inter Ger-
 manos nobilissimus, quique magnitudinem
 suam malit iustitia tueri: sine cupiditate,
 sine impotentia, quieti secretaeque, nulla
 provocant bella, ⁵) nullis raptibus aut la-
 trociniis populantur. Idque praecipuum
 virtutis ac virium argumentum est, quod,
 ut superiores ⁶) agant, non per injurias
 assequuntur. Prompta tamen ⁷) omnibus
 arma, ac, si res poscat, exercitus; pluri-
 mum virorum equorumque: ⁸) et quie-
 scentibus eadem fama.

CAP.

d. B. ⁴) populus — tueri. Plinius, der selbst
 ihr Land bereist hat, giebt uns von ihnen
 interessante Nachrichten, und sie waren, seiner
 Versicherung nach, gutdenkende Völker. Plin.
 Hist. Nat. l. VI. c. 1. ⁵) Nullis — populan-
 tur. So dachten andere deutsche Völker nicht;
 die giengen öfters auf den Raub aus. Das
 Rauben war bei ihnen nichts Schändliches,
 wenn es außerhalb der Gränzen geschahe und
 man sahe es als eine Uebung zum Kriege an.
 Caes. de Bel. G. l. VI. c. 23. Kap. 14. d. B.
⁶) agant. Sch. Pr. p. 431. In primis praeponi
 solet agere v. c. hoc ago, id egit: quod pro-
 prie est cet. ibid. 199. agere florem cet.
⁷) omnibus. Sch. Pr. p. 412. Omnes, omnia
 mutari potest, in nihil est, quod non, cet.
⁸) et quiescentibus eadem fama statt pacem
 agitantibus idem decus est. Sch. Pr. p. 307.
 fama et rumor: hic est minor illa; est nem-
 pe fama obscurior et incertae originis cet.

CAP.

CAP. XXXVI.

In latere Chaucorum Cattorumque, ¹) Cherusci nimiam ac marcentem diu pacem illaceffiti nutrierunt: ²) idque jucundius, quam tutius fuit: quia ³) inter impotentes et validos falso quiescas; ⁴) ubi manu agitur, modestia ac probitas nomina superio-

CAP. XXXVI. 1) Cherusci — nutrierunt: die Cherusker waren ein mächtiges und durch Kriegsthaten unter ihrem Anführer Arminius, berühmtes Volk; sie wohnten zwischen der Weser und der Elbe. Durch einen langen Frieden kamen sie aus aller Waffenübung, und sind endlich von den Catten völlig überwunden worden, und fanden ihren Untergang. Tac. Annal. l. I. c. 60. 61. l. II. c. 45. 46. Speneri Notit. German. Antiq. l. IV. p. 288. seq. 2) Idque — quiescas. *Doch gereichte dies mehr zu ihrem Vergnügen, als zu ihrer Sicherheit, weil Ruhe unter herrsüchtigen und mächtigen Nachbarn unsicher ist.* 3) inter impotentes et validos (sc. Cattos.) Impotentes steht hier statt valde potentes. Nep. Lysan. c. 1. Die Römer pflegten öfters die Regenten und mächtige Personen impotentes zu nennen, welche ihre Leidenschaften nicht unterdrücken und beherrschen wollten, und Slaven derselben waren. Suet. Ner. c. 28. — Nam matris concubitus appetisse, et ab obtrectatoribus ejus, ne ferox et impotens mulier et hoc genere gratiae praevaleret, deterritum, nemo dubitavit. 4) ubi — sunt. *Wo es aufs Faustrecht ankommt, da sind Mäßigung und Rechtschaffenheit, Namen des Siegers.* Caes. de Bel. Gal. l. VI. c. 23. Hoc proprium virtu-

perioris sunt. ⁵⁾ Ita qui olim *boni aequique Cherusci*, ⁶⁾ nunc *inertes ac stulti* vocantur: ⁷⁾ Cattis victoribus fortuna in sapientiam cessit. ⁸⁾ Tacti ruina Cheruscorum

virtutis existimant, expulsos agris finitimos cedere, neque quemquam prope se audere consistere. Simul hoc se fore tutiores arbitrantur, repentinae incursionis timore sublato, cum bellum civitas aut illatum defendit, aut infert. Tac. Annal. l. XII. c. 27. ⁵⁾ Ita — Cherusci. Herrmann, ihr grosser Herzog, machte sie zu einem mächtigen Volk, und erwarb ihnen einen grossen Namen. Johann Heinrich Steffens Geschichte der alten Bewohner Deutschlands. Frankf. und Leipzig 1752. p. 138. ⁶⁾ nunc inertes et stulti vocantur. Durch lange Ruhe war Faulheit bei ihnen zur andern Natur geworden, und ihr Geist hatte auch wenig Nahrung gehabt; die Ruhe hatte sie ganz unfähig gemacht, ihren Feinden, den Catten, Widerstand zu leisten. Sch. Pr. p. 74. Stultus non est ubique nostrum Narr, sed significat etiam omnem, qui nimis festinanter cet. ⁷⁾ Cattis — cessit. Den Catten rechnete man zur Klugheit an, daß sie die Faulheit der Cherusker zu ihrem Vorthail wußten anzuwenden; wiewohl bei der Verfassung und Lage der Cherusker, die Catten ihren Sieg mehr dem Glück als ihrer Klugheit zu verdanken hatten. ⁸⁾ Tacti — Fosi. Die Foser haben wahrscheinlich ihren Namen von der Fose im Hildesheimischen, die sich mit der Aller bei hannöverisch Zelle vereiniget; sie waren nicht nur mit den Cheruskern verbunden, sondern hatten auch ihnen gegen die Catten beigestanden. Einige Kritiker lesen hier fracti, statt

scorum et Fosi, ⁹⁾ contermina gens, adversarum rerum ex aequo focii, cum in secundis minores fuissent.

CAP. XXXVII.

¹⁾ Eundem Germaniae sinum proximi Oceano Cimbri tenent, parva nunc civitas, ²⁾ sed gloria ingens: ³⁾ veterisque fama

statt tacti: Speneri Notit. German. Antiq. I. IV. p. 370. seq. Hertius Notit. Vet. German. p. 77. ⁹⁾ contermina — fuissent. *Das Unglück mußten sie mit ihnen theilen, ob sie gleich im Glück ihnen nachstuden.*

CAP. XXXVII. ¹⁾ Eundem — Cimbri tenent. *In eben dieser Krümmung Germaniens (welche nämlich die Chaucen bewohnten) nächst am Ocean, wohnten die Cimbrer. Der Ocean ist hier das deutsche Meer. Die Cimbrer bewohnten die Halbinsel, welche nach ihrem Namen die Cimbrische heisset, nämlich Holstein, Jütland und Schleswig. Tacitus mochte von dieser grossen Halbinsel wenig oder gar keine Kenntniss haben. Joh. Heinrich Steffens Geschichte der alten Bewohner Deutschlands Frankf. und Leipz. 1752. p. 73. seq. Jo. Mulleri Bellum Cimbricum Cellarii diss. historica de Cimbris et Teutonis. Isaac. Pontanus Histor. Dan. I. I. ²⁾ sed gloria ingens. Die Cimbrer hatten sich bei den Römern einen unsterblichen Namen erworben, und sich ihnen sehr furchtbar gemacht: ein Cimbrisches Schrecken wurde bei den gedachten Völkern ein sehr grosses Schrecken genennet. Es wurden ihnen zwar mächtige Heere entgegen geschickt; aber die Cimbrer schlugen sie: und*
nur

mae lata vestigia manent, utraque ripa castra, ac spatia, ⁴⁾ quorum ambitu nunc quoque metiaris molem manusque gentis, et tam magni exercitus fidem. Sexcentimum et quadragesimum annum urbs nostra agebat, cum primum Cimbrorum audita

nur Marius mit Catulus, hat die furchtbaren Feinde, wiewohl mit Verlust, besiegt, als sie mit den Teutonen vereinigt den Römern ein grosses Schrecken einjagten. S. die allgemeine Welthist. 31ster Th. Joh. Heinr. Steffens Geschichte der alten Bewohner Deutschl. p. 75 — 85. 3) Veterisque — ripa. Tacitus versteht unter utraque ripa die beiden Ufer des Rheins, weil die Cimbrer über den Rhein nach Gallien sich wendeten. Nach des Cäsars Zeugnis liessen sie auch diesseit des Flusses die Bagage, welche sie nicht mit sich fortbringen konnten und zur Bedeckung derselben 6000 Mann zurück de Bel. Gal. l. II. c. 29. Ipsi erant ex Cimbris Teutonisque procreati; qui — custodiae ex suis, ac praesidio VI milia hominum una reliquerunt. Einige glauben, Tacitus versteht hier durch utraque ripa die Gestade der Ost- und Nordsee, weil sich Chersonesus Cimbrica der Länge nach, nach Norden zieht und man an diesen beiden Ufern noch Spuren vom Cimbrischen Lager findet. S. hierzu Gronovs Anmerk. Popma de different. verbor. Dresdae et Lipsiae 1769. p. 453. 600. Ripae proprie fluminum cet. Zu vestigia setze man passende und schickliche Adjectiva und Verba. Sch. Pr. p. 108, 579. Vestigia hominis v. c. possunt dici perspicua, expressa, at non magna cet. 4) quorum — fidem das ausgezogene Heer der Cimbrer und Teutonen

audita sunt arma, Caecilio Metello ac Papirio Carbone ⁵) Coss. ex quo si ad alterum Imperatoris ⁶) Trajani consulatum computemus, ducenti ferme et decem anni ⁷) colliguntur. Tandiu Germania ⁸) vincitur. Medio tam longi aevi spatio, multa invicem damna: non Samnis, ⁹) non Poeni,

tonen ist sehr zahlreich gewesen. Als Marius sie schlug, so blieben ohngefähr 200000 und 90000 wurden gefangen und gleichwohl war die Niederlage nicht so vollkommen, daß nicht eine ziemlich große Anzahl entwischt wäre, die Nation wieder aufzurichten. Leibniz findet noch Spuren von ihnen in Grosbritannien, und Eccard glaubt, daß sie die erste Veranlassung zu den Alemannen und hernach zu den Franken gegeben haben. Eccard. in orig. German. l. I. §. 72. 79. 85. ⁵) Coss. Sch. Pr. p. 139. — creare consulem cet. ⁶) Trajani consulatum. Trajan gelangte zu dieser Würde fünfmal, und er war der erste, welcher, ohne in Italien geboren zu seyn, das Consulat erhielt. Eckhels kurzgefaßte Anfangsgründe zur alten Numismatik p. 88. ⁷) colliguntur, Nolt. Lex. p. 1504. in cumulum colligere, cumulos magnos facere, suspectae cet. ⁸) vincitur Sch. Pr. p. 332. vincere est, siegen: pro eo ubique dici potest cet. ⁹) Non — admonuere, *nicht Samniter, nicht Carthager, nicht Spanier und Gallier, nicht einmahl die Parther, haben uns öfters an die Abwechselung des Glücks erinnert.* Tacitus will hiermit sagen: die Völker haben uns nicht so oft mit Heimsuchung die Lehre gegeben, daß auch wir zu besiegen wären, Flor. l. I. c. 16. l. II. c. 6. II. c. 17. Sch. Pr. p. 342. Monere i. admonere

ni, non Hispaniae Galliaeve, ne Parthi quidem saepius admonuere: quippe regno Arfacis acrior est Germanorum libertas. ¹⁰) Quid enim aliud nobis, quam caedem Crassi, amisso ipso Pacoro, et ipse infra Venditium dejectus Oriens objecerit? At Germani ¹¹) Carbone, ¹²) et Cassio, et ¹³) Scauro Aurelio, et ¹⁴) Servilio Caepione, Cn. quoque Manlio ¹⁵) fufis, vel captis, quinque simul consulares exercitus Populo Romano, ¹⁶) Varum tresque cum

monere et hortari ita differunt cet. 10) Quid — objecerit? *denn was hat uns der Orient anders vorzuwerfen, als die Niederlage des Crassus, da er selbst den Pacorus verlor, und dem Ventidius habe unterliegen müssen?* Vellej. Paterc. l. II. c. 46. Flor. l. IV. c. 9. Valer. Max. l. VI. c. 9. Just. l. XLII. 4. Plin. Hist. Nat. l. VII. 47. 11) Carbone Papirius Carbo, der zuerst die Cimbrier angreifen sollte, erlitt bei der Stadt Noreja, an den Grenzen Illyriens, eine harte Niederlage. Steffens Geschichte der alt. Bewohner Deutschl. p. 75 — 83. Liv. Epit. LXIII. 12) — et Cassio Caes. de Bel. gal. l. I. c. 12. Liv. Epit. XV. Vellej. Pater. l. II. c. 12. 13) Scauro Aurelio Liv. Epit. LXVII. 14) Servilio Caepione, M. quoque Manlio. Liv. Epit. XVII. Valer. Max. l. IV. c. 17. 15) Fufis — Romano. Consularische Heere waren Hauptarmeen, welche Consuls commandirten. Von dieser wichtigen Niederlage. s. Flor. l. IV. c. 12. Suet. Aug. c. 23. 16) Varum — abstulerunt. Varus erstach sich in der Niederlage, die die Römer erlitten; selbst die Römer hatten seinen Leichnam verbrennen wollen, da sie

cum eo legiones etiam Caesari abstulerunt: ¹⁷⁾ nec impune C. Marius in Italia, D. Julius in Gallia, ¹⁸⁾ Drusus ac ¹⁹⁾ Nero et ²⁰⁾ Germanicus in suis eos sedibus perculerunt. ²¹⁾ Mox ingentes C. Caesaris misae n

sie aber nicht Zeit genug dazu gehabt, ward er halb verbrannt begraben. Die Germaner gruben ihn aus, und trieben ihren Spott damit. Flor. l. IV. c. 12. August erlitt, und zwar in dem einzigen Germanien, überhaupt zwei sehr schimpfliche Niederlagen, die Lollianische und Varische. Doch war erstere mehr schimpflich als beträchtlich, da im Gegentheil die Varische für Rom schrecklich war, indem drey Legionen nebst dem Feldherrn und den Legaten samt den Hülfsstruppen niedergehauen wurden. Seine Bestürzung soll so groß gewesen seyn, daß er sich verschiedene Monate lang Haar und Bart wachsen lassen, den Kopf zuweilen an die Wand gestossen, und ausgerufen: „*Varus, schaffe mir meine Legionen wieder*“, und nach der Zeit, an diesem Tage der Niederlage jedesmahl in Trauer gegangen. Tac. Annal. l. I. c. 55. 17) Nec — in Gallia Flor. l. III. c. 3. Caes. de Bel. Gal. l. I. c. 52. Christoph. Cellarii diff. de C. Julii Caesaris adversus Ariovistum aliosque Germanos gestis bellis II. Part. No. 6. 18) Drusus (Nero Claudius Drusus Germanicus) Suet. Claud. c. 1. Cellarii diff. de Claudii Drusi expeditionibus maxime Germanicis, Part. II. No. VII. 19) Nero. Es ist Tiberius Nero, des Augusts Stieffsohn und Nachfolger. Vellej. Paterc. l. II. c. 108. 20) Germanicus, ein Sohn des Tiberius, des Augustus Enkel. Cellarii diff. de Germanico Caesare, Tiberii filio, Augusti nepote, Part. II. No. 12. 21) Mox — versae Suet.

minae in ludibrium versae. ²²⁾ Inde otium, donec occasione discordiae nostrae et civilium armorum, expugnatis ²³⁾ legionum hibernis, ²⁴⁾ etiam Gallias affectavere: ac rursus pulsi inde, ²⁵⁾ proximis temporibus triumphati magis quam ²⁶⁾ victi sunt. †

CAP. XXXVIII.

¹⁾ Nunc de Suevis dicendum est, quorum non una, ut Cattorum Tencterorumve,

Suet. Caj. Calig. c. 45, 46, 47. ²²⁾ inde otium Sch. Pr. p. 378. Otium Ruhe pro pace cet. ²³⁾ legionum sc. Romanorum. ²⁴⁾ etiam Gallias affectavere statt sibi subjicere tentaverunt. Facit. Hist. l. IV. c. 12. — 68. Agric. c. 41. ²⁵⁾ proximis temporibus. Tacitus versteht hierunter die Zeiten des Domitianus, welcher über einige Germaner triumphirt — aber wie lächerlich war nicht dieser Triumph! Suet. Domit. c. 6. Facit. Agric. c. 39. ²⁶⁾ Cäsar ist zwar zweimahl über den Rhein gegangen, und Drusus, als auch Germanicus sind bis an die Elbe und Weser gekommen; aber die Deutschen haben immer ihre Freiheit behauptet, und die Römer wurden von den Deutschen dermassen zurück geschlagen, daß sie sich nicht wagten, an dem nördlichen Rhein sichern Besitz zu nehmen. Nolt. Lex. p. 1557. de verbo vincere enim notandum, quod non de eo tantum, qui proelio cet.

CAP. XXXVIII. ¹⁾ Nunc de Suevis dicendum. Die Sweven errichteten unter sich einen Bund, welcher der Swevenbund genennt wird; dieser

ve, gens: majorem enim Germaniae partem obtinent, ²) propriis adhuc nationibus nominibusque discreti, quamquam ³) in commune *Suevi* vocentur. ⁴) Insigne gentis obliquare crinem, nodoque substringere. Sic Suevi a ceteris Germanis: ⁵) sic Suevorum ingenui a servis separantur. In aliis gentibus, seu cognatione aliqua Suevorum, seu (quod saepe ⁶) accidit) imitatione, rarum, et intra juventae

Der Bund war vor den Zeiten des Tacitus schon geschwächt und getrennt worden, und mit dieser Trennung hörten nach und nach die swevischen Wohnsitze am Rhein auf. S. deutsch. Merk. vierten Bandes drit. St. p. 195. Sie wohnten zwischen der Elbe und der Weichsel von der Donau bis an die Ostsee. Speneri Notit. German. Antiq. l. V. p. 26. seq. 2) propriis — discreti. Der Name Sweven faßt viele Völker, wie die Geschichte lehrt, in sich. Orosius l. I. 2. Tacitus mochte von wenigen Kenntniss haben; er führt in diesem Kap. bis zum 45. Kap. d. B. die berühmtesten an. Sch. Pr. p. 571. discretus pro humanus cet. 3) in commune. Nolt. Lex. p. 864. Commune esse dicitur, cujus usus omnibus est expositus cet. 4) Insigne — substringere. *Das besondere Kennzeichen der Nationen ist, dass sie das Haar aufwickeln, und in einen Knoten knüpfen.* Juven. 13. Sat. V. 165. Mart. V. 38. Epig. Crinibus in nodum tortis venere Sigambri. Atque aliter tortis crinibus Aethiopes. 5) Sic — separantur. Wie die Knechte bei den Deutschen die Haare zu tragen pflegten, kann man nicht gewis sagen. 6) accidit. Sch. Pr.

ventae spatium, ⁷⁾ apud Suevos usque ad caniciem, horrentem capillum retro sequuntur, ac saepe in ipso solo vertice religant: principes et ornatiorem habent: ea cura formae, sed innoxia. ⁸⁾ Neque enim ut ament amenturve; in altitudinem quandam et terrorem, adituri bella, compti, ut hostium oculis, ornantur.

CAP. XXXIX.

¹⁾ *Vetustissimos se nobilissimosque Suevorum Semnones memorant.* Fides antiquitatis reli-

Pr. 57. — accidit, ut rex moreretur, non est simpliciter rex mortuus est, sed indicat cet. ⁷⁾ apud Suevos — religant. *Die Sweven tragen bis ins hohe Alter ihr struppiges Haar rückwärts, und binden es oft nur auf dem Scheitel zusammen.* ⁸⁾ Neque — amentur. Tacitus siehet hier auf die Römer hin, welche durch allerlei Haarputz andern fuchten zu gefallen, und auch auf diese Art Liebhaber finden möchten. Die Sweven hatten bei ihrer Haartracht diese Absicht nicht, (welches unser Verfasser zu billigen scheint) sondern dafs sie im Kriege (wie er auch selbst hier äußert) gröfser und furchtbarer den Feinden erschienen.

CAP. XXXIX. ¹⁾ *Vetustissimos — memorant.* Die Semnonen wohnten an der Elbe und um die Oder, und breiteten sich bis an das böhmische Gebirge aus, besaßen ein Stück von der Mark Brandenburg, von Pohlen, Niederschlesien, die Laufiz und was von Sachsen zur Rechten der Elbe liegt. Cluveri. German. Antiq. p. 599. seq.

religione firmatur. ²) Stato tempore in sil-
vam, auguriis patrum et prisca formidine
facram, omnes ejusdem sanguinis populi
legationibus coeunt, caesoque publice ho-
mine celebrant barbari ritus horrenda
primordia. Est et alia luco reverentia.
Nemo nisi vinculo ligatus ingreditur, ³) ut
minor

seq. Buchholz Gesch. der Churmark Branden-
burg, 1 Th. p. 90. seq. Steffens Gesch. der
alt. Bewohn. Deutschlands p. 196. ²) Stato —
primordia. *Alle mit einander verwandte Völ-
ker kommen zur bestimmten Zeit in einem Hain,
den die Andacht der Vorfahren und die ur-
alte Ehrfurcht geheiligt hat, durch Abgeord-
nete zusammen; und daselbst wird für die Na-
tion ein Mensch geopfert, womit sie den An-
fang eines barbarischen Gottesdienstes machen.*
Kap. 9. d. B. Es ist hier aus der Feder des
Tacitus folgender Hexameter geflossen: Augu-
riis — facram. Ernesti glaubt, daß der Vers
von einem Abschreiber aus einem alten Dich-
ter genommen sey, welcher den Virgil habe
nachahmen wollen, weil kein profaischer Schrift-
steller die Worte: auguria, patres und formido
in dem Verstande, als sie hier genommen wer-
den, gebraucht. Virg. Aeneid. l. VII. v. 172.
Horrendum silvis et religione parentum, und
V. 608. Religione sacrae, et faevi formidine
Martis. Fabricii Biblioth. lat. Vol. II. p. 747.
Sch. Pr. p. 341. caedere et obtruncare cet.
Nolt. Lex. p. 1051. Ritus est ordo et modus
in administrandis maxime sacrificiis cet. ³) ut
minor — ferens. Hiermit wollen sie zu erken-
nen geben, daß das höchste Wesen eine unum-
schränkte Gewalt habe, sie aber wären nur
Diener und Knechte der Gottheit. Sch. Pr. p.

minor, et potestatem numinis prae se ferens: si forte prolapsus est, attolli et insurgere haud licitum: per humum evolvuntur: 4) eoque omnis superstitio respicit, tamquam inde initia gentis, ibi regnator omnium Deus, cetera subiecta atque parentia. 5) Adiicit auctoritatem fortuna Semnonum: 6) centum pagis habitantium: 7) magnoque corpore efficitur, ut se Suevorum caput credant.

CAP.

333. 361. — prae se ferre cet. 4) Eoque — gentis. Sie glaubten nämlich, daß die Erde ihre Mutter sey. Kap. 2. d. B. Sch. Pr. p. 89. Superstitiosus est, qui nimis cupit vitam longam et aliis cet. 5) Adjicit — Semnonum. Der Verfasser giebt uns zwar von der glücklichen Lage der Semnonen Nachricht, allein sie haben doch vom Marobod und bei den swevischen Unruhen viel leiden müssen. 6) Centum pagis habitantur. Kap. 12. d. B. Das, was hier der Verfasser anführt, kömmt mit dem, was Cäsar berichtet, völlig überein. Gedachter Auctor sagt nämlich: die Sweven (Tacitus belegt sie mit den Namen Semnonen) sind die stärkste und zum Krieg geneigte Nation unter den Germanern. Sie sollen aus 100 Kantons bestehen, aus deren jedem sie jährlich 1000 Mann bewaffnen und ausser Landes in Krieg führen, de Bel. Gal. l. IV. c. 1. 7) magnoque — credant. Da die Semnonen nach der Versicherung des Tacitus, ein grosses und berühmtes Volk waren, und sich hier für das Haupt der Sweven ausgaben, so müssen sie, da Tacitus von Germanern schrieb, ihr Ansehen, das sie vorher hatten, wieder erlangt haben.

CAP. XL.

1) Contra Langobardos paucitas nobilitat: plurimis ac 2) valentissimis nationibus cincti, non per obsequium, sed proeliis et periclitando tuti sunt. 3) Reudigni deinde, et Aviones, et Angli, et Varini, et Eudoses, et Suardones, et Nuithones, fluminibus aut silvis muniuntur: nec quidquam notabile in singulis, nisi quod 4) in

haben. Gatterer synchronist. Univers. Hist. p. 807. Nolt. Lex. p. 452. Caput pro ingenio, facultate animi cer. Sch. Pr. p. 121. II. a.

CAP. XL. 1) Contra — nobilitasque. Die Longobarden wohnten Anfangs im Magdeburgischen und in der Altmark, zogen aber in die Priegniz und Mittelmark, und haben ihren Wohnsitz dermaßen verändert, daß man ihnen nicht allenthalben nachzufolgen im Stande ist. Strabo, Tacitus, Ptolemäus, Vellejus Paterculus, Suetonius, weisen ihnen den Sitz an der niederfächsischen Elbe an, und Strabo berichtet ihren Uebergang über gedachten Fluß und Zug in die nur gedachten Länder. Die Longobarden, die tapfer waren, mußten doch der überwiegenden Macht der Römer unter Anführung des Tiberius weichen. Vellej. Pater. l. II. c. 106. Cluver. German. Antiq. p. 602. seq. Einige Kritiker lesen: contra Longobardos paucitas nobilitat. Sensus est (sagt Joh. Christoph Vetter): quia pauci erant, sed fortissimi, inde eorum nobilitas, nominisque celebritas. 2) valentissimis nationibus cincti. Nämlich von Catten, Chaucen und Cheruskern — Kap. 30. und 31. d. B. 3) Reudigni — muniuntur.

Daher vor 4) in commune Herthum, id est, Terram
leicht der matrem, colunt, eamque intervenire re-
deutsche bus hominum, invehī populis arbitrantur. Est
Rhedmonat = März.

niuntur. Die Reudigner waren ebenfalls Swe-
 ven, und man hat von ihnen weiter keine
 Nachricht, als daß sie zu den sieben vereinigt-
 en Völkern gehören, deren Tacitus in die-
 sem Kapitel Meldung thut. Die Avionen sol-
 len auf der Insel Finnen ihren Wohnsitz ge-
 habt haben. Die Angler hatten sich an der
 Elbe ums Jahr 450. ausgebreitet und sind von
 den Britten wider die Schotten und Picten zu
 Hülfe gerufen worden, und da sie diese Feinde
 zurück getrieben hatten, so stifteten sie das
 Brittische Reich, welches den Namen Eng-
 land führt. Spener. Notit. Germ. Antiq. l. V.
 p. 39. seq. Die Wariner muß man an der
 Warne in dem östlichen Theil des Herzog-
 thums Meklenburg suchen, und mögen wohl
 von der Warne ihren Namen erhalten haben.
 Cluver. German. Antiq. p. 603. seq. Eudo-
 fen gehörten, wie jetzt gedachte Völker, zu
 dem Swevenstamm, und wohnten in Vorpom-
 mern, auch dahin muß man die Swardonen
 setzen. Nuithonen sollen ein Stück von Vor-
 pommern und der Uckermark bewohnt haben,
 hernach mit den Burgundern nach Gallien ge-
 zogen seyn. 4) in commune — arbitrantur.
Bei diesen ist nichts merkwürdiges, als daß sie
insgesamt die Herth, das ist, die Erde, als
ihre Mutter verehren, und glauben, daß diese
auf die Angelegenheiten der Menschen Einfluss
habe, und über die Völker walte. Die nörd-
 lichen Völker pflegten die Erde unter allerlei
 Namen zu verehren. Olaus Rudbeck Atlant.
 P. II. c. VI. de Geolatria. Sch. Pr. p. 337.
 invehī

Est ⁵) in insula Oceani castum nemus, dicatumque in eo ⁶) vehiculum, veste coniectum: attingere uni sacerdoti concessum. Is adesse ⁷) penetrali. ⁸) Deam intelligit, vectamque bubus feminis multa cum veneratione prosequitur. ⁹) Laeti tunc dies, festa loca, quaecunque adventu hospitioque dignatur. Non bella ineunt, non arma sumunt, clausum omne ferrum: pax et quies tunc tantum nota, tunc tantum amata, donec idem sacerdos ¹⁰) fatiatam conversatione mortalium Deam ¹¹) templo reddat: mox vehiculum et vestes, et, si credere velis, numen ipsum secreto lacu abluitur. Servi ministrant, quos statim idem ¹²) lacus haurit. Arcanus

invehi in aliquem, est acrius cet. 5) In insula Oceani. Cluver hält sie für die Insel Rügen. German. Antiq. l. III. 27. 6) vehiculum Schurzfl. Nomencl. Strateg. p. 50. Vehicula Machinarum, die Lavetten. Nolt. Lex. p. 1793. 7) penetrali. Einige Kritiker halten hier penetrable für den geheiligten und der Göttin gewidmeten Ort im Hain, andre für den Wagen selbst. 8) deam sc. Hertham 9) Laeti — dignatur. *Alsdann sind freudenreiche Zeiten, Feste an allen Orten, welche die Göttin ihrer Ankunft und ihres Besuches würdiget.* Nolt. Lex. p. 1750. Facere festum diem, barbarez. Lat. agere, agitare cet. 10) fatiatam Nolt. Lex. p. 162. Satio ad omnes sensus et ad animum — saturo magis ad corpus cet. 11) templum statt nemus, lucus Kap. 9. d. B. 12) lacus haurit statt absorbentur a lacu. Curt. l.

nus hinc terror, sanctaque ¹³⁾ ignorantia, quid sit illud, quod tantum perituri vident.

CAP. XLI.

Et haec quidem pars Suevorum in secretiora Germaniae porrigitur. Propior (ut, quo modo paullo ante Rhenum, sic nunc Danubium sequar) ¹⁾ Hermundurorum civitas, fida Romanis, eoque solis Germanorum ²⁾ non in ripa commercium, ³⁾ sed peni-

VIII. c. II. 12. — amnis eos haufit. ¹³⁾ ignorantia. Nolt. Lex. p. 983. Vel ipse Cicero ignorantiam ab ignoratione distinguit, quum pro Cluentino cet.

CAP. XLI. 1) Hermundurorum civitas. Die Hermundurur hielten sich zwischen der Saale, dem Mayn und der Elbe, und von dem Ursprung dieses Stroms bis an die Donau auf. Vellej. Paterc. I. II. c. 106. qui (Albis) Semnonum Hermundurorum fines praeterfluit. Cluver. German. Antiq. p. 607. seq. 2) non in ripa (sc. tantum) Tacitus meint hier das Ufer der Donau. 3) sed — colonia. Unser Verfasser, wenn er sagt, dass die Hermundurur, die den Römern treu waren und demnach als die einzigen Deutschen nicht blos am Ufer der Donau, sondern auch mitten im Lande und in dem berühmtesten Pflanzorte der Provinz Rhätien (nämlich Augsburg) mit den Römern Verkehre haben durften, so rechnete er ihnen dieses als einen grossen Vorzug vor andern Deutschen an, denn den andern Germanern war nur erlaubt, am Ufer des Rheins, mit den

penitus, atque in splendidissima Rhaetiae provinciae colonia: passim et sine custode transeunt: et, cum ceteris gentibus arma modo castraque nostra ⁴⁾ ostendamus, his domos villasque ⁵⁾ patefecimus, non concupiscentibus. ⁶⁾ In Hermunduris Albis oritur, flumen inclitum et notum olim; nunc tantum auditur.

CAP.

den Römern zu handeln, und jeder Deutsche, wenn er Erlaubnis erhielt, ins römische Gebiet zu gehen, mußte vorher seine Waffen ablegen. Tacit. Hist. l. IV. c. 64. — ad hunc diem, flumina ac terras, et caelum quodam modo ipsum, clauferant Romani: ut colloquia congressusque nostros arcerent; vel, quod contumeliosius est viris ad arma natis, inermes, ac prope nudi, sub custode et pretio coiremus. Provincia war bei den Römern ein Land, das sie zu ihren Staaten geschlagen, durch einen Proconsul oder Proprator regieren, und von den Unterthanen Abgaben sich erlegen ließen. Sch. Gr. p. 297. Liv. l. v. 32. ⁴⁾ ostendamus. Sch. Pr. p. 325. n. 7. dicere — dici potest ostendere cet. ⁵⁾ patefecimus. Sch. Pr. p. 576. n. 1. Non accurate dicitur — imo: patefecit cet. ⁶⁾ In Hermunduris Albis oritur flumen — auditur. Da die Elbe, wie bekannt, auf dem Riesengebirge entspringt, so müssen sich die Hermundurer, als Tacitus dieses Buch schrieb, bis an izt gedachtes Gebirge ausgebreitet haben. Unter August und Tiberius war die Elbe sehr berühmt, allein von dem Tode des Tiberius, Drusus und Germanicus bis auf Trajan, unter dem Tacitus schrieb, hat man die Elbe nur dem

CAP. XLII.

Iuxta Hermunduros ¹⁾ Narisci, ac deinde Marcomanni et Quadi agunt. ²⁾ Praecipua Marcomannorum gloria viresque, atque ipsa etiam fedes, pulsis olim Boiis, virtute

dem Namen noch gekannt. Tacitus hatte von den Völkern, die an der Elbe und an der Nordseite wohnten, keine Kenntniss. Nolt. Lex. p. 1315. Audire etiam intransitive sumitur v. g. bene audire cet. ibid. p. 865. Comperio plus notat, quam audio cet.

CAP. XLII. 1) Iuxta agunt. Die Narisker sollen in der Oberpfalz und auch in Böhmens westlichen Gegenden gewohnt haben. Cluver. German. Antiq. p. 611. Longolii diff. XVIII. de Hermunduris. p. 175. seq. Der Marcomannen Wohnsitz, ehe sie die Bojer aus ihrer Heimath (jezt Böhmen) verjagten und sich daselbst niederliessen, kann kein Geograph mit Gewissheit angeben. Vielleicht wohnten sie vor Niederlassung im heutigen Böhmen, am Rhein, zwischen dem Mayn, und der Donau. Cluver. German. Antiq. p. 513. seq. Die Quaden muss man zwischen den Marcomannen, Geten und Daciern längst der Donau in einem Theil von Oberschlesien, Mähren und Niederösterreich bis nach Ungern suchen. Cluver. German. Antiq. p. 616. 2) Praecipua — par-
ta. *Die Marcomannen sind die berühmtesten und mächtigsten, und ihre Wohnsitze haben sie durch Tapferkeit erworben, daraus sie vor Zeiten die Bojer vertrieben.* Die Römer fürchteten sich vor Marobod, unter dessen Anführung sich die Marcomannen in Böhmen niederliessen und die Bojer verjagten. Sch. Pr. p. 339.

virtute parta. 3) Nec Narisci Quadive degenerant. 4) Eaque Germaniae velut frons est, quatenus Danubio protegitur. Marcomannis Quadisque usque 5) ad nostram memoriam reges manserunt ex gente ipsorum, nobile Marobodui et Tudri genus: 6) iam et externos patiuntur. 7) Sed
vis

p. 339. parere cet. 3) Nec Narisci Quadive degenerant. Am. Marcel. l. XXXIX. c. 5. Quadorum natio motu est excita repentino, parum nunc formidanda, sed immensum quantum ante hac bellavit, et potens; ut indicant perpetrata. 4) Eaque Germaniae velut frons est. Die Länder der Hermundurcr, Nariskcr, Marcomannen und Quaden sind an der Donauseite die Spitze oder Fronte von Germanien. 5) ad nostram memoriam reges manserunt. Kap. 7. d. B. Vellej. Paterc. l. II. c. 108. Tacit. Annal. l. II. c. 46. 62. Am. Marcel. l. XVII. XXIX. Nolt. Lex. p. 598 — memoriam esse labilem, vel aliquem esse memoria labili. Antiqui ita locuti non sunt cet. 6) iam et externos patiuntur statt iam et externis regibus parent. Wahrscheinlich fingen sie unter Trajan an, ausländische Könige zu dulden und ihnen zu gehorchen. 7) Sed — romana. Nach dem Zeugnis des Strabo ist Marobod vom August zum Könige eingesetzt worden. Vannius hatte diese Würde dem Tiberius zu danken. Tacit. Annal. l. II. c. 63. Beim Spanheim de praestantia et usu Numism. Vol. II. p. 582. findet man eine Münze mit dem Bildnis des *Antonius Pius Augustus*, auf deren andern Seite steht: *Rex Quadis Datus*. Beim Capitolinus in dem Leben des K. Marcus Kap. 14. sagen die Quaden selbst, daß sie ihren König nicht eher

vis et potentia regibus ex autoritate Romana: ⁸⁾ raro armis nostris, saepius pecunia iuvantur.

CAP. XLIII.

Nec minus ¹⁾ valent retro ²⁾ Marsigni, Gothini, Osi, Burii: terga Marcomannorum Quadorumque claudunt: ³⁾ e quibus Marsigni, et Burii fermone cultuque Suevos referunt. Gothinos Gallica, Ofos Pannonica lingua coarguit, non esse Germanos,

cher erkennen wollten, als bis ihn die römischen Kaiser dafür erkennen würden. Nolt. Lex. p. 833. Auctoritas significat — publica documenta seu tabulas cet. ⁸⁾ Raro — juvantur. Dieses ist ein Beweis von ihrer grossen Tapferkeit, und gereicht ihnen zur Ehre. Tacit. Annal. l. II. c. 63. XII. c. 29. 30.

CAP. XLIII. 1) valent. Sch. Pr. p. 336. valere tantum de re difficiliore cet. 2) Marsigni — Burii. Von Marsignern hat man keine gewisse Nachricht; sie sollen in Schlesien, in der Nachbarschaft der Burier gewohnt haben, Spener. Notit. German. Antiq. l. v. p. 103. seq. Gatterer synchron. Universal - Hist. p. 735. seq. Die Gothinen, die man insgemein für Gallier hält, hielten sich in Pohlen und Schlesien auf. Den Wohnsitz der Oser sucht man in Mähren und Schlesien. Die Burier setzt man gegen den Ursprung der Weichsel. Henelius in Silesiographia c. I. §. 18. 19. 20. 21. Cluver. German. Antiq. p. 630. seq. 3) e quibus — referunt. Unter diesen haben die Marsigner

manos, et quod 4) tributa patiuntur: partem tributorum Sarmatae, partem Quadi, ut alienigenis, imponunt. Gothini, 5) quo magis pudeat, et 6) ferrum effodiunt: omnesque hi populi pauca campestrium, ceterum saltus et vertices montium iugumque infederunt. 7) Dirimit enim scinditque Sueviam continuum montium iugum, ultra quod plurimae gentes agunt: ex quibus

Marfigner und Burier einerlei Sprache und Tracht mit den Sweven. 4) tributa patiuntur. Von Steuern und Abgaben wußten die Deutschen nichts; alles, was sie an Vieh und Früchten ihren Oberherren entrichteten, das gaben sie ohne Zwang, und ohne daß es ihnen befohlen wurde. 5) quo magis pudeat. Sch. Pr. p. 449. Magis et potius post comparativos cet. ibid. p. 481. Nolt. Lex. p. 1653 — pudere etiam interdum absolute, nec impersonaliter sed personaliter cet. 6) ferrum effodiunt. Tacitus, der hier auf die römische Gewohnheit hinsiehet, rechnet das Eisengraben den Gothinen zur Schande an; bei den Römern war das Eisengraben eine Beschäftigung der Leibeigenen und man hielt Leute dazu an, die ein großes Verbrechen begangen hatten. Keinem Deutschen aber gereichte das Eisengraben unter seiner Nation zur Schande. 7) dirimit — diffusum, eine Gebirgskette theilt und durchschneidet Swevien, an deren anderer Seite viele Völker wohnen; unter welchen sich der Name der Lygier, der mehrere Cantons in sich faßt, am meisten ausbreitet. Wahrscheinlich meint hier Tacitus das Fichtelgebirge. Gatterer versteht hierdurch die schlesische-

bus latissime patet Lygiorum nomen, in plures civitates diffusum. ⁸⁾ Valentissimas nominasse sufficiet, Arios, Helueconas, Manimos, Elysios, Naharvalos. Apud Naharvalos antiquae religionis lucus ostenditur. ⁹⁾ Praesidet sacerdos muliebri ornatu: sed *Deos, interpretatione Romana, Castorem Pollucemque* memorant. Ea vis numini: nomen ¹⁰⁾ *Alcis*: nulla simulacra, nullum peregrinae ¹¹⁾ superstitionis vestigium: ut fratres tamen, ut iuvenes venerantur. Ceterum Aarii super vires, quibus enumeratos paullo ante populos antecedunt, truces: infitae feritati arte ac tempore lenocinantur: nigra scuta, ¹²⁾ tincta corpora: atras ad proelia noctes legunt: ipsaque formidine atque umbra feralis exercitus terrorem inferunt, nullo

fisch-böhmischen Gebirge. 8) Valentissimos — Naharvalos. Die nur gedachten Völker, die Lygier waren, wohnten in Schlesien. 9) Praesidet. Nolt. Lex. p. 1112. — praesidere latinis quoque est, quod vulgo dicitur cet. 10) Alcis. Vielleicht ist Alces eine Jagdgottheit; vielleicht kommt dieser Name von Els d. i. Erle her, weil in einem Erlenwald die Verehrung mag geschehen seyn. 11) superstitionis. Nolt. Lex. p. 743. Interdum tamen accipi in bonam partem superstitio videtur, pro religione cet. 12) tincta corpora. Auch andre Völker färbten ihre Leiber. Plin. Hist. Nat. l. XXII. c. I. Illinunt certe aliis aliae faciem in populis, barbarorum feminae maresque etiam apud

nullo hostium ¹³⁾ sustinente novum ac velut infernum aspectum: nam primi in omnibus proeliis oculi ¹⁴⁾ vincuntur. ¹⁵⁾ Trans Lygios Gothones regnant, paullo iam adductius, quam ceterae Germanorum gentes, nondum tamen supra libertatem. Protinus deinde ab Oceano ¹⁶⁾ Rugii, et Lemovii: omniumque harum gentium insigne, rotunda scuta, breves gladii, et erga reges obsequium.

CAP.

apud Dacos Sarmatasque corpora sua inscribunt. ¹³⁾ sustinente. Sch. Pr. p. 336 — sustinere est posse cum quadam audacia cet. ibid. p. 340. n. 66. ¹⁴⁾ vincuntur statt perturbantur oder exhorrescunt. ¹⁵⁾ Trans Lygones — libertatem. *Jenseits der Lygier liegt das Reich der Gothonen, die schon etwas strenger als andre Germanische Völker beherrscht werden; doch so, dass sie noch einige Freiheit behalten.* Die Lygier bestanden aus verschiedenen Gauen. Die Gothonen werden für Gallier gehalten, und hatten einen Theil von Schlesien und Pohlen inne. S. Steffens Geschich. der alten Bewoh. Deutschl. p. 200. ¹⁶⁾ Rugii et Lemovii. Die Rügen, welche vom Ptolemäus Heruler genennt werden, wohnten in Pommern und auf der Insel Rügen. Die Lemovier, die auch zu den Herulern gerechnet werden, hielten sich am Ufer des swevischen Meeres, zwischen der Oder und der Weichsel auf, und waren, wie auch Tacitus hier äussert, Nachbarn der Rügier. Cluver. German. Antiq. p. 638. seq. Spener. Notit. German. Antiq. l. v. p. 44. seq.

CAP.

CAP. XLIV.

1) Suionum hinc civitates, ipsae in Oceano, praeter viros armaque classibus valent: forma navium eo differt, 2) quod utrimque prora paratam, semper appulsui frontem

CAP. XLIV. 1) Suionum — valent. *Auf diese folgen mitten im Ocean die Völkerschaften der Swionen, welche ausser ihren gut bewafneten Armeen, auch wegen ihrer Flotten mächtig sind.* Die Swionen waren Schweden. Unter diesem Namen versteht man das ganze Land, welches sich jenseit der Ostsee gegen Westen, Norden und Osten sehr weit erstreckt, und nicht nur das eigentliche Sweden, sondern auch Schonen, Norwegen, Lapland, Gotland in sich faßt. Tacitus mochte von diesen Völkern wenig oder gar keine Kenntniss haben, und er konnte auch keine zuverlässige Nachricht von ihnen durch die Römer erlangen, denn es war kein Römer jemals in ihr Land gekommen. Was er weifs, das hat er von Hören sagen. Speneri Notit. German. Antiq. l. v. p. 175. seq. 2) quod — agit. Die Schiffart der Swionen, ob sie gleich nach dem Zeugnis des Tacitus mächtig zur See waren, war doch zu seiner Zeit noch unvollkommen; denn sie hatten, wie auch unser Verfasser sagt, weder Segel noch Ruderbänke. Man bediente sich nicht nur der Kriegsschiffe, sondern man handelte auch auf Schiffen. Huets Geschichte der Handlung und Schiffart der Alten. Frankfurt 1763. Tacitus sagt: Die Ausländer schweifen verächtlich herum, da sie in der Eile Schiffe erbauet, welche sie Kameronas nennen. Deren Seiten sind enge, der Bauch weit, und sie sind ohne

tem agit: 3) nec velis ministrant, nec remos in ordinem lateribus adiungunt: solutum, ut in quibusdam fluminum, et mutabile, ut res poscit, hinc vel illinc remigium. 4) Est apud illos et opibus honos: eoque unus imperitat, nullis iam exceptionibus, non precario iure parendi: 5) nec arma, ut apud ceteros Germanos, in promiscuo, sed clausa sub custode, et quidem fervo: quia subitos hostium incursus

ohne Erz und Eisenwerk zusammen gefügt. Wenn das Meer aufgeschwollen ist, legen sie auf das Obertheil so lange Bretter, bis sie gleichsam mit einem Dache verwahret sind. Auf diese Art schweben sie auf dem Wasser, da das Hintertheil auf beiden Seiten gleich und sie das Ruder nach Gefallen drehen, und also ohne Gefahr hier und da anlanden können. Tacit. Hist. l. III. c. 47. Nolt. Lex. p. 1054. Navis nomine omnes navigiorum species continentur cet. ibid. p. 1583. Naves deductae ad terram perperam dic. cet. 3) nec velis — remigium. *Mann regiert sie weder mit Segeln, noch versieht man sie an den Seiten mit ordentlichen Ruderbänken, das Ruder ist los, wie auf einigen Flüssen, und man kann es, nachdem es die Umstände erfordern, hin und her umlegen. Das Ruder führten sie mit freier Hand. Nolt. Lex. p. 1722. Remos inhibere non significat sustinere remos cet. 4) Est — parendi. Diese nordischen Völker wurden von herrschsüchtigen Monarchen regiert und mußten ihnen gehorsam seyn. 5) nec arma — fervo. Tacitus meint hier: die Waffen wären nicht gemein, wie bei andern Deutschen, sondern*

und nicht bloß an der Spitze

curfus prohibet Oceanus; otiofae porro armatorum manus ⁶⁾ facile lasciviunt; enimvero neque nobilem, neque ingenuum, ne libertinum quidem, armis praeponere, ⁷⁾ regia utilitas est.

CAP. XLV.

Trans Suionas aliud ¹⁾ mare, pigrum, ac prope immotum, ²⁾ quo cingi claudique terrarum orbem, hinc fides; quod extremus cadentis iam solis fulgor in ortus edurat

dern verschlossen und stünden unter der Aufsicht eines königlichen Slaven. 6) Facile. Sch. Pr. p. 577. II. facile pati cet. 7) regia Nolt. Lex. p. 1147. Regium quod regis: regale quod rege dignum est cet.

CAP. XLV. 1) mare pigrum ac prope immotum. Tacitus nennt hier zwar das Eismeer, aber er kannte es nicht. Bis an das eigentliche Eismeer war kein Grieche, kein Phönizier, viel weniger ein Römer gekommen. Wegen des vielen Eises nennt man das Meer träg und unbeweglich. Juvenal. Sat. II. 1. Plin. Hist. Nat. I. XXXVII. c. 2. 2) quo cingi — hebetet. *Dass der Erdkreis von ihm umgeben und eingeschlossen werde, ist daher glaublich, weil die letzten Strahlen der Sonne bei ihrem Untergange bis zu ihrem Aufgange fortwähren, und so helle, dass sie das Licht der Sterne verdunkeln.* Hiermit stimmt auch Plinius überein. Hist. Nat. I. II. Sect. LXXVII. c. 75. 1. IV. Sect. XXX. c. 16. Nolt. Lex. p. 1179 — Sidus idem significat, sed praecipue usur-

edurat adeo clarus, ut sidera hebetet. ³⁾ Sonum insuper audiri, formasque Deorum, et radios capitis adspici persuasio adiicit. Illuc usque it fama: vera tantum natura. Ergo iam dextro Suevici maris litore ⁴⁾ Aestyorum gentes alluuntur: quibus ritus habitusque Suevorum, ⁵⁾ lingua

usurpatur pro signo compacto ex multis stellis cet. ³⁾ Sonum — adjicit. Die meisten Ausgaben lesen formas Deorum. Colerus aber formas equorum, welches auch Ernesti jener Lesart vorzieht. Wahrscheinlich nimmt auch Tacitus hier auf die Sonnenpferde Rücksicht. Die Alten hauptsächlich die Dichter fabeln, daß die Sonne ins Meer fänke, und als ein feuriger Körper im Niedersinken ein Geräusch mache. Die Römer glaubten, weil sie den Erdboden wenig kannten, daß die Welt daselbst ein Ende habe, und daß sie dieses gewiß glaubten, siehet man hier aus den Worten des Tacitus: persuasio adjicit, *das ist wahr*. Deswegen ruft auch Peto Albinovanus in seinem Gedichte den Germanicus vom Ocean also zurück: Dii revocant, rerumque vetant cognoscere finem. Sch. Pr. p. 199. adjicere oculum cet. ³⁾ Suevici maris, des Baltischen Meeres ⁴⁾ Aestyorum gentes. Die Aestyen wohnten in Alt- und Neupreußen und auch in Livland. Speneri Notit. German. Antiq. l. VI. p. 189. seq. ⁵⁾ lingua Britannicae propior. Spener glaubt, die Aestyen wären Isthävonien gewesen, und hätten ursprünglich am Rhein gewohnt, daß sie also leicht durch Verkehr vieles von der britannischen Sprache aufgenommen; und mehr Ackerbau und Fleis, wie überhaupt eine gewisse Cultur, von dortigen Gegenden in ihre

lingua Britannicae propior. ⁶⁾ Matrem Deum venerantur: ⁷⁾ insigne superstitionis, formas aprorum gestant. ⁸⁾ Id pro armis, omnique tutela, securum Deae cultorem etiam inter hostes praestat. Rarus ferri, frequens fustium usus. Frumenta ceterosque fructus patientius, ⁹⁾ quam pro solita Germanorum inertia, laborant. ¹⁰⁾ Sed et mare scrutantur, ac
foli

ihre nachherigen Wohnplätze mitbringen konnten. Tac. Agr. c. 11. Sch. Pr. p. 580. lingua vernacula dicendum, non materna cet. 6) Matrem deum venerantur. Wahrscheinlich verehrten sie die Erde, die sie gleichsam als Mutter, indem sie alles hervorbringt, betrachteten. Kap. 40. d. B. Olaus Rudbeck Atl. P. II. c. VI. de Geolatria insigne — gestant. Der Eber sollte vielleicht ein Sinnbild des Schreckens seyn, das sie über ihre Feinde verbreiteten. Vielleicht sollte auch das Bild des wilden Schweines, das sie bei sich führten, ein Sinnbild der Erde seyn, von deren Früchten sich das Thier nährt. Die Meinungen sind hierüber getheilt. 8) Id — praestat. *Dieses ist ihr Harnisch und eine allgemeine Schutzwehr. Sie dienet ihnen dazu, dass, indem sie damit die Göttin verehren, sich auch gegen den Feind schützen.* 9) quam — laborant. Kap. 14. 15. d. B. Nolt. Lex. p. 982. Inertia est agendi incititia, quam paritignavia cet. 10) Sed — legunt. Den Bernstein, welcher durchsichtig ist und daher auch glesum, Glös, genennet wird, findet man, wie bekannt, in großer Menge und Güte an den Preussischen Küsten, vorzüglich in Samland, von Pillau,

soli omnium succinum, quod ipsi *Glesum* vocant, inter vada atque in ipso litore legunt. Nec, quae natura, quaeve ratio gignet, ut barbaris, quaesitum comperitumve. ¹ ¹) Diu quin etiam inter cetera eiectionamenta maris iacebat, donec luxuria nostra dedit nomen: ¹ ²) ipsis in nullo usu: rude legitur, informe perfertur, ¹ ³) pre-

Pillau, und hat vor dem, der an den Küsten von Friesland, und in Curland, als auch in andern Gegenden gefunden wird, in der Güte den Vorzug. Fried. Sam. Bock Versuch einer kurzen Naturgeschichte des Preussischen Bernsteins, aus einer wahrscheinlichen Erklärung seines Ursprungs. Königsberg 1757. 11) Diu — nomen. Den Bernstein achtete man nicht höher, als andre Producte oder Naturalien, die von dem Meere ausgeworfen worden, und wenig oder gar keinen Werth hatten. Das römische Frauenzimmer aber brauchte den Bernstein nicht nur zu dem Arm- und Halschmuck, er ward nicht nur zu Trinkgeschirren und andern Gefäßen, sondern sogar zu Säulen angewendet. Claudianus schreibt de raptu Proserpin. lib. I. v. 154. Atria cingit Ebur, trabibus solidatur aenis Culmen, et in celsas surgunt Electra columnas. Unter der Regierung des Nero brachte ein römischer Ritter ein Stück Bernstein von dreyzehn Pfunden nach Rom. Plin. Hist. Nat. l. XXXVII. c. 2. Sch. Pr. p. 198. dare calculos, in lusu illo cet. ibid. p. 334. dare operam minus, quam navare — quia est a gnavus, ut navare operam videatur proprie esse cet. 12) Iphis nullo usu. Die Deutschen brauchten zwar den Bernstein,

¹³) pretiumque mirantes accipiunt. ¹⁴) Succum tamen arborum esse intelligas, quia terrena quaedam atque etiam volucra animalia plerumque interlucent, quae implicita humore, mox, durescente materia, cluduntur. ¹⁵) Fecundiora igitur nemora lucosque, sicut Orientis secretis, ubi

stein, aber nicht zur Pracht, sondern zu nöthigen Geräthschaften, ja statt des Holzes, welches aber, nachdem man ihn schätzen lernte, und einen starken Handel damit trieb, unterblieb. 13) pretiumque mirantes accipiunt. Sie wußten den Werth dieses Products nicht, daher empfingen sie mit Verwunderung die Zahlung. 14) Succum — cluduntur. Nicht nur Tacitus, sondern auch andre Römer hielten den Bernstein für Baumharz. Cassiodor. l. V. ep. 2. Hoc Succinum, quondam Cornelio scribente legitur in interioribus insulis oceani, ex arboris succo defluens, unde et Succinum dicitur, paulatim solis ardore coalescens. Plin. Hist. Nat. l. XXXVII. c. 3. Martial. l. IV. Epig. 59. Man hält ihn zu unsern Zeiten für das Kunststück großer und besonderer Ameisen, das sie in der Erde verfertigen. In einigen Stücken Bernstein findet man Fliegen, Spinnen, Blätter, Holz und kleine Fische, die in dergleichen Särgen verschlossen der Verwesung entgehen. 15) Fecundiora — crediderim. *Ich sollte fast glauben, daß wie in den entlegenen Morgenländern Weibrauch und Balsam schwitzet, also auch in den Ländern und Inseln gegen Abend, fruchtbare Wälder und Haine anzutreffen sind, deren Säfte von den nahen Sonnenstrahlen ausgezogen, und geschmolzen ins nächste Meer fallen und durch Sturm an*

ubi thura balsamaque sudantur, ita Occidentis insulis terrisque inesse crediderim; quae vicini solis radiis expressa atque liquentia in proximum mare labuntur, ac vi tempestatum in aduersa litora exundant. Si naturam succini admoto igne tentes; in modum taedae accenditur, ¹⁶⁾ alitque flammam pinguem et olentem: mox ut in picem resinamve lentescit. Suionibus ¹⁷⁾ Sitonum gentes continuantur. Cetera similes, uno differunt, quod femina dominatur: in tantum non modo a libertate, sed etiam a seruitute degenerant. ¹⁸⁾ Hic Sueviae finis.

*Sitonum
Schöning.*

CAP.

an das Ufer gegen über getrieben werden. Diese Meinung rührt von den unrichtigen Begriffen her, die man damals vom Erdboden hatte. Nolt. Lex. p. 1029. Lucus est plurimum incaedus et religiosus, consecratus alicui Deo cet. Labi heisst nicht bloß fallen, sondern auch fließen, fliegen; es bedeutet eine jede geschwinde und beinahe unmerkliche Bewegung, zumal wenn es herunterwärts geht. Daher sagt man: aves labuntur Virg. Aen. VI. 202. amnes labuntur, sidera labuntur, siderum lapsus. ibid. IV. 524 angues labuntur. ¹⁵⁾ alitque flammam pinguem et olentem, *so brennt er wie eine Fackel, und giebt einen angenehmen Geruch.* ¹⁷⁾ Sitonum. Die Sitonen sollen in Norwegen gewohnt haben, und man hielt sie für gute Seeleute. Speneri Notit. German. Antiq. l. V. p. 177 seq. ¹⁸⁾ Hic Sueviae finis. Die Stelle ist zweideutig, denn es kann heißen:

L

1) Bis-

CAP. XLVI.

1) Peucinorum, Venedorumque, et Fennorum nationes Germanis et Sarmatis adscribam, dubito: 2) quamquam Peucini, quos quidam Bastarnas vocant, fermone, cultu, fede ac domiciliis, ut Germani agunt: 3) sordes omnium ac torpor 4) procerum: connubiis mixtis, nonnihil in Sarmatarum habitum foedantur. Venedi multum 5) ex moribus traxerunt. Nam quicquid inter Peucinos Fennosque silvarum ac montium erigitur, latrociniis pererant:

- 1) Bisher ist von den Sweven geredet worden.
2) hier hat Swevien ein Ende. Wahrscheinlich meint Tacitus den zweiten Fall.

CAP. XLVI. 1) Peucinorum — dubito. Die Peucinen hielten sich an der Donau auf, und werden für einen Theil der Bastarnen gehalten. Speneri. Notit. German. Antiq. Pr. II. p. 207. Die Veneden hatten ihren Wohnsitz an der Ostsee, jenseits der Weichsel, Ptolemaeus l. III. c. 5. Spener. Notit. German. Ant. l. VI. p. 200. seq. Die Fennen rechnet Plinius und Ptolemäus ebenfalls zu den Sarmatern. Cluv. German. Antiq. p. 291. seq. 2) quamquam — agunt. Hieraus erhellet, daß Tacitus möchte die Peuciner zu den Deutschen zählen. Plin. Hist. Nat. l. IV. c. 14. 3) Sordes omnium ac torpore Kap. 20. d. B. 4) Procerum — foedantur. Die beste Lesart ist diese: torpor procerum cet. 5) ex moribus (sc. Sarmatarum) traxerunt. Nolt. Lex. p. 1788. Trahere verba in alium sensum timide usurpem cet.

rant: 6) hi tamen inter Germanos potius referuntur, quia et domos fingunt, et scuta gestant, et peditum usu ac pernecitate gaudent; 7) quae omnia diversa Sarmatis sunt, in plauastro equoque viventibus. 8) Fennis mira feritas, foeda paupertas: non arma, non equi, non penates: victui herba, vestitui pelles, cubile humus: 9) sola in sagittis spes, quas, inopia ferri, ossibus

cet. 6) hi tamen — referuntur. Die Veneden sind keine Germaner, ob sie gleich Tacitus dafür hält; sie gehören vielmehr zu den Sarmaten. Bangertus in Notis ad Helmoldi Chron. c. 2. p. 9. seq. Cluver. German. Antiq. p. 681. seq. 7) quae — viventibus. Kein Kriegsvolk war so zaghaft bei einem Treffen zu Fuß, als die Sarmaten, wenn sie aber zu Pferde vereint ihre Kräfte versuchen konnten, so konnte ihnen kaum eine in Ordnung gestellte Armee Widerstand leisten. Tacit. Hist. 1. I. c. 79. Just. 1. II. c. 2. 8) Fennis — penates. Ein Beweis, daß die Fennen keine Deutschen waren. Zwischen Paupertas und Egestas machen einige alte und neue Philologen folgenden Unterschied: Paupertas ist eine solche Armuth, da man zwar nichts übrig hat, sich aber doch hinlänglich durch seine Arbeit ernährt und andre nicht um Almosen ansprechen darf; Egestas ist diejenige Dürftigkeit, da man andre um Almosen ansprechen muß. Jedoch gebrauchen die Alten pauper und paupertas oft statt egenus und egestas. Nolt. Lex. p. 928. Paupertas est tenuitas rei familiaris, vitam agere sustentantis. Egestas est indigentia omnium rerum. Cic. in Parad. 6. 9) Sola — asperant. Es

ossibus asperant. Idemque venatus viros pariter ac feminas alit. Passim enim comitantur, partemque praedae ¹⁰) petunt. Nec aliud infantibus ferarum imbriumque suffugium, quam ut in aliquo ramorum nexu contegantur: huc redeunt iuvenes, hoc fenum receptaculum. Id beatius arbitrantur, quam ¹¹) ingemere agris, illaborare domibus, suas alienasque fortunas spe metuque ¹²) versare. ¹³) Securi adversus homines, securi adversus Deos, rem difficillimam assecuti sunt, ut illis ne voto quidem ¹⁴) opus sit. Cetera iam fabulosa: ¹⁵) *Hellusios et Oxionas ora hominum*

Es werden auch zu unsern Zeiten, wie bekannt, die Thiere, die uns das schönste Pelzwerk liefern, mit Pfeilen erlegt, die mit Fischgräten oder Knochen gespitzt sind. Sch. Pr. 340. In spem venio s. spem concipio indicat initium sperandi cet. 10) petunt. Nolt. Lex. p. 1097. Petere est simpliciter rogare cet. Sch. Pr. p. 330. n. 23. 11) ingemere agris, illaborare domibus Kap. 14. 15. d. B. 12) versari. Nolt. Lex. p. 1799. Versari circa rem aliquam, aurea aetate non dixerunt cet. 13) securi — deos, weil sie nichts zu verlieren hatten, und ein einfaches Leben führten, so waren sie weit glücklicher, als der Reiche und im Staat angesehene Mann, denn der muß öfters in Furcht schweben. 14) opus — sit. Sch. Pr. 331. pro non opus est s. non oportet, si est i. q. non est causa, dici debet non est quod cet. 15) Hellusios et Oxionas — gerere. Nicht nur Tacitus, sondern auch andre Schriftsteller halten

*num vultusque corpora atque artus ferarum
gerere: quod ego, ut incompertum, ¹⁶⁾
in medium relinquam.*

ten die Nachricht von Hellusiern und Oxlo-
nen und von ihrer sonderbaren Leibesfigur
für eine Fabel. 16) in medium relinquam. Nolt.
Lex. p. 1720. Relinquere aliquid in medio,
sumitur bifariam cet.

F i n i s.

SOLISBACI,
Typis Seidelianis.

Tacitus, Cornelius, / Koch, Christian Gottlieb, / Erbstein, Karl Friedrich
Wilhelm,

C. Cornelii Taciti De Situ, Moribus Et Populis Germaniae Libellus

Meissen 1799

A.lat.b. 2313 a

urn:nbn:de:bvb:12-bsb10247448-8

VD18 11371102